

**⚠ WARNING**

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.



ENGLISH - 3  
SCREWDRIVERS & NUTRUNNERS  
SAFETY INSTRUCTIONS  
DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

**⚠ ADVERTENCIA**

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.



ESPAÑOL - 4  
DESTORNILLADORES Y  
APRETADORES DE TUERCAS  
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD  
CONSERVAR - ENTREGAR AL  
USUARIO

**⚠ ATTENTION**

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.



Français (French) - 5  
TOURNEVIS ET VISSEUSES  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
CONSERVER ET DONNER  
IMPÉRATIVEMENT À L'UTILISATEUR

**⚠ ATTENZIONE**

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legna e capisca tutti i punti di queste istruzioni.



Italiano (Italian) - 7  
CACCIAVITI E SERRADADI  
ISTRUZIONI DI SICUREZZA  
NON GETTARE - DA CONSEGNARE  
ALL'UTENTE

**⚠ VARNING**

För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.



Svenska - 8  
SKRUVMEJSLAR OCH  
MUTTERÅTRAGNINGSMASKINER  
SÄKERHETSINSTRUKTIONER  
KASSERA EJ - GE TILL  
ANVÄNDAREN

**⚠ VORSICHT**

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.



Deutsch - 9  
DREHSCHRAUBER  
SICHERHEITSHINWEISE  
NICHT WEGWERFEN -  
AN BENUTZER WEITERLEITEN

**⚠ AVISO**

No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.



Português - 11  
APARAFUSADEIRAS E CHAVES DE  
PORCA  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA  
NÃO DEITE FORA - DÉ AO  
UTILIZADOR

**⚠ ADVARSEL**

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.



Norsk - 12  
SKRUTREKKERE OG  
MUTTERTREKKERE  
SIKERHETSANVISNINGER  
KAST IKKE BORT - GI TIL  
BRUKER

**⚠ WAARSCHUWING**

Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.



Nederlands (Dutch) - 13  
SLIJPMACHINES  
VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES  
NIET WEGGOOIEN - BESTEMD  
VOOR DE GEBRUIKER



## ⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



Dansk (Danish) - 15  
SKRUETRÆKKERE OG  
MØTRIKSPÆNDERE  
Sikkerhedsinstruktioner  
KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL  
BRUGEREN



## ⚠ VAROITUS

Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.



Suomi (Finnish) - 16  
RUUVINVÄÄNTIMET JA  
MUTTERINVÄÄNTIMET  
TURVAOHJEET  
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA  
KÄYTTÄJÄLLE



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска получения травмы всякий, кто использует, устанавливает, ремонтирует, обслуживает, заменяет приспособления на данном инструменте или работает вблизи него должен прочесть и понять настоящие инструкции до начала любой из перечисленных здесь работ.



Russkij (Ázyk) - 17  
ОТВЕРТКИ И ГАЙКОВЕРТЫ  
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ  
БЕЗОПАСНОСТИ  
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ -  
ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



## ⚠ 警告

为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。



中文 - 19  
(Simplified Chinese)  
螺丝刀和螺丝起  
安全说明  
切勿丢弃 - 请交给使用者



## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, οποιοσδήποτε χρησιμοποιεί, εγκαθιστά, επισκευάζει, συντηρεί, αλλάζει παρελκόμενα, ή εργάζεται κοντά σε αυτό το εργαλείο, πρέπει να διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν εκτελέσει οποιαδήποτε τέτοια εργασία.



Ελληνικά (Greek) - 20  
ΚΑΤΣΒΑΔΙΑ & ΒΙΔΩΤΕΣ  
ΠΑΞΙΜΑΔΙΟΝ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ  
ΧΡΗΣΤΗ



## ⚠ FIGYELEM

A sérülés kockázatának csökkentése érdekében a szerszámot használó, szerelő, javító, karbantartó, tartozékát cserélő vagy a szerszám közelében dolgozó minden személynek az adott munkaművelet elvégzése előtt el kell olvasnia és tudomásul kell vennie ezeket az utasításokat.



Magyar Nyelv - 21  
CSÁVARHÚZÓK ÉS  
CSAVARBEHAJTÓK  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK  
NE DOBJA EL - ADJA ÁT A FEL-  
HASZNÁLÓNAK!



## ⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī darbarīka tuvumā, pirms šo darbu sāksanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



Latviešu Valoda - 23  
SKRŪVGRĒŽI UN UZGRĒŽŅU  
GRĒŽI  
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI  
NEIZMEST - NODOT LIETOTĀJAM



## ⚠ OSTRZEŻENIE

Aby ograniczyć ryzyko wypadku, wszystkie osoby używające, instalujące, reperujące, konserwujące, zmieniające akcesoria lub pracujące w pobliżu tych narzędzi muszą przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed wykonywaniem tych zadań.



(Język) Polski (Polish) - 24  
WKREŹAKI DO ŚRUB I NAKRĘTEK  
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE  
BEZPIECZEŃSTWA  
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ  
UŻYTKOWNIKOWI



## ⚠ VAROVÁNÍ

Pro snížení rizika poranění si musí všechny osoby používající, instalující, opravující nebo provádějící údržbu stroje, provádějící výměnu doplňků nebo pracující blízko tohoto stroje přečíst tyto instrukce a porozumět jim před tím, než budou provádět tento úkol.



Český Jazyk (Czech) - 25  
ŠROUBOVÁKY A UTAHOVÁKY  
MATIC  
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE  
UŽIVATELI

# SAFETY INSTRUCTIONS

## DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.
- This tool and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this tool if it has been damaged.
- If the rated speed, operating pressure or hazard warning signs on the tool cease to be legible or become detached, replace without delay.

### ⚠ For Additional Safety Information Consult:

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and/or trade association.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihc.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ⚠ Air Supply And Connection Hazards

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repair.
- Never direct air at yourself or anyone else
- Whipping hoses can cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct setup.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 90 psi/6.3 bar or as stated on tool nameplate.

### ⚠ Entanglement Hazards

- Keep away from rotating drive. Choking, scalping and / or lacerations can occur if loose clothing, gloves, jewellery, neck ware and hair are not kept away from tool and accessories.
- Gloves can become entangled with the rotating drive, causing severed or broken fingers.
- Rotating drive sockets and drive extensions can easily entangle rubber-coated or metal reinforced gloves.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or frayed fingers.
- Never hold the drive, socket or drive extension.

### ⚠ Projectile Hazards

- Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection. Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- Serious injury can result from over-torqued or under-torqued fasteners, which can break, or loosen and separate. Released assemblies can become projectiles. Assemblies requiring a specific torque must be checked using a torque meter.

Note: So-called "click" torque wrenches do not check for potentially dangerous over-torque conditions.

- Do not use hand sockets. Use only power or impact sockets in good condition.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.

### ⚠ Operating hazards

- Disconnect the air supply before handling the screwdriver bit or socket, adjusting the clutch or dismantling the tool.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly: be ready to counteract normal or sudden movements – have both hands available.
- Immediately after adjusting the clutch, check for correct operation.
- Do not use with reduced air pressure or in a worn condition: the clutch may not operate, resulting in sudden rotation of the tool handle.
- Always support the tool's handle securely, in the direction opposite to the spindle rotation, to reduce the effect of sudden torque reaction during final tightening and initial loosening.
- If possible, use a suspension arm to absorb the reaction torque. If that is not possible, side handles are recommended for straight-case ad pistol-grip tools; reaction bars are recommended for angle nutrunners. In any case, it is recommended to use a means to absorb the reaction torque above 4 Nm (3 lbf.ft) for straight-case tools, above 10 Nm (7.5 lbf.ft) for pistol-grip tools, and above 60 Nm (44 lbf.ft) for angle nutrunners.
- Fingers can be crushed in open-ended crow-foot nutrunners.
- Do not use in confined spaces: beware of crushing hands between tool and workpiece, especially when unscrewing.

### ⚠ Repetitive motion hazards

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or offbalance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a physician.

### ⚠ Noise and Vibration hazards

- High sound levels can cause permanent hearing loss and other problems such as tinnitus. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms. Wear warm clothing and keep your hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool, tell your employer and consult a physician.
- Hold the tool in a light but safe grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher. Where possible use a suspension arm or fit a side handle.
- To prevent unnecessary increases in noise and vibration levels:
  - Operate and maintain the tool, and select, maintain and replace the accessories and consumables, in accordance with this instruction manual;
  - Do not use worn or ill-fitting screwdriver bits, sockets or extensions.

### ⚠ Workplace Hazards

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.

- Avoid inhaling dust or fumes or handling debris from the work process which can be harmful to your health (for example, cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). Use dust extraction and wear respiratory protective equipment when working with materials which produce airborne particles.
  - Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
    - Lead from lead based paints
    - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
    - And Arsenic and chromium from chemically- treated rubber
- Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity. This tool is not insulated for coming into contact with electric power sources.
  - This tool is not recommended for use in explosive atmospheres.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



- Nuestro objetivo es fabricar herramientas que le ayuden en su trabajo de forma segura y eficaz. El dispositivo de seguridad más importante de ésta o cualquier otra herramienta es USTED. Su cuidado y buen criterio son la mejor protección contra lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los riesgos, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- La instalación, ajuste o uso de esta herramienta deben ser realizados exclusivamente por operarios cualificados y preparados.
- Esta herramienta y sus accesorios no deben modificarse en modo alguno.
- No use la herramienta si se ha dañado.
- Si las indicaciones de velocidad nominal, presión operativa o peligro de la herramienta dejan de ser legibles o se despegan, sustitúyalas de inmediato.

#### ⚠ Para obtener información de seguridad adicional consulte:

- Otros documentos e información incluidos con esta herramienta.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- "Código de seguridad para herramientas neumáticas portátiles" (ANSI B186.1), disponible en el momento de impresión en Global Engineering Documents en <http://global.ihs.com/>, o llamando al 1 800 854 7179. En caso de dificultades para obtener los estándares ANSI, contacte con ANSI en <http://www.ansi.org/>
- Puede obtener información adicional de salud y seguridad laboral en la página web siguiente:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### ⚠ Riesgos de conexión y suministro de aire

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Apague siempre el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso, antes de cambiar accesorios o cuando realice reparaciones.
- No oriente nunca el aire hacia usted mismo u otra persona
- Las mangueras sueltas pueden provocar heridas graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Si utiliza acoplamientos universales para rotar, deberá instalar patillas de seguridad.
- La presión de aire no puede exceder un máximo de 90 psi/6,3 bar o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

#### ⚠ Peligro por enredos

- Manténgase alejado del motor giratorio. Puede producirse asfixia, lesiones y/o laceraciones si no se mantiene alejada la ropa suelta, guantes,

joyería, collares y pelo de la herramienta y los accesorios.

- Los guantes pueden engancharse con el motor giratorio, causando la pérdida o rotura de dedos.
- Las tomas de motor giratorio y las extensiones pueden engancharse fácilmente con guantes recubiertos de goma o reforzados con metal.
- No lleve guantes sueltos ni guantes con los dedos cortados o pelados.
- No aguante nunca el motor, la toma o la extensión.

#### ⚠ Peligro de proyección

- Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente a impactos. Incluso impactos pequeños pueden dañar la vista y causar ceguera.
- Los fijadores demasiado apretados o no apretados lo suficiente pueden romperse o soltarse y separarse, pudiendo producir lesiones graves. Los conjuntos sueltos pueden transformarse en proyectiles. Los conjuntos que requieren una torsión específica deben revisarse con un medidor de torsión.

Nota: Las llamadas llaves de torsión de "chasquido" no detectan las condiciones de apriete excesivo, las cuales son potencialmente peligrosas.

- No utilice llaves manuales. Utilice únicamente llaves eléctricas o de impacto que estén en buen estado.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.

#### ⚠ Riesgos operativos

- Desconecte el suministro de aire antes de manipular la punta de destornillador o la boquilla, antes de ajustar el embrague o desensamblar la herramienta.
- Los operadores y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para manejar el volumen, el peso y la potencia de la herramienta.
- Aguante correctamente la herramienta: esté preparado para contrarrestar el movimiento normal o súbito - tenga disponibles ambas manos.
- Comprobar el correcto funcionamiento inmediatamente después de ajustar el embrague.
- No usar con una presión de aire reducida o en condición desgastada: el embrague no funcionará, resultando en la brusca rotación del mango de la máquina.
- Soporte siempre el mango de la herramienta firmemente, en la dirección contraria a la rotación del husillo, a fin de reducir el efecto de la reacción repentina del par durante el atomillado final y destornillado inicial.
- Si es posible, utilice un brazo de suspensión para absorber el par de reacción. Si no es posible, se recomienda la utilización de empuñaduras laterales para herramientas de caja recta y herramientas con

empuñadura de pistola; se recomienda utilizar barras de reacción para aprietatueras de ángulo. En cualquier caso, se recomienda el uso de un método de absorción del par de reacción superior a 4 Nm (3 lbf.ft) para herramientas de caja recta, superior a 10 Nm (7,5 lbf.ft) para herramientas con empuñadura de pistola y superior a 60 Nm (44 lbf.ft) para aprietatueras de ángulo.

- Los dedos pueden quedar aplastados en las llaves abiertas.
- No utilizar en espacios reducidos: tener cuidado de no atraparse las manos entre la máquina y la pieza, especialmente cuando destornillando.

### ⚠ Riesgos por movimientos repetitivos

- Cuando use una herramienta para realizar actividades laborales, el operario puede experimentar incomodidad en manos, brazos, hombros, cuello u otras zonas del cuerpo.
- Adopte una postura cómoda manteniendo una posición firme y evitando posturas incómodas o desequilibradas. Cambiar de postura durante tareas prolongadas puede ayudar a evitar incomodidad y fatiga.
- No ignore síntomas persistentes o recurrentes como incomodidad, dolor, pulsaciones, cosquilleo, insensibilidad, sensación de quemadura o rigidez. Deje de usar la herramienta, notifíquelo a la empresa y consulte a un médico.

### ⚠ Riesgos por ruidos y vibración

- Los niveles de sonido elevados pueden causar una pérdida permanente de oído y otros problemas, como acúfenos. Use protección auditiva recomendada por la empresa o las normas de seguridad y salud laboral.
- La exposición a vibraciones puede causar daños a los nervios y riego sanguíneo de mano y brazos. Lleve ropa cálida y mantenga sus manos calientes y secas. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta, notifíquelo a la empresa y consulte a un médico.
- Aguante la herramienta con suavidad y seguridad, el riesgo de vibraciones es habitualmente mayor con una mayor fuerza de agarre. Si es posible, use un brazo de suspensión o ajuste un mango lateral.
- Para evitar aumentos innecesarios de niveles de ruidos y vibraciones:

- Use y mantenga la herramienta, y elija, mantenga y sustituya los accesorios y consumibles, según este manual de instrucciones;
- No utilice puntas de destornillador, bocas o extensores gastados o defectuosos.

### ⚠ Peligro en el lugar de trabajo

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las manijas que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.
- Evite inhalar polvo o vapores y manipular restos del proceso de trabajo que puedan ser peligrosos para su salud (por ejemplo, cáncer, defectos de nacimiento, asma o dermatitis). Utilice un mecanismo de extracción de polvo y use equipo de protección respiratoria cuando trabaje con materiales que producen partículas que pueden ser transportadas por el aire.
- Las operaciones de lijar, aserruchar, esmerlar, taladrar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
  - Plomo de las pinturas con base de plomo
  - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
  - Arsénico y cromo del caucho sometido a tratamiento químico
- El riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Pueden existir peligros subyacentes creados por su propia actividad laboral. Esta herramienta no está aislada para entrar en contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- No se recomienda el uso de esta herramienta en entornos explosivos.

## CONSIGNES DE SECURITE

### CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR



- Notre souci est de fabriquer des outils qui puissent être utilisés efficacement et en toute sécurité. Le dispositif de sécurité le plus important de cet outil et de tout autre est VOUS-MÊME. Le soin et le bon jugement que vous en aurez constituent la meilleure protection contre les blessures. Il est impossible de couvrir tous les accidents potentiels, mais la liste suivante donne une indication des risques les plus importants.
- Seuls des opérateurs qualifiés et formés sont habilités à installer, régler ou utiliser ce puissant outil.
- Ne modifiez en aucun cas l'outil ou les accessoires.
- N'utilisez pas cet outil s'il présente des dommages.
- Si les indications de vitesse nominale, de pression d'exploitation ou les signes d'avertissement de danger apposés sur l'outil résultent illisibles ou se détachent, remplacez-les immédiatement.

### ⚠ Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les mesures de sécurité, veuillez consulter:

- Autres documents et informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, syndicat et/ou association commerciale.
- « Code de sécurité pour outils pneumatique portable » (ANSI B186.1), disponible auprès de Global Engineering Documents at <http://global.ihc.com/> au moment de l'impression, ou appelez le 1 800 854 7179. En cas de difficultés quant à l'obtention des normes ANSI, contactez ANSI

à l'adresse suivante <http://www.ansi.org/>

- Des informations supplémentaires relatives à la santé et à la sécurité au travail peuvent être obtenues sur les sites internet suivants : <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ⚠ Risques liés à l'air comprimé

- Ne jamais diriger l'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- L'air sous pression peut provoquer des blessures graves. Avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer une réparation, ou lorsque l'outil est inutilisé, veillez à couper l'arrivée d'air comprimé, à purger le tuyau, puis à le débrancher de l'alimentation principale.
- Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous ou une autre personne.
- Des tuyaux non fixés peuvent provoquer de sérieuses blessures. Contrôlez le bon état des tuyaux et de leur fixation.
- N'utilisez jamais d'attaches rapides sur l'outil. Reportez-vous aux instructions d'installation.
- Si vous utilisez des attaches torsadées universelles, prenez soin d'installer des goupilles de sécurité.
- Ne dépassez pas une pression d'air maximum de 6,3 bar (90 psi) ou celle indiquée sur l'outil.

### **▲ Risques d'étranglement**

- Eloignez-vous de toute pièce en rotation. L'étranglement, le scalp et/ou des lacérations sont possibles si des vêtements larges, des gants, des bijoux, colliers et cheveux se prennent dans l'outil et dans les accessoires.
- Les gants peuvent se prendre dans l'axe de rotation, provoquant des blessures et des fractures sur les doigts.
- Les gants en caoutchouc ou en métal renforcé peuvent facilement se prendre dans les douilles de l'axe rotatif et dans les extensions d'axe.
- Ne portez pas de gants larges ou de mitaines ou encore de gants dont les doigts sont effilochés.
- Ne bloquez jamais l'axe, la douille ou l'extension d'axe.

### **▲ Risques de projection**

- Portez toujours un masque antichoc couvrant les yeux et le visage si vous vous tenez près de l'outil, si vous l'utilisez, le réparez, le révisiez ou changez des accessoires.
- Assurez-vous que toutes les personnes se trouvant à proximité de cette machine portent une protection. Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer la cécité.
- Des blessures graves peuvent être provoquées par des attaches trop serrées ou pas assez serrées susceptibles de se casser, de se desserrer et de se désolidariser. Des assemblages desserrés peuvent se transformer en projectiles. Les assemblages nécessitant un couple de serrage spécifique doivent être contrôlés à l'aide d'un couplemètre. Remarque : Les clés dynamométriques à cliquet ne permettent pas de vérifier l'existence d'un couple de serrage excessif.
- Ne pas utiliser de douilles pour clés manuelles. Utiliser uniquement des douilles pour boulonneuses ou clés à chocs en bon état.
- S'assurer que la pièce à travailler est solidement fixée.

### **▲ Risques liés au fonctionnement**

- Déconnecter l'outil de l'alimentation d'air avant de changer l'embout ou la douille, de régler l'embrayage ou de le démonter.
- Le personnel de maintenance et les opérateurs doivent être physiquement aptes à manier cet outil tant au niveau du poids, de l'encombrement que de la puissance.
- Maniez l'outil correctement : tenez-vous prêt à réagir à tout mouvement, normal ou soudain – utilisez toujours vos deux mains.
- Immédiatement après l'ajustage de l'embrayage, vérifiez que le fonctionnement est correct.
- Ne pas utiliser sous pression d'air réduite, ni en cas d'usure: l'embrayage pourrait ne pas fonctionner, et causer une rotation soudaine de la poignée de l'outil.
- Toujours soutenir fermement la poignée de l'outil, dans le sens contraire à la rotation de la broche, pour réduire l'effet des réactions soudaines au serrage / desserrage initial / final.
- Si possible, utiliser un bras de suspension pour absorber le couple de réaction. Si cela n'est pas possible, il est recommandé d'équiper les outils droits et à poignée révoluer de poignées latérales ; pour les boulonneuses à renvoi d'angle, il est conseillé d'utiliser des tocs de réaction. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser un moyen quelconque pour absorber le couple de réaction au-dessus de 4 Nm pour les outils droits, au-dessus de 10 Nm pour les outils à poignée révoluer et au-dessus de 60 Nm pour les boulonneuses à renvoi d'angle.
- Les clés d'angle à noix ouverte peuvent écraser les doigts.
- Ne pas utiliser en espace restreint : attention à ne pas se coincer les mains entre l'outil et la pièce, surtout au dévissage.

### **▲ Risques liés au mouvement répétitif**

- Lors de l'utilisation d'un outil puissant dans le cadre d'activités professionnelles, l'opérateur pourrait ressentir une gêne au niveau des mains,

bras, épaules, cou et autres parties du corps.

- Adoptez une position confortable et sécurisée et évitez les déséquilibres et les positions étranges. Changez de posture durant des tâches de durée prolongée peut aider à éliminer la gêne et la fatigue.
- N'ignorez pas les symptômes de gêne persistante et récurrente, de douleur, les sensations de battements, maux, picotements, engourdissement, sensation de brûlures et de raideur. Cessez immédiatement l'utilisation de l'outil, informez votre employeur et consultez votre médecin.

### **▲ Risques liés au bruit et aux vibrations**

- Des niveaux de bruit élevés peuvent provoquer la perte permanente de l'ouïe ainsi que d'autres problèmes tels que le tintement. Utilisez des protections auditives comme recommandé par votre employeur ou les règlements de santé et de sécurité au travail.
- L'exposition aux vibrations peut provoquer des dommages handicapants sur les nerfs et réduire la pression du sang dans les mains et les bras. Portez des vêtements chauds et gardez vos mains sèches et au chaud. En cas d'engourdissement, de fourmillement, de douleur ou si la peau blanchit, arrêtez d'utiliser l'outil et consultez un médecin.
- Tenez l'outil avec une prise légère mais sûre dans la mesure où le risque de vibrations est généralement supérieur lorsque la prise est trop ferme. Lorsque cela est possible, utilisez un bras de suspension ou une poignée latérale.
- Afin de limiter les augmentations des niveaux de bruit et de vibrations :
  - Utilisez et conservez l'outil, et sélectionner, conservez et remplacez les accessoires et les consommables conformément aux instructions fournies dans le manuel d'instructions ;
  - N'utilisez pas d'embouts, de douilles ou d'extensions de visseuse usés ou mal replacés.

### **▲ Risques sur le lieu de travail**

- Les glissements, dérapages et les chutes constituent la cause principale de blessures sérieuses et de mort. Faites attention à l'excès de tuyaux laissés dans le passage ou sur la surface de travail.
- Évitez d'inhaler la poussière et les fumées, ainsi que de manipuler les débris issus du processus de travail susceptibles de nuire à votre santé (par exemple, cancer, anomalies congénitales, asthme et/ou dermatites). Utilisez un équipement d'extraction de la poussière et portez un masque anti-poussière lorsque vous travaillez avec des matériaux qui génèrent des poussières.
- Certaines poussières générées par les activités de construction telles que ponçage, sciage, meulage, perçage, etc., contiennent des substances chimiques qui, selon l'État de Californie, sont cancérigènes ou peuvent causer des anomalies congénitales ou encore constituer des dangers pour la reproduction. Exemples de tels produits chimiques :
  - Plomb provenant des peintures au plomb
  - Silice cristalline provenant des briques, du ciment et d'autres matériaux de maçonnerie
  - Arsenic et chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement
 Votre risque d'exposition à ces produits nocifs dépend de la fréquence à laquelle vous effectuez ces travaux. Pour réduire votre exposition à ces produits chimiques : travaillez dans un local bien aéré et portez un équipement de protection homologué tel que des masques anti-poussières spécialement conçus pour bloquer les particules microscopiques.
- Prenez des précautions particulières lorsque vous vous trouvez dans un environnement non familier. Soyez conscient des risques liés à votre activité. Évitez de mettre cet outil en contact avec une source électrique car il n'est pas isolé.
- Cet outil n'est pas recommandé pour une utilisation en atmosphère explosive.

# NORME DI SICUREZZA

## NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE



- Il nostro obiettivo è quello di produrre utensili che consentano di lavorare in modo sicuro ed efficiente. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per qualsiasi altro utensile sei TU. La tua attenzione e buon senso sono la migliore protezione contro eventuali lesioni. Non ci è possibile occuparci di tutti i possibili rischi in questa sede ma abbiamo cercato di evidenziarne alcuni dei più importanti.
- Questo utensile pneumatico deve essere installato, regolato o utilizzato solo da operatori qualificati e specializzati.
- Questo utensile e i suoi accessori non devono essere modificati in alcun modo.
- Non utilizzare questo utensile se è stato danneggiato.
- Nel caso in cui la velocità nominale, la pressione di esercizio o i segnali di avvertimento presenti sull'utensile cessino di essere leggibili o inizino a staccarsi, sostituirli senza indugio.

### ⚠ Per ulteriori informazioni sulle norme di sicurezza consultare:

- Gli altri documenti e le informazioni presenti nella confezione.
- Il datore di lavoro, le associazioni commerciali e/o sindacali.
- Il "Codice di sicurezza per gli utensili portatili ad aria" (ANSI B186.1), disponibile al momento della stampa da Global Engineering Documents sul sito <http://global.ihc.com/>, o chiamare il numero 1 800 854 7179. In caso di difficoltà nell'ottenere gli standard ANSI, contattare ANSI tramite il sito <http://www.ansi.org>
- Ulteriori informazioni sulla sicurezza e la salute sul posto di lavoro sono disponibili nei seguenti siti web:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Rischi connessi all'alimentazione e ai relativi collegamenti

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni.
- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria, rimuovere la pressione dal tubo e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato prima di sostituire gli accessori o effettuare riparazioni.
- Non dirigere l'aria verso la propria o altra persona
- I colpi di frusta dei tubi possono causare gravi lesioni. Controllare attentamente tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o rotture.
- Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- Ogniqualvolta vengono utilizzati raccordi girevoli universali deve essere montata la spina di fermo.
- Non superare il limite massimo di 6.3 bar (90psi) di pressione d'aria o il valore indicato nella targhetta dell'utensile.

### ⚠ Pericolo di intrappolamento

- Tenersi lontani dal meccanismo rotante. Possono verificarsi strangolamenti, abrasioni e/o lacerazioni su abiti, guanti, gioielli larghi, collane e capelli non vengono tenuti lontani dall'utensile e dai suoi accessori.
- I guanti possono rimanere impigliati nel meccanismo rotante, provocando tagli o rotture delle dita.
- I guanti rivestiti in gomma o con rinforzo in metallo possono rimanere facilmente impigliati nelle prese e nelle prolunghe del meccanismo rotante.
- Non indossare guanti larghi o guanti con dita tagliate o consunte.
- Non tenere mai il meccanismo rotante, la presa o la prolunga.

### ⚠ Pericoli dovuti ai frammenti

- Indossare sempre protezioni resistenti agli impatti per gli occhi e per il viso quando si utilizza, ripara o si effettua la manutenzione dell'utensile o la sostituzione degli accessori o ci si trova nelle sue immediate

vicinanze.

- Assicurarsi che tutti coloro che si trovano nell'area indossino protezioni per gli occhi e per il viso. Anche i frammenti più piccoli possono causare danni agli occhi e provocare cecità.
- Il serraggio eccessivo o insufficiente dei dispositivi di fissaggio può provocare gravi lesioni dovute alla rottura, all'allentamento o al distacco di tali dispositivi. I pezzi assemblati non serrati possono trasformarsi in oggetti dirompenti. In caso di pezzi che richiedono uno specifico valore di serraggio, verificare la coppia mediante un torsiometro.  
Nota: Le cosiddette chiavi torsiometriche a scatto non consentono di rilevare condizioni potenzialmente pericolose dovute all'eccessivo serraggio.
- Non utilizzare bussole manuali. Utilizzare esclusivamente bussole elettriche o a impulsi in buone condizioni.
- Verificare che il pezzo sia fissato saldamente.

### ⚠ Pericoli operativi

- Scollegare l'alimentazione dell'aria prima di toccare la punta o il supporto del cacciavite, regolare l'innesto o smontare lo strumento.
- Gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente idonei a sopportare le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile.
- Tenere l'utensile correttamente: essere pronti a contrastare movimenti normali o improvvisi – tenere libere entrambe le mani.
- Immediatamente dopo ogni regolazione della frizione, controllare che l'attrezzo funzioni correttamente.
- Non usare con pressione d'aria ridotta o quando l'attrezzo è in cattive condizioni dovute al logorio. La frizione potrebbe malfunzionare producendo una rotazione improvvisa del manico dell'attrezzo.
- Supportare sempre saldamente l'impugnatura dell'utensile nella direzione opposta a quella di rotazione del mandrino, onde ridurre l'effetto di un'improvvisa coppia di reazione durante il serraggio in finale e l'allentamento iniziale dei dispositivi di fissaggio.
- Se possibile, utilizzare un braccio di sospensione per assorbire la coppia di reazione. In caso contrario, si raccomanda l'utilizzo di impugnature laterali per gli utensili dritti o a pistola, e di barre di reazione per gli avvitadati ad angolo. In tutti i casi, si raccomanda l'impiego di un mezzo di assorbimento della coppia di reazione superiore a 4 Nm (3 lbf.ft) per gli utensili dritti, superiore a 10 Nm (7,5 lbf.ft) per gli utensili a pistola, e superiore a 60 Nm (44 lbf.ft) per gli avvitadati ad angolo.
- Gli utensili ad esagono aperto possono ledere le dita.
- Non usare in uno spazio ristretto. Attenzione alle mani: non schiacciare fra il pezzo e l'utensile, specialmente quando si svita.

### ⚠ Rischi dovuti a movimenti ripetitivi

- Quando si utilizza un utensile pneumatico per svolgere attività legate al lavoro, l'operatore potrebbe percepire dolore o fastidio a mani, braccia, spalle, collo o altre parti del corpo.
- Adottare una postura confortevole mantenendo i piedi fermi ed evitando posizioni scorrette o sbilanciate. Cambiare la postura nel corso di attività prolungate può aiutare ad evitare dolori e affaticamento.
- Non ignorare sintomi come fastidio, dolore, pulsazioni, fitte, formicolii, intorpidimento, sensazione di bruciore o rigidità. Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e consultare un medico.

### ⚠ Rischi dovuti a rumore e vibrazioni

- Livelli elevati di rumore possono provocare la perdita permanente dell'udito e altri problemi come l'acufene. Utilizzare le protezioni per l'udito raccomandate dal datore di lavoro o dalle normative per la sicurezza e la salute sul posto di lavoro.

- L'exposizione alle vibrazioni può provocare danni invalidanti ai nervi e alla circolazione sanguigna delle mani e delle braccia. Indossare indumenti caldi e tenere le mani calde e asciutte. In caso di insensibilità, prurito, dolore o sbiancamento della pelle, interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e consultare un medico.
- Tenere l'utensile in maniera salda ma leggera dal momento che il rischio da vibrazioni è generalmente maggiore quando la presa risulta essere eccessivamente salda. Ove possibile utilizzare un braccio di sospensione o una maniglia laterale.
- Per evitare aumenti inutili dei livelli di rumore e di vibrazione:
  - Utilizzare ed effettuare la manutenzione dell'utensile e scegliere, o sostituire gli accessori e i materiali di consumo, in base al presente manuale di istruzioni;
  - Non utilizzare punte di avvitatori, bussole o prolunghe usurati o inadeguati.

### ▲ Rischi dovuti alle condizioni di lavoro

- Scivolate/incapricciamenti/cadute sono la causa principale di gravi lesioni o decesso. Verificare la presenza di tubi in eccedenza lasciati sui passaggi o sulla superficie di lavoro.
- Evitare l'inalazione di polvere o fumi o la manipolazione di rifiuti derivanti dal processo di lavoro che possono essere dannosi per la salute (per esempio cancro, malformazioni del feto, asma e/o dermatiti).

Utilizzare l'estrazione di polvere e indossare attrezzature protettive per la respirazione durante il lavoro con materiali che producono particelle trasportate dall'aria.

- La polvere prodotta da sabbiatura elettrica, utilizzo della sega, smerigliatura, perforazione e altre attività edili contiene sostanze chimiche che lo Stato della California ritiene provochino cancro, malformazioni del feto e disturbi dell'apparato riproduttivo. Si riportano di seguito alcuni esempi di tali sostanze chimiche:
  - Piombo contenuto nelle vernici
  - Mattoni, cemento e altri materiali edili in silice cristallina
  - Arsenico e cromo presenti nella gomma sottoposta a trattamento chimico
- I rischi derivanti dall'esposizione a tali materiali variano in base alla frequenza di svolgimento dell'attività. Per ridurre l'esposizioni a tali sostanze chimiche: lavorare in aree adeguatamente ventilate e con l'attrezzatura di sicurezza approvata, come le mascherine anti-polvere appositamente concepite per filtrare le particelle microscopiche.
- Procedere con attenzione in luoghi non conosciuti. Prendere in considerazione gli eventuali rischi del lavoro. Questo utensile non è isolato per stare a contatto con fonti di energia elettrica.
- Si sconsiglia l'uso di questo utensile in ambienti con pericolo di esplosioni.

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN



- Vårt mål är att producera verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för detta och alla andra verktyg är DU. Din noggrannhet och goda omdöme är det bästa skyddet mot skador. Vi kan inte ta upp alla tänkbara risker här, men vi har försökt att belysa några av de viktigaste.
- Endast kvalificerade och utbildade användare får installera, justera eller använda detta motordrivna verktyg.
- Detta verktyg och dess tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte detta verktyg om det är skadat.
- Om märkhastigheten, drifttrycket eller varnings skyltar på verktyget blir oläsbara eller lossnar ska de genast ersättas.

### ▲ För ytterligare säkerhetsinformation konsulteras:

- Andra dokument och annan information som medföljer detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförening och/eller yrkesförening.
- "Säkerhet för bärbara tryckluftverktyg" (ANSI B186.1), tillgänglig vid denna skrifs tryckning från Global Engineering Documents på sidan <http://global.ihns.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Skulle du få problem med att skaffa ANSI:s standarder, kan du kontakta ANSI på sidan <http://www.ansi.org/>
- Ytterligare information om yrkeshälsa och säkerhet kan erhållas från följande webbplatser:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Risker förknippade med tryckluftsbearbete och -kopplingar

- Trycksatt luft kan orsaka allvarig skada.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Snärtande slangar kan orsaka allvariga kroppsskador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningarna för korrekt

montering.

- När en universaldrivkoppling används måste låssprintar installeras.
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar (90 psi) eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

### ▲ Risker förknippade med rörliga delar

- Håll dig borta från roterande drev. Låt inte löst sittande kläder, handskar, smycken, slipsar, scarves och hår komma nära verktyg och tillbehör, eftersom du då kan strypas, skalperas och/eller få slitskador.
- Handskar kan fastna i roterande drev och orsaka avslitna eller brutna fingrar.
- Gummihandskar eller metallförstärkta handskar kan lätt trassla in sig i socklar för roterande drev och drevförångningar.
- Använd inte löst sittande handskar eller handskar med avklippta eller slitna fingrar.
- Håll aldrig i drevet, sockeln eller drevförångningen.

### ▲ Risker förknippade med kringkastande föremål

- Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du deltar i eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut.
- Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagtåliga ögon- och ansiktsskydd. Även små föremål, som kastas omkring, kan skada ögon och orsaka blindhet.
- Allvarigt skada kan resultera från fästen som har momentdragis för mycket eller för litet eftersom de kan gå sönder, lossna och separera. Lös gjorda monteringar kan bli projektiler. Monteringar som kräver ett specifikt vidmoment måste kontrolleras med en momentväg. OBS: Så kallade knäppmomenttrycklar kontrollerar inte eventuellt farliga förhållanden som t.ex. alltför mycket momentdragning.
- Detta verktyg och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Säkerställ att arbetsstycket är säkert fastspänt.

### ▲ Risker förknippade med drift

- Frånkoppla lufttillförseln före hantering av skruvmejselskär eller -uttag, justering av koppling eller demontering av verktyget.
- Användare och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att



handskas med verktyget (med avseende på omfång, vikt och kraft).

- Håll verktyget på rätt sätt: var beredd på att motverka normala eller oväntade rörelser – ha bägge händerna tillgängliga.
- Kontrollera att maskinen fungerar ordentligt så fort kopplingen justerats.
- Använd inte med för lite lufttryck eller om den är nött: det kan hända att kopplingen inte fungerar vilket resulterar i plötslig rotation av handtaget.
- Stöd alltid verktyghandtaget på säkert sätt, i motsatt riktning till axelrotationen, för att minska effekten av en plötslig vridmomentsreaktion under slutlig åtdragning eller påbörjad lossgöring.
- Använd om möjligt en upphängningsarm för att ta upp vridmomentsreaktionen. Om det inte är möjligt, rekommenderas sidohandtag på verktyg med raka maskinhus och med pistolhandtag; mötthåll rekommenderas för vinklade mutterdragare. Under alla förhållanden rekommenderas att använda något som tar upp vridmomentsreaktionen över 4 Nm (3 lbf.ft) för verktyg med raka maskinhus, över 10 Nm (7.5 lbf.ft) för verktyg med pistolhandtag och över 60 Nm (44 lbf.ft) för vinklade mutterdragare.
- Bär inte smycken eller lös klädsel.
- Använd inte verktyget i ett instängt utrymme: se till att händerna inte kommer i kläm mellan verktyget och föremålet som det arbetas med, särskilt när man skruvar löst.

### ⚠ Risker förknippade med repetitiva arbetsrörelser

- Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade uppgifter kan användaren uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra delar av kroppen.
- Stå bekvämt och samtidigt stadigt och undvik naturliga eller obalanserade ställningar. Byt ställning då och då under längre arbetspass kan hjälpa till att lindra obehag och trötthet.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, pulserande värk, stickningar, domningar, brännande känslor eller stelhet. Sluta använda verktyget, meddela din arbetsgivare och sök läkarhjälp.

### ⚠ Risker förknippade med buller och vibrationer

- Hög ljudnivå kan orsaka permanent hörselnedsättning och andra problem som tinnitus. Använd hörselskydd enligt din arbetsgivares rekommendationer eller bestämmelser för yrkeshälsa och säkerhet.
- Vibrationer kan orsaka invaliderande skador på nerver och blodlörför-

sel till händer och armar. Använd varma arbetskläder och håll händerna varma och torra. Om du känner av domningar, stickningar, smärta eller om huden blir vitfärgad, ska du sluta använda verktyget, meddela din arbetsgivare och söka läkarvård.

- Håll verktyget med ett lätt men säkert grepp, eftersom risken för vibrationskador i allmänhet är större ju hårdare grepp du har. Använd om möjligt en förlängningsarm eller montera på ett sidohandtag.
- För att förhindra onödiga höjningar av buller- och vibrationsnivåerna:
  - Använd och underhåll verktyget, och väj, underhåll och byt ut tillbehör och förbrukningsvaror i enlighet med denna bruksanvisning.
  - Använd inte utslitna eller illa passande skruvdragarbiter, hylsor eller förlängningar.

### ⚠ Risker förknippade med arbetsplatsen

- Allvarliga kroppsskador och dödsfall orsakas ofta vid halkning, snävning eller fall. Se upp för slangslingar på gång- eller arbetsytor.
- Undvik att andas damm eller hantera skräp från arbetsförloppet som kan vara skadligt för hälsan (kan orsaka till exempel cancer, medfödda missbildningar, astma och/eller dermatit). Använd dammextraktionsapparat och andningsskydd när du arbetar med material som producerar luftburna partiklar.
- En del damm som skapas av motorsandning, -sågning, -polering, -boring och andra konstruktionsaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och medfödda missbildningar eller andra reproduktiva skador. Några exempel på dessa kemikalier är:
  - Bly från blybaserad målarfärg
  - Kristallint silikatgell och cement och andra murverksprodukter
  - Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi.
- Den risk som du utsätts för varierar beroende på var ofta du utför den här typen av arbeten. Arbeta i väl ventilerade områden och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom ansiktsmasker mot damm som är gjorda speciellt för att filtrera ut mikroskopiska partiklar, för att minska exponering till dessa kemikalier.
- Lakta försiktighet i främmande omgivningar. Var uppmärksam på de risker som kan uppstå genom ditt arbete. Detta verktyg är inte isolationskyddat för kontakt med elektriska spänningsskällor.
- Detta verktyg rekommenderas inte för användning i explosiv atmosfär.

## SICHERHEITSHINWEISE

### NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN



- Unser Ziel ist es, Werkzeuge herzustellen, die Sie sicher und effizient arbeiten lassen. Die wichtigste Schutzmaßnahme für dieses oder andere Werkzeuge geht von Ihnen selbst aus. Vorsicht und gutes Urteilsvermögen sind der beste Schutz gegen Verletzung. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Nur qualifiziertes und ausgebildetes Bedienpersonal sollte dieses elektrische Werkzeug installieren, anpassen oder benutzen.
- Weder dieses Werkzeug noch das Zubehör dürfen modifiziert werden.
- Benutzen Sie dieses Werkzeug nicht, wenn es beschädigt wurde.
- Wenn Nenndrehzahl, Betriebsdruck oder Gefahrenhinweisschilder auf dem Werkzeug nicht mehr gelesen werden können oder abgegangen sind, ersetzen Sie diese unverzüglich.

### ⚠ Bitte beachten sie außerdem folgende Sicherheitshinweise:

- Weitere Dokumente und Informationen, die mit diesem Werkzeug geliefert werden.
- Sicherheitsbestimmungen des Arbeitgebers, der Arbeitnehmervertretung und der Berufsgenossenschaften.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), bei Drucklegung

von Global Engineering Documents unter <http://global.ihs.com/> erhältlich, oder rufen Sie an unter 1 800 854 7179. Sollten Sie Schwierigkeiten haben, ANSI-Normen zu erhalten, kontaktieren Sie bitte ANSI unter <http://www.ansi.org/>

- Weitere Informationen bezüglich Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz können von den folgenden Webseiten erhalten werden: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ⚠ Luftzufuhr und Gefahren durch falschen Anschluss

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder eine Reparatur ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnell-Wechsel-Kupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- Werden Twist-Kupplungen verwendet, müssen Sicherungsbolzen

eingebaut sein.

- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psi) bzw. die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

### ⚠ Gefährdung durch Erfassen

- Halten Sie genügend Abstand zu rotierenden Werkzeugteilen. Es besteht die Gefahr der Erstickung, Abschürfung und/oder Fleischwunden, wenn Kleidung, Handschuhe, Schmuck, Halsschmuck und Haare nicht vom Werkzeug und den Zubehör entfernt gehalten werden.
- Handschuhe können sich im rotierenden Gerät verfangen und verletzte oder gebrochene Finger zur Folge haben.
- Gummibeschichtete oder mit Metall verstärkte Handschuhe können sich leicht in rotierenden Steckschlüsseln und Aufsätzen verfangen.
- Tragen Sie keine locker sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder ausgefransten Fingern.
- Halten Sie niemals den Antrieb, Futter oder Aufsatz fest.

### ⚠ Gefährdung durch Projektil

- Tragen Sie stets einen schlagfesten Augen- und Gesichtsschutz, wenn Sie das Werkzeug warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass alle anderen Personen, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, einen schlagfesten Augen- und Gesichtsschutz tragen. Auch kleine abspalternde Teile können zu Augenverletzungen und zum Erblinden führen.
- Befestigungsteile, die zu fest oder nicht fest genug angezogen sind, können Menschen gefährden, da sie abbrechen, sich lockern und auseinanderfallen können. Befestigungsteile, die sich gelöst haben, können wie Geschosse durch die Luft geschleudert werden. Schraubverbindungen, für die ein bestimmtes Drehmoment vorgeschrieben ist, müssen mit einem Drehmomentmesser nachgeprüft werden.
- HINWEIS: Drehmomentschlüssel mit Klickmechanismus eignen sich nicht zur Feststellung eines potenziell gefährlichen, überhöhten Drehmoments.
- Keine Steckdosen für Handgeräte verwenden. Nur stoßfeste Steckdosen für Industrie-Werkzeuge in gutem Zustand benutzen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher fixiert ist.

### ⚠ Gefahren beim Betrieb

- Vor dem Hantieren mit dem Schraubenzieherbit oder Steckschlüssel, dem Justieren der Kupplung oder dem Zerlegen des Werkzeugs den Druckluftschlauch abnehmen!
- Benutzer und Wartungspersonal müssen die körperlichen Voraussetzungen für den Umgang mit Umfang, Gewicht und Kraft des Werkzeugs erfüllen.
- Halten Sie das Werkzeug korrekt: Seien Sie bereit, normalen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Sofort nach Einstellung der Kupplung richtigen Gebrauch nachprüfen.
- Benützen Sie es nicht mit einem verminderten Luftdruck oder in einem abgenutzten Zustand; wenn die Kupplung nicht arbeitet, kann eine plötzliche Rotierung des Griffs erfolgen.
- Den Handgriff des Werkzeugs immer sicher in der Gegenrichtung zur Spindeldrehung unterstützen, um die Auswirkung von plötzlichen Drehmomentreaktionen während der letzten Phase des Festziehens oder der Anfangsphase des LöSENS von Befestigungselementen zu vermeiden.
- Nach Möglichkeit eine Aufhängestütze zur Aufnahme des Reaktionsmomenten verwenden. Falls dies nicht möglich ist, wird für Pistolengriff- und Stabmodelle die Verwendung von Seitenhaltergriffen empfohlen. Für Winkelschrauber werden Gegenhalter empfohlen. Auf jeden Fall wird empfohlen, bei Stabmodellen eine Vorrichtung zur Aufnahme von Reaktionsmomenten von über 4 Nm (3 lbf.ft), bei Pistolengriffmodellen zur Aufnahme von Reaktionsmomenten von über 10 Nm (7,5 lbf.ft) und bei Winkelschraubern zur Aufnahme von Reaktionsmomenten von über 60 Nm (44 lbf.ft) zu verwenden.
- Finger können in Werkzeugen mit offenem Schlüsselrad zerquetscht werden.
- Nicht in eingegengten Räumen gebrauchen: hüten Sie sich vor Zerdrück-

ken Ihrer Hände zwischen dem Werkzeug und dem zu bearbeitenden Teil, besonders wenn Sie es aufschrauben.

### ⚠ Gefahren bei sich wiederholender Bewegung

- Bei der Benutzung eines elektrischen Werkzeugs zur Ausführung arbeitsbezogener Aktivitäten könnte der Bediener Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen empfinden.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung bei sicherem Stand ein und vermeiden Sie unbeholfene oder unausgeglichene Stellungen. Stellungsänderungen während längerer Tätigkeiten können helfen, Beschwerden und Erschöpfung zu vermeiden.
- Ignorieren Sie nicht Symptome wie dauerhafte oder immer wiederkehrende Beschwerden, Schmerzen, Pochen, Muskelkater, Kribbeln, Taubheit, brennendes Gefühl, oder Steifheit. Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht mehr, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.

### ⚠ Gefahren durch Lärm und Vibration

- Hohe Lärmpegel können permanenten Hörverlust und andere Krankheiten wie Tinnitus verursachen. Verwenden Sie einen Hörschutz wie von Ihrem Arbeitgeber oder Arbeitsschutzbestimmungen empfohlen.
- Vibrationen können Schaden an Nerven und Blutzufuhr der Hände und Arme verursachen. Tragen Sie warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken. Sollten Sie Gefühllosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder Blässe in Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Halten Sie das Werkzeug mit einem leichten, aber sicheren Griff, denn die Gefährdung durch Vibration ist im Allgemeinen bei stärkerem Greifen höher. Wenn möglich, benutzen Sie einen Verlängerungsarm oder bringen Sie einen Seitengriff an.
- Zur Verhinderung unnötiger Erhöhung des Lärm- und Vibrationsniveaus:
  - Bedienen und warten Sie das Werkzeug wie in dieser Bedienungsanleitung angegeben. Folgen Sie der Bedienungsanleitung bei der Auswahl, Wartung und Ersatz von Zubehör und Verbrauchsmaterialien.
  - Verwenden Sie keine abgenutzten oder schlecht sitzenden Schraubbits, Steckschlüssel oder Verlängerungen.

### ⚠ Gefahren am Arbeitsplatz

- Ausrutschen/ Stolpern/ Fallen gehören zu den häufigsten Unfall- oder Todesursachen. Achten Sie deshalb auf herumliegende Schläuche auf den Geh- und Arbeitsflächen.
- Atmen Sie keinen Staub oder Qualm ein oder fassen Sie keine Abfälle vom Arbeitsprozess an, was Ihrer Gesundheit schaden könnte (z. B. Krebs, Geburtsschäden, Asthma und/oder Hautentzündungen). Verwenden Sie Entstaubungsanlagen und tragen Sie Atemschutz-ausrüstung beim Arbeiten mit Materialien, die Schwebstaub erzeugen.
- Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren und bei anderen Herstellungs- und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
  - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
  - kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi
 Das Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u.a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie diesen Stoffen ausgesetzt sind. Um sich gegen solche Chemikalien zu schützen, sollten Sie für eine gute Belüftung Ihres Arbeitsplatzes sorgen und geprüfte, zugelassene Sicherheitsvorrichtungen benutzen, z.B. spezielle Staubschutzmasken, die mikroskopisch kleine Partikel aus der Atemluft herausfiltern.
- Gehen Sie in einer unbekanntem Umgebung mit Vorsicht vor. Machen Sie sich aller potentiellen Gefahren bewusst, die durch Ihre Arbeit hervorgerufen werden können. Dieses Werkzeug weist für die Arbeit an Stromquellen nicht die dafür erforderliche Isolierung auf.
- Dieses Werkzeug ist nicht für den Betrieb in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet.

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

## NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR



- O nosso objectivo é o de criar ferramentas que o ajudem a trabalhar de forma segura e eficaz. VOCÊ é o mais importante dispositivo de segurança para esta ou qualquer outra ferramenta. Os seus cuidados e bom senso são a melhor protecção contra ferimentos. Todos os perigos possíveis não podem ser cobertos mas tentamos fazer um resumo dos mais importantes.
- Apenas operadores formados e qualificados deverão instalar, ajustar ou utilizar esta ferramenta eléctrica.
- Esta ferramenta e respectivos acessórios não devem ser sujeitos a modificações.
- Não utilize esta ferramenta se estiver danificada.
- Se os sinais de aviso de perigo, pressão operativa e velocidade deixarem de ser legíveis ou se desaparecerem da ferramenta, substitua-os rapidamente.
- Certifique-se de que todas as pessoas que trabalham na área usam uma protecção resistente a choques na face e nos olhos. Mesmo pequenos projectéis podem ferir os olhos e provocar cegueira.
- Ferimentos graves podem causados por de prendedores apertados com excesso ou com pouca força de torção, pois podem quebrar, ou se soltar e separar. As peças soltas podem se tornar projectéis. Peças que necessitam de uma torção específica podem ser conferidas através de um medidor de torção.
- Nota: As chamadas chaves de torque "clique" não fazem a verificação quanto a condições de sobre-torque potenciais.
- Não utilize encaixes de mão. Use apenas encaixes de força ou impacto em boas condições.
- Garanta que a peça a ser trabalhada esteja fixada de forma segura.

### ▲ Para informações adicionais sobre segurança, consultar:

- Outros documentos e informações fornecidos com esta ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação profissional;
- "Código de Segurança para Ferramentas de Ar Portáteis (ANSI B186.1) disponível à altura da impressão dos Documentos Globais de Engenharia em <http://global.ihns.com/> ou ligue para o número 1 800 854 7179. Em caso de dificuldade em obter os padrões ANSI, contacte a ANSI através do site <http://www.ansi.org/>
- Mais informações sobre segurança e saúde podem ser obtidas a partir dos seguintes websites:  
<http://www.osha.gov> (EUA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Riscos Com O Fornecimento De Ar E Ligações

- O ar sob pressão pode causar ferimentos graves.
- Antes de mudar de acessórios ou proceder a reparações, desligar sempre o fornecimento de ar, drenar o ar comprimido da mangueira e desconectar a ferramenta do ponto de fornecimento de ar sempre que não estiver sendo utilizada.
- Nunca dirigir o jacto de ar para si ou para terceiros.
- Mangueiras a chicotear podem causar ferimentos graves. Inspeccione sempre quanto a uniões e mangueiras soltas ou danificadas.
- Não utilize juntas de desligamento rápido. Consultar as Instruções para proceder correctamente.
- Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- Não exceder um máximo de 90 psi/6,3 bar ou como a placa identificadora da ferramenta indicar.

### ▲ Perigos de Entalamento

- Manter-se afastado da unidade em rotação. Sufocamento, escalpe e/ou lacerações podem ocorrer se roupa, luvas, acessórios, fios ou cabelo soltos não forem mantidos longe das ferramentas e acessórios.
- As luvas podem ficar presas com o disco rotativo, causando dedos partidos ou muito magoados.
- As tomadas do disco rotativo e as extensões do mesmo podem, facilmente, prender luvas de reforçadas para metal ou de borracha.
- Não utilize luvas largas ou luvas com corte ou sem dedos.
- Nunca segure o disco, a tomada ou a extensão do disco.

### ▲ Perigos Projectáveis

- Usar sempre uma protecção resistente ao impacto na face e olhos quando estiver a trabalhar com ou perto do local de operações ou estiver envolvido na reparação ou manutenção da ferramenta ou na mudança de acessórios.

### ▲ Perigos Operativos

- Desligue o suprimento de ar antes de manusear a ponta da chave de fenda ou o soquete, ajustar o mandril ou desmontar a ferramenta.
- Os operadores e pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de suportar o volume, o peso e a força da ferramenta.
- Segure a ferramenta correctamente: Esteja pronto para neutralizar movimentos repentinos ou normais – tenha ambas as mãos disponíveis.
- Comprove o funcionamento correcto imediatamente após ajustar a embreagem.
- Não use com pressão de ar reduzido ou em condição de desgasto: a embreagem pode não funcionar, resultando em rotação súbita do cabo da ferramenta.
- Segurar sempre a ferramenta com firmeza, na direcção oposta à rotação do eixo, a fim de reduzir o efeito da reacção a binário súbito durante o aperto final ou o alívio inicial.
- Se possível, utilize um braço de suspensão para absorver o torque de reacção. Se isso não for possível, as alças laterais são recomendadas para ferramentas de encaixe direto e de punho de pistola, as barras de reacção são recomendadas para as torqueadeiras eléctricas de ângulo. Em qualquer caso, é recomendado utilizar um meio para absorver o torque de reacção acima de 4 Nm (3 lbf.ft) para ferramentas de encaixe direto, acima de 10 Nm (7.5 lbf.ft) para ferramentas de punho de pistola e acima de 60 Nm (44 lbf.ft) para as torqueadeiras eléctricas de ângulo.
- Não use jóias nem roupa larga.
- Não use em espaços limitados: tome cuidado para não esmagar as mãos entre a ferramenta e a peça trabalhada, especialmente quando desparafusando.

### ▲ Perigos de movimento repetitivo

- Quando utilizar uma ferramenta eléctrica para realizar actividades relacionadas com trabalho, o operador poderá experienciar desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.
- Adote uma postura confortável enquanto mantém a base segura e evite posturas desequilibradas e estranhas. Alterar a postura durante tarefas longas podem ajudar a evitar o desconforto e o cansaço.
- Não ignore sintomas como por exemplo desconforto recorrente ou persistente, dores, palpitações, tremuras, tonturas, sensação de queimado ou rigidez. Pare de utilizar a ferramenta, fale com o seu empregador e consulte um médico.

### ▲ Perigos de vibração e ruído

- Níveis de ruído altos podem causar perda de audição permanente e outros problemas como tinnitus. Utilize protecção auditiva tal como recomendado pelo seu empregador ou conforme as regulações de segurança e saúde ocupacional.
- Exposição à vibração por causar danos permanentes nos nervos e no

fornedning de sangue às mãos e aos braços. Utilize roupa quente e mantenha as suas mãos quentes e secas. Se ocorrer dormência, tremores, dores ou empedecimento da pele, pare de utilizar a ferramenta, fale com o seu empregador e consulte um médico.

- Segure a ferramenta com uma fricção segura e leve uma vez que o risco da vibração é normalmente maior quando a força de fricção é maior. Sempre que possível, utilize um braço de suspensão ou coloque um manípulo lateral.
- Para evitar aumentos dos níveis de vibração e ruído desnecessários:
  - Opere a faça a manutenção da ferramenta e seleccione, manutenção e substitua os acessórios e consumíveis de acordo com este manual de instruções;
  - Não utilize extensões, tomadas ou bits de chave de fendas com aperto fraco ou desgastado.

### ⚠ Perigos no Local de Trabalho

- Escorregar/Tropear/Cair são causas determinantes de ferimentos graves ou morte. Não deixar o excesso de mangueiras nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- Evite inalar pó ou fumos ou manusear restos do processo de trabalho que podem ser perigosos para a sua saúde (por exemplo, cancro, deficiências à nascença, asma e/ou dermatite). Use equipamento

## SIKKERHETSANVISNINGER

### KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



Norsk  
(Norwegian)

- Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg til å kunne arbeide sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Den beste beskyttelsen mot skader er brukerens ettersyn og sunne fornuft. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Bare kvalifiserte og opplærte operatører skal installere, justere eller bruke dette elektroverktøyet.
- Dette verktøyet og tilbehøret må ikke modifiseres på noen måte.
- Ikke bruk dette verktøyet hvis det er blitt skadet.
- Hvis den merkede hastigheten, driftstrykket eller advarselmerkene på verktøyet ikke er leselige eller har falt av, må dette byttes umiddelbart.

### ⚠ Ekstra sikkerhetsinformasjon kan fås gjennom:

- Andre dokumenter og annen informasjon som følger med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- Safety Code for Portable Air Tools (ANSI B186.1) er tilgjengelig for utskrift fra Global Engineering Documents på <http://global.ihs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Hvis du har problemer med å få tak i ANS-standarder, ta kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Mer informasjon om helse og sikkerhet i arbeidslivet kan hentes fra følgende nettsteder:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Farer forbundet med trykkluffsbeholdere og -kopligner

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluffsilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkluffstrålen mot deg selv eller andre.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og koplingsdeler.
- Bruk ikke hurtigkopligner på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalkopligner med

de extraksjon de poeira, e protectores respiratórios quando estiver trabalhando com material que possa produzir particulas que sejam transportadas pelo ar.

- Algumas poeiras causadas por linchamento elétrico, serração, trituração, perfuração e outras atividades de construção, contém químicos, que são reconhecidos pelo Estado da Califórnia como, causadores de câncer e de defeitos de nascimento, ou de outros efeitos reprodutivos. Alguns exemplos destes químicos são:
  - Chumbo de tinta à base de chumbo
  - Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
  - E arsênico e cromo de borracha quimicamente tratada
 O seu risco a partir destas exposições varia dependendo de quanto regularmente realiza este trabalho. Para reduzir a sua exposição a estes químicos: trabalhe numa área bem ventilada e trabalhe com equipamento de segurança aprovado, como por exemplo máscaras de pó que são criadas especialmente para filtrar particulas microscópicas.
- Seja prudente em locais pouco familiares. Esteja atento aos perigos criados pela sua actividade. Esta ferramenta não está isolada para entrar em contacto com fontes de alimentação eléctrica.
- Esta ferramenta não foi concebida para ser utilizada numa atmosfera explosiva.

vridning.

- Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar/90 psi, eller som angitt på verktøyet's navneplate.

### ⚠ Sammenflokingsfare

- Hold deg unna det roterende drevet. Kvelning, skalpering eller flenger kan oppstå hvis løse klær, hansker, smykker, kjeder og hår ikke holdes vekk fra verktøy og tilbehør.
- Hansker kan vikles i det roterende drevet og forårsake avrevne eller brukne fingre.
- Roterende drevkontakte og drevforlengere kan rask vikles rundt gummibelagte eller metallforsterkede hansker.
- Bruk ikke for store hansker eller hansker som ikke er hele.
- Hold aldri i drevet, kontakten eller drevforlengeren.

### ⚠ Prosjektilfare

- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse. Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- Festeskruer som er skrudd til med for stort eller for lite dreiemoment kan forårsake alvorlige helseskader, da de kan brenke, løsne eller gå fra hverandre. Enheter som løsner kan bli til prosjektiler. Enheter som krever et spesielt moment må kontrolleres med en momentmåler. Merk: Såkalt klikk-momentnøkler sjekker ikke om dreiemomentet er for stort og dermed potensielt farlig.
- Bruk ikke hylser beregnet for tiltrekking med håndverktøy. Bruk kun hylser beregnet til elektroverktøy eller hylser beregnet til industrielt slagverktøy som er i god stand.
- Se til at arbeidsstykket er godt festet.

### ⚠ Bruksfarer

- Du må frakople luftforsyningen før du håndterer skrutrekkerbiten eller skruhodet, justerer clutchen eller demonterer verktøyet.
- Brukere og vedlikeholdspersonale må være i fysisk stand til å behandle

størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.

- Hold verktøyet riktig: Vær klar til å motvirke normale eller brå bevegelser – ha begge hendene tilgjengelige.
- Pass på at verktøyet fungerer riktig etter justering av clutchen.
- Må ikke brukes med redusert lufttrykk eller i slitt tilstand; clutchen vil muligens ikke fungere og forårsake at verktøyhåndtaket plutselig roterer.
- Håndtaket på verktøyet skal alltid støttes forsvarlig i motsatt retning til spindelrotasjonen for å redusere effekten av plutselig tiltrekingsmoment under slutt-tiltrekking og på begynnelsen når festeordninger blir løst på.
- Hvis det er mulig, bruk en opphengsam til å absorbere reaksjonsdreiemomentet. Hvis det ikke er mulig, anbefales sidehåndtak for retthusede verktøy og verktøy med pistolgrep; reaksjonsstenger anbefales for vinkelskiftenøkler. I alle tilfeller anbefales det å bruke et middel til å absorbere reaksjonsdreiemomentet over 4 Nm (3 lbf.ft) for retthusede verktøy, over 10 Nm (7,5 lbf.ft) for verktøy med pistolgrep, og over 60 Nm (44 lbf.ft) for vinkelskiftenøkler.
- Fingrene kan bli knust i muttertrekere med åpen kråkefot.
- Må ikke brukes på steder med begrenset arbeidsrom, det advares mot muligheten for å klemme hendene mellom maskinen og emnet, spesielt under utskruing.

### ⚠ Farer ved gjentakende bevegelse

- Når et elektroverktøy brukes for å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter, kan operatøren oppleve ubehag i hendene, armene, skuldrene, nakken eller i andre deler av kroppen.
- Bruk en behagelig kroppsposisjon med sikkert fotfeste og unngå kinkige eller ubalanserte kroppsposisjoner. Det er lurt å endre kroppsposisjon ved lange operasjoner for å unngå ubehag og utmattelse.
- Ta symptomene på alvor hvis du opplever vedvarende eller gjentakende ubehag, smerter, banking, ømhet, prikking, følelsesløp, svis eller stivelse. Slutt å bruk verktøyet og si fra til arbeidsgiveren og kontakt lege.

### ⚠ Farer ved støy og vibrasjoner

- Høye lydnivå kan forårsake permanent hørselstap og andre problemer som for eksempel øresus. Bruk hørselvern som anbefalt av arbeidsgiveren eller helse- og sikkerhetsregler for arbeidslivet.
- Eksponering til vibrasjoner kan føre til arbeidsuføre skader på nerver og blodtilførsel til armer og hender. Bruk varme klær og hold hendene

varme og tørre. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet, si fra til arbeidsgiver og kontakte lege.

- Hold verktøyet med et lett, men trygt grep fordi faren fra vibrasjoner er generelt høyere når grepet er fast. Bruk en forlenger eller sett på et sidehåndtak når det er mulig.
- Unngå unødvendig økning i støy- og vibrasjonsnivåer:
  - Bruk og vedlikehold verktøyet, og velg, vedlikehold og bytt ut tilbehøret og forbruksvarer i henhold til disse instruksjonene.
  - Skrutrekkerbits, sokler eller forlengelser som er slitte eller ikke passer helt, skal ikke brukes.

### ⚠ Farer ved arbeidsplassen

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overfløydige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- Unngå inhalering av støv eller gass eller håndtering av skrap fra arbeidsprosessen som kan være skadelig for helsen (for eksempel kreft, medfødte skader, astma eller dermatitt). Bruk støvsug og pustestyr når du arbeider med materialer som avgir luftbårne partikler.
- Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Blokker av krystallin silika, sement og andre murprodukter
  - Og arsenikk og krom fra kjemisk behandlet gummi
- Den helsefaren som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. Du kan redusere eksponeringen for disse kjemikalene ved å sørge for god ventilasjon på arbeidsplassen og bruke godkjent personlig vernetstør, som f.eks. pustemasker som er beregnet på å filtrere ut mikroskopiske partikler.
- Gå varsomt fram i uvante omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten. Dette verktøyet er ikke isolert for kontakt med elektriske strømkilder.
- Dette verktøyet er ikke anbefalt til bruk i eksplosive atmosfærer.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



Nederlands  
(Dutch)

- Ons doel is om gereedschappen te maken waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. De belangrijkste bijdrage aan de veiligheid van dit en elk ander gereedschap levert U ZELF. Uw voorzichtigheid en gezond verstand vormen de beste bescherming tegen letsel. We kunnen hier niet op alle mogelijke gevaren ingaan, maar hebben geprobeerd de belangrijkste op een rijtje te zetten.
- Dit gereedschap mag alleen worden geïnstalleerd, afgesteld of bediend door gekwalificeerde en geïnstrueerde gebruikers.
- Dit gereedschap en de hulpstukken mogen op geen enkele wijze worden gemodificeerd.
- Het gereedschap niet gebruiken als het is beschadigd.
- Als de waarschuwinglabels voor de nominale snelheid, belasting of waarschuwingen op het gereedschap niet meer goed leesbaar zijn of losraken, moeten deze direct worden vervangen.

### ⚠ Raadpleeg voor aanvullende veiligheidsinformatie:

- Andere documentatie en informatie die met het product is bijgeleverd.
- Uw werkgever, vakbond en/of beroepsvereniging.
- "Veiligheidscode voor draagbaar luchtdrukgereedschap" (ANSI B186.1), beschikbaar op het moment van drukken via Global Engineering Documents op <http://global.ihns.com/>, of bel 1 800 854 7179. Neem bij problemen met het verkrijgen van ANSI-normen contact op via <http://>

[www.ansi.org/](http://www.ansi.org/)

• Nadere gezondheids- en veiligheidsinformatie op de werkplek is verkrijgbaar op onderstaande websites:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Gevaar met luchttoevoer en aansluitingen

- Lucht dat onder druk staat kan ernstig letsel veroorzaken.
- Sluit de luchttoevoer altijd af, laat de perslucht ontsnappen en ontkoppel het gereedschap van de luchttoevoer wanneer u het gereedschap niet gebruikt, voordat u onderdelen verwisselt en wanneer u reparatiewerkzaamheden uitvoert.
- De perslucht nooit op uzelf of anderen richten
- Losgeraakte slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of de slangen en fittingen niet beschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen bij dit gereedschap. Raadpleeg de instructies voor de juiste instelling.
- Bij het gebruik van universele draaikoppelingen dienen borgennet te worden gebruikt.
- De maximale luchtdruk van 90 psi/6,3 bar, of de druk aangegeven op het typeplaatje van het gereedschap, niet overschrijden.

### ⚠️ Voorkom om verstrikt te raken

- Blijf uit de buurt van de roterende aandrijving. Er is gevaar op verslikking, scalperen en / of snijwonden wanneer loshangende kleding, handschoenen, sieraden, halskettingen of haar in de nabijheid komen van het gereedschap of de hulpstukken.
- Handschoenen kunnen verstrikt raken in de roterende aandrijving en vingers afrukken of breken.
- Verrubberde of met metaal versterkte handschoenen kunnen gemakkelijker verstrikt raken in roterende doppen of hulpstukken.
- Draag geen te ruime handschoenen of handschoenen met afgeknipte of gerafelde vingers.
- De aandrijfkop, dop of verlengstuk nooit vastpakken.

### ⚠️ Gevaar van rondvliegende onderdelen

- Draag altijd slagbestendige oog- en gezichtsbescherming wanneer u werkt met, in de buurt bent van of betrokken bent bij reparatie, onderhoud of verwisseling van onderdelen van het gereedschap.
- Zorg dat iedereen in uw omgeving slagbestendige oog- en gezichtsbescherming draagt. Zelfs kleine rondvliegende delen kunnen de ogen beschadigen en blindheid veroorzaken.
- Het te veel of te weinig aandraaien van bevestigingen, die kunnen breken of losraken en uiteenvallen, kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Losgeraakte onderdelen kunnen wegschieten. Onderdelen die een specifiek aantrekkoppelpaar nodig hebben, moeten met een koppelmeter worden gecontroleerd.
- Opmerking: Momentsleutels die een "klikgeluid" maken, houden geen rekening met mogelijk gevaarrijke situaties als gevolg van te veel aantrekkoppelpaar.
- Draag nooit loszittende handschoenen met afgeknipte of rafelige vingers.
- Houd de aandrijving, de krachttop of de uitbreiding nooit in uw handen.

### ⚠️ Gevaar bij gebruik

- Koppel de luchtvoevoer los alvorens het schroevendraaierbit of de dop sleutel te gebruiken, de koppeling bij te stellen of het gereedschap te demonteren.
- Werknemers en onderhoudspersoneel dienen lichamelijk in staat te zijn met de grootte, het gewicht en het vermogen van dit gereedschap te kunnen werken.
- Het gereedschap correct vasthouden: zorg ervoor dat u op onverwachte beweging kunt reageren – beide handen vrij houden.
- De juiste werking onmiddellijk na verstelling van de koppeling controleren.
- Niet met lage luchtdruk of in een verstenen toestand gebruiken; de koppeling kan eventueel weigeren, waardoor het handvat plotseling kan gaan draaien.
- Zorg altijd voor voldoende steun voor de handgreep van het gereedschap, in tegenovergestelde richting van de spirorotatie, om het effect te reduceren van plotselinge torsiereactie gedurende het laatste aandraaien en het aanvankelijke losdraaien.
- Hvor muligt bruges en støttearm til at absorbere reaktionsmomentet. Hvis dette ikke er muligt, anbefales det at bruge sidehåndtag til værktøj med lige huse og til værktøj med pistolgreb. Reaktionsstænger anbefales til vinkelskralder. I alle tilfælde anbefales det at bruge et middel til at absorbere reaktionsmomentet over 4 Nm (3 lbf.ft) til værktøjer med lige huse, over 10 Nm (7,5 lbf.ft) til værktøjer med pistolgreb og over 60 Nm (44 lbf.ft) til vinkelskralder.
- Draag geen sieraden of ruimvallende kleding.
- Er vooral bij het losdraaien voor zorgen dat de handen niet tussen het hulpstuk en het werkstuk beklemd raken.

### ⚠️ Gevaar van herhalende beweging

- Bij gebruik van elektrisch gereedschap kan de gebruiker last krijgen van de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Een comfortabele houding aannemen en uw voeten stevig op de grond plaatsen; voorkom ongemakkelijke of ongebalanceerde houdingen. Het veranderen van uw houding bij langdurige werkzaamheden kan ongemak en vermoeidheid voorkomen.
- Symptomen zoals aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppingen, jeuk, tintelingen, gevoelloosheid, branderig gevoel of stijfheid niet negeren. In dat geval het gereedschap niet gebruiken, uw werkgever informeren en een arts raadplegen.

### ⚠️ Gevaar van lawaai en trillingen

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan blijvend gehoorverlies en andere problemen zoals tinnitus veroorzaken. Gebruik de gehoorbescherming die wordt aanbevolen door uw werkgever of volg de arbo-voorschriften.
- Blootstelling aan trillingen kunnen ernstige schade toebrengen aan zenuwen en de bloedtoevoer naar de handen en armen. Warme kleding dragen en uw handen warm en droog houden. Als u een verlamming, tintelen of pijn voelt, of als uw huid wit wegtrekt, moet u stoppen met de werkzaamheden, uw werkgever informeren en een arts raadplegen.
- Het gereedschap met een losse maar veilige greep vasthouden omdat de overdracht van trillingen groter is wanneer het gereedschap te krachtig wordt vastgehouden. Gebruik zoveel mogelijk de draagarm of de zijdelingse handgreep.
- U kunt onnodige toename van lawaai en trillingen als volgt voorkomen:
  - Volg de aanwijzingen in de handleiding voor bediening en onderhoud en voor het selecteren, onderhouden en vervangen van hulpstukken en verbruiksartikelen;
  - Gebruik geen versleten of niet passende schroevendraaiers, sleutels of verlengstukken.

### ⚠️ Gevaren op de werkvloer

- Uitglijden, struikelen en vallen is de hoofdoorzaak voor letsel en zelfs dodelijke ongelukken. Let op resterend water dat op de vloer of looppaden kan liggen.
- Vermijd het inademen van stof of rook of het aanraken van afvalstoffen die schadelijk voor uw gezondheid kunnen zijn (bijvoorbeeld kanker, geboortefwijkingen, astma, en/of dermatitis). Maak gebruik van ontstopping en draag ademhalingsbescherming wanneer u met materiaal werkt dat deeltjes in de lucht verspreidt.
- Soms bevat stof dat bij machinaal schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten ontstaat, chemicaliën, waarvan volgens de staat Californie vaststaat dat dit kanker en aangeboren afwijkingen of andere reproductieve schade veroorzaakt. Enkele voorbeelden van deze chemicaliën zijn:
  - Lood uit loodhoudende verf
  - Kristallijn silica bakstenen, cement en andere metselwerk producten
  - Arseen en chroom uit chemisch behandeld rubber
- Uw risico door blootstelling hieraan varieert afhankelijk van hoe vaak u dit soort werk doet. U kunt blootstelling aan deze chemicaliën als volgt reduceren: Werk in een goed geventileerde ruimte en werk met goedgekeurde veiligheidsuitrusting zoals stofmaskers die speciaal ontworpen zijn om microscopische deeltjes uit te filteren.
- Wees voorzichtig in onvertrouwde omgevingen. Wees bedacht op mogelijke gevaren als gevolg van uw werkzaamheden. Dit gereedschap is niet beveiligd tegen de gevolgen van contact met stroombronnen.
- Het gebruik van dit gereedschap in een omgeving met explosiegevaar wordt afgeraden.

# SIKKERHEDSINSTRUKSER

## KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



- Vores mål at producere værktøj, der giver et sikkert og effektivt arbejdsmiljø. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod personskade. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
- Kun kvalificeret og trænet personale bør installere, justere eller anvende dette trykluftværktøj.
- Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.
- Brug ikke dette værktøj hvis det er blevet beskadiget.
- Hvis skiltningen med nummeret hastig, driftstryk eller advarsler er blevet ulæselige, eller er faldet af, så udskift dem med det samme.

### ⚠ Konsulter følgende for at få yderligere information om sikkerhed:

- Andre dokumenter og information leveret sammen med dette værktøj.
- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- "Sikkerhedskodeks for transportabelt trykluftværktøj" (ANSI B186.1), kan fås hos Global Engineering Documents på <http://global.ihc.com/>, eller ring til 1 800 854 7179. Hvis der er vanskeligheder med at fremskaffe ANSI-standarder, kontakt ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Yderligere arbejdsbetingede sundheds- og sikkerhedsinformation kan hentes på følgende websteder:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Faremomenter ved trykluftforsyning og tilslutning

- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og afmonter værktøjet, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
- Ret aldrig luftstrømmen direkte mod dig selv eller andre.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
- Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- Når der benyttes universaltviskoblinger, skal der monteres låsesplitter.
- Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar (90 psi), eller det som er angivet på værktøjets informationsplade.

### ⚠ Faremomenter ved sammenfiltrering

- Hold afstand til roterende drev. Kvælning, skalpering og/eller flænsning kan forekomme, hvis løst tøj, handsker, smykker, halstørklæder og hår ikke holdes i behørig afstand af værktøj og tilbehør.
- Handsker kan sammenfiltreres med det roterende drev og forårsage slemme skader eller brækkede fingre.
- Roterende drevmuffer og drevforlængelser kan nemt gribe fast i gummi-coatede eller metalforstærkede handsker.
- Bær ikke løstsiddende handsker, eller handsker der beskadiget eller flossede.
- Berør aldrig drev, muffer eller drevforlængelser.

### ⚠ Faremomenter ved udslyngede genstande

- Brug altid slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse under eller nær arbejde, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
- Sørg for, at alle andre i området bærer slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse. Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- Over- eller undertilspændte møtrikker og bolte kan forårsage alvorlig tilskadekomst, idet disse kan gå itu eller løses og falde af. Løsgjorte dele kan være som projektiler. Samlinger, der kræver tilspænding til et bestemt

drejningsmoment, skal kontrolleres efter med et drejningsmomentmeter. Bemærk: Såkaldt klik-type momentnøgler giver ikke tilstrækkelig sikring mod mulig fare forårsaget af overtilspænding.

- Udlad at bruge manuelle topnøgler. Brug kun elektriske eller slag-topnøgler, som er i god stand.
- Sørg for, at emnet sidder sikkert fast.

### ⚠ Faremomenter ved betjening

- Frakobl luft tilførslen før du håndterer skruestrækkerbits eller topstykker, justerer koblingen eller skiller værktøjet ad.
- Operatører og vedligeholdspersonel skal være fysisk i stand til at håndtere værktøjets størrelse, vægt og kraft.
- Hold værktøjet korrekt: vær klar til at modregere ved pludselige bevægelser – brug begge hænder.
- Kontroler at værktøjet arbejder øjeblikkelig efter koblingen er regleret.
- Brug ikke med et lavere lufttryk eller hvis den er slidt: det er muligt at koblingen ikke arbejder og dette årsager at skaffet pludselig drejer sig.
- Understøt altid værktøjets håndtag godt i retningen modsat spindlens omdrejningsretning for at reducere effekten af pludselig momentreaktion under den endelige tilspænding eller første løsning.
- Hvor muligt bruges en støttearm til at absorbere reaktionsmomentet. Hvis dette ikke er muligt, anbefales det at bruge sidehåndtag til værktøj med lige hus og til værktøj med pistolgreb. Reaktionsstænger anbefales til vinkelskralder. I alle tilfælde anbefales det at bruge et middel til at absorbere reaktionsmomentet over 4 Nm (3 lbf.ft) til værktøjer med lige huse, over 10 Nm (7,5 lbf.ft) til værktøjer med pistolgreb og over 60 Nm (44 lbf.ft) til vinkelskralder.
- Fingre kan blive knust i en fast nøgle.
- Brug ikke i et tillukket rum: pas op på ikke hænderne knuses mellem værktøjet og arbejdsstykket, særlig når man skruer løs.

### ⚠ Faremomenter ved gentagede bevægelser

- Når man anvender et trykluftværktøj til arbejdsrelaterede aktiviteter, kan operatøren måske opleve ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke eller andre dele af kroppen.
- Indtag en komfortabel stilling samtidig med et stabilt fodfæste, og undgå akavede stillinger ude af balance. Ved at ændre stilling under langvarige arbejdsituationer kan man undgå ubehag og træthed.
- Ignorer aldrig symptomer så som konstant eller gentaget ubehag, smerter, dunken, ømhed, snurren, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed. Stop med at anvende værktøjet, orienter din arbejdsgiver og kontakt en læge.

### ⚠ Faremomenter ved støj og vibrationer

- Højt lydniveau kan forårsage permanent nedsat hørelse, eller andre problemer som tinnitus. Anvend de hørevern der er anbefalet af din arbejdsgiver eller i sundheds- og sikkerhedsforskrifterne.
- Udsættes man for vibrationer, kan det føre til invalidering af nerver og blodforsyningen til hænder og arme. Anvend varmt tøj og hold hænderne varme og tørre. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, stop med at bruge værktøjet med det samme, orienter din arbejdsgiver og søg lægehjælp.
- Hold værktøjet med et let men sikkert greb da risikoen for vibrationskader generelt er større, hvis grebet er meget fast. Anvend en understøtning eller monter et sidehåndtag hvor det er muligt.
- For at undgå en unødvendig forøgelser af lyd- og vibrationsniveauer:
- Betjen og vedligehold værktøjet, vælg, vedligehold og udskift tilbehøret og forbrugsmaterialet i henhold til denne manual.
- Brug ikke slidte eller dårligt tilpassede bits, muffer eller forlængelser

### ▲ Faremomenter på arbejdspladsen

- Hovedårsagerne til alvorlige og livsfarlige personskader er glidning, snublen og fald. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
- Undgå at indånde støv og dampe eller affaldsprodukter fra arbejdsprocessen der kan være skadeligt for dit helbred (fx forårsager kræft, fosterskader, astma og/eller dermatitis). Brug et udsugningsanlæg og brug beskyttende åndedrætsudstyr, når du arbejder med materialer, der frembringer luftbårne partikler.
- En del støv, som frembringes ved pudning, savning, slibning, boring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager kræft, fødselsmisdannelser og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:
  - Bly fra flyholdig maling

- Silikatkrystalholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
- Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi.
- Din risiko ved eksponering fra disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. For at reducere eksponering fra disse stoffer: arbejd i et godt ventileret område og brug godkendt sikkerhedsudstyr såsom en støvmaske, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.
- Gå frem med forsigtighed i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige faremomenter, der kan opstå som følge af arbejdets udførelse. Dette værktøj er ikke isoleret til at komme i kontakt med elektriske strømkilder.
- Værktøjet anbefales ikke til brug i en eksplosionsfarlig atmosfære.

## TURVAOHJEET

### ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE



- Tavoiteenamme on valmistaa työkaluja, jotka edistävät työskentelysi turvallisuutta ja tehokkuutta. SINÄ olet ratkaisevin tekijä näiden asioiden kannalta. Harjoittamasi huolellisuus ja varovaisuus ovat paras tae tapaturmia vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joka painottaa tärkeimpiä turvatoimia.
- Tämän työvälineen saavat asentaa ja sitä saavat säätää ja käyttää vain pätevät ja koulutetut henkilöt.
- Tätä työvälinettä tai sen lisävarusteita ei saa muunnella mitenkään.
- Älä käytä työvälinettä, jos se on vahingoittunut.
- Jos työvälineessä olevat nopeus-, käyttöpain- tai varoitusmerkinnät eivät enää ole luettavissa tai ne irtoavat, vaihda ne välittömästi.

### ▲ Lisätietoja turvallisuudesta saat seuraavista lähteistä:

- Muista asiakirjoista ja tiedoista, jotka on toimitettu työvälineen mukana.
- Alan ammattiliitosta ja/tai yhdistyksestä.
- Asiakirjasta "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), joka on tämän esitteen painohetkellä saatavana Global Engineering Documents -yrityksestä os. <http://global.ihc.com/> tai soittamalla numeroon 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien saannissa on vaikeuksia ota yhteyttä ANSI-järjestöön os. <http://www.ansi.org/>
- Yleisiä työterveys- ja turvallisuustietoja on saatavana seuraavista verkkosivustoista:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

### ▲ Paineilmaan ja liittänoihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Katkaise paineilma, vapauta letkun ilmanpaine ja irrota työväline paineilma, kun työväline ei ole käytössä sekä ennen tarvikkeiden vaihtoa tai korjauksen tekemistä.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai muita kohti
- Sätkivät letkut voivat aiheuttaa vakavia tapaturmia. Tarkasta aina letkut ja liittimet vaurioiden tai löysien liittänojen varalta.
- Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Älä käytä yleiskierrellimiä ilman lukkotappeja.
- Ilmanpaine ei saa ylittää 90 psi/6,3 bar tai työkalun nimilaaatassa ilmoitettua painetta.

### ▲ Sotkeutumisvaarat

- Pysy loitolla pyörivästä koneesta. Irtonainen vaatetus, käsiineet, korut, kaulussa roikkuvat esineet ja pitkät hiukset voivat aiheuttaa vakavan vaaran joutuessaan kosketuksiin työvälineen ja sen lisävarusteiden kanssa.
- Käsiineet voivat sotkeutua pyörivään koneeseen ja aiheuttaa sormivamman.
- Pyörivän koneen hylsyt ja jatkovarret voivat tarttua kumipintaisiin tai metallivahvisteisiin käsiineisiin.

- Älä käytä löysiä käsiineitä tai käsiineitä, joiden sormet ovat leikkautuneet tai murentuneet.
- Älä pidä kiinni koneesta, hylsystä tai jatkovarresta.

### ▲ Lentävien esineiden vaarat

- Käytä aina iskunkestäviä silmä- ja kasvosuojaimia työkalun käyttö-, korjaus- tai huoltoalueen läheisyydessä sekä varaosien vaihdon yhteydessä.
- Varmista myös, että muilla työskentelyalueen läheisyydessä olevilla henkilöillä on asianmukaiset iskunkestävät silmä- ja kasvosuojaimet. Pienetkin kappaleet saattavat singahtaessaan vahingoittaa silmiä ja johtaa sokeutumiseen.
- Liikaa tai liian vähän kirstetyt kiinnittimet voivat murtaa, löystyä tai irrota ja aiheuttaa vakavan tapaturman. Ironneet osat voivat sinkoutua ulos. Erikoistrukturenna vaativat yksiköt on tarkistettava vääntömomentin mittarilla.
- Huomaa: Niin sanotuilla naksahavilla momenttiavaimilla ei voi tarkistaa, onko kiinnitin mahdollisesti liian kireällä; tämä voi olla vaarallista.
- Älä koskaan käytä käsiäänntöisiä hylsyjä. Käytä ainoastaan hyväkuntoisia voima- tai iskuhylsyjä.
- Varmista, että työstettävä kappale on kiinnitetty kunnolla.

### ▲ Käytön vaarat

- Katkaise ilmansyöttö ennen ruuvinvääntimen terän tai hylsyn käsittelyä, kytkimen säätöä tai työkalun purkamista.
- Työkalun käyttäjien ja huoltohenkilöiden on oltava fyysisesti riittävän vahvojatökalun käsittelyyn.
- Pidä työkalua oikein: ole valmiina ottamaan vastaan normaalit tai äkkinäiset liikkeet; pidä molemmat kädet vapaana.
- Tarkista laitteen oikea toiminta heti säädetyksi kytkimen.
- Älä käytä alhaisella ilmanpaineella tai laitteen ollessa kulunut; kytkin ei tällöin toimi, josta seuraa laitteen kahvan äkillinen pyöriminen.
- Tue aina työkalun kahvaa tukevasti, vastakkaisessa suunnassa karan pyörintään, vähentääksesi äkkinäisen vääntöreaktion vaikutusta loppukinestysten ja alkulöysentämisen aikana.
- Jos mahdollista, käytä tukivartha reaktiomomentin vaimentamiseen. Jos se ei ole mahdollista, suorissa työkaluissa ja pistoolikahvaisissa työkaluissa suosittelaaan käytettäväksi sivukahvoja ja kulmallisissa mutterinvääntimissä reaktiotankoja. Suosituksena on käyttää aina jotakin tapaa reaktiomomentin vaimentamiseen yli 4 Nm:ssä (3 lbf.ft) suorissa työkaluissa, yli 10 Nm:ssä (7,5 lbf.ft) pistoolikahvaisissa työkaluissa ja yli 60 Nm:ssä (44 lbf.ft) kulmallisissa mutterinvääntimissä.
- Sormet voivat rusettaa kiintoavaimessa.
- Älä käytä ahtaissa tiloissa: varo käsien joutumiseen perustukseen laitteen ja työstettävän kappaleen väliin etenkin irtikieräessä.

### ▲ Toistuvan liikkeen vaarat

- Työvälineen käyttö työnteokoon voi aiheuttaa epämukavan tunteen



käsiin, käsivarsiin, olkapäihin, kaulaan tai muualle varteloon.

- Ota mukava työasento, jossa jalkojesi asento on varma ja saat pidettyä tasapainosi. Voit vähentää epämukavuutta ja väsymystä vaihtamalla asentoa pitkien työtehtävien aikana.
- Jos koet jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, särkyä, kirvelyä, puutumista, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä, älä jätä sitä huomiotta. Lopeta työkalun käyttö, ilmoita asiastasi työnantajalle ja ota yhteyttä lääkäriin.

### ⚠ Melu- ja värinävaarat

- Työvälineen käyttö työntekoon voi aiheuttaa epämukavan tunteen käsiin, käsivarsiin, olkapäihin, kaulaan tai muualle varteloon.
- Ota mukava työasento, jossa jalkojesi asento on varma ja saat pidettyä tasapainosi. Voit vähentää epämukavuutta ja väsymystä vaihtamalla asentoa pitkien työtehtävien aikana.
- Jos koet jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, särkyä, kirvelyä, puutumista, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä, älä jätä sitä huomiotta. Lopeta työkalun käyttö, ilmoita asiastasi työnantajalle ja ota yhteyttä lääkäriin.

### ⚠ Melu- ja värinävaarat

- Korkea äänitaso voi aiheuttaa pysyvän kuulovamman ja mm. tinnitusta. Käytä työnantajan tai paikallisten työterveys- ja turvallisuusmääräysten suosittelemia kuulosuojaimia.
- Alistuminen värinälle voi vahingoittaa käsiin tai käsivarsien hermoja ja verenkiertoa. Pukeudu lämpimiin vaatteisiin ja pidä kätesi lämpiminä ja kuivina. Jos havaitset puutumista, ihon kipristelyä tai valkenemista, keskeytä työkalun käyttö, ilmoita asiasta työnantajallesi ja ota yhteys lääkäriin.
- Pidä työkalusta kiinni kevyesti mutta vakaasti, koska värinä aiheuttamat vaarat kasvavat, kun tartuntavoima on korkeampi. Aina kun mahdollista, käytä kannatinta tai asenna sivukahva.

- Jotta vältetään tarpeeton melu- ja värinäason tarpeeton kasvu:
  - Käytä ja kunnossapidi työkalua ja valitse, ylläpidä ja vaihda lisävarusteet ja kulutusosat tämän ohjekirjan mukaisesti;
  - Älä käytä kuluneita tai huonosti sopivia teriä, holkkeja tai jatkeita.

### ⚠ Työpaikan vaarat

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemanvaaraan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- Vältä pölyn tai höyryn joutumista hengitysteihin. Vältä käsittelemästä työtä jätteitä, jotka voivat olla vaarallisia terveydellesi (voi aiheuttaa esim. syöpää, epämukautumia, astmaa ja/tai ihosairauksia). Käytä pölynimulaitteita ja hengityksensuojaimia, kun työskentelet materiaalien kanssa, jotka synnyttävät ilmassa leijuvia hiukkasia.
- Jotkin koneellisissa rakennustöissä kuten esim. hionnassa, sahausseksa, murskauksessa ja porauksessa syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, joiden kalifornian osavaltiossa on havaittu aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä vikoja tai muita lisääntymishaittoja. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
  - Lyyjiyohjaisten maalien lyyji
  - kidesiilikatiilit ja sementti ja muut muuraustuotteet
  - arsenikki ja kromi kemiallisesti käsitellystä kumista.
- Alistuminen riski näille kemikaaleille riippuu siitä, kuinka usein teet tämänkaltaista työtä. Vähennä alistumisen riskiä seuraavasti: työskentele hyvin tuuletetulla alueella ja käytä hyväksytyttä turvallisuusvälinettä, kuten pölynaamaria, joka suodattaa mikroskooppiset hiukkaset.
- Noudata erityistä varovaisuutta vierassa työympäristössä. Ole varuillasi työhön liittyvien vaaratekijöiden varalta. Tämä työväline ei ole eristetty sähkötapaturmien varalta.
- Tämän työkalun käyttöä ei suositella alueella, jossa vallitsee räjähdysvaara.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



Russkij (Äzyk)  
(Russian)

- Наша цель заключается в том, чтобы изготавливать инструменты, помогающие вам работать безопасным и производительным образом. Самым важным средством обеспечения безопасности при работе с этим и любым другим инструментом служите Вы. Ваши осторожность и здравомыслие – лучшая защита от травм. Хотя здесь невозможно охватить все вероятные опасности, мы попытались осветить некоторые из наиболее существенных факторов.
- Наши квалифицированные и обученные операторы должны устанавливать, настраивать или использовать это устройство.
- В конструкцию этого инструмента и принадлежностей к нему нельзя вносить изменения.
- Не используйте прибор при его повреждении.
- Если измеренная скорость, рабочее давление или предупреждающие знаки на устройстве стали не соответствовать действительности, немедленно проведите замену.

### ⚠ Источниками дополнительной информации по технике безопасности могут служить:

- Другие документы и информация, поставляемая с прибором.
- Ваш работодатель, профсоюз и (или) профессиональная ассоциация.
- "Кодекс безопасности для портативных воздушных приборов" (ANSI B186.1), доступный на момент публикации на сайте Глобальных инженерных документов <http://global.ihs.com/>, или по звонку на номер 1 800 854 7179. При затруднениях в получении ANSI стандартов, свяжитесь с ANSI через сайт <http://www.ansi.org/>
- Дополнительная информация о здоровье и безопасности при работе может быть получена на следующих вебсайтах: <http://www.osha.gov> (США) <http://europe.osha.eu.int> (Европа)

### ⚠ Угрозы воздуховодов и соединительных узлов

- Сжатый воздух может вызывать серьезные телесные повреждения.
- Перед заменой приспособлений или выполнением ремонтных работ обязательно перекрыйте подачу воздуха, стравите воздух из шланга и отсоедините неиспользуемый инструмент от системы воздуховодоснабжения.
- Ни в коем случае не направляйте струю воздуха на себя или другого человека.
- Хлещущие шланги могут нанести тяжелые телесные повреждения. Обязательно проверяйте на наличие поврежденных или плохо закрепленных шлангов и фитингов.
- Не применяйте на инструменте быстроразъемные соединители. См. инструкции по надлежащей подготовке инструмента к работе.
- А При использовании унифицированных поворотных соединителей необходимо устанавливать стопорные штифты.
- А Не допускайте превышения верхнего предела давления воздуха 90 фунт-сил/кв. дюйм (6,3 бара) или иного предела, указанного на паспортной табличке инструмента.

### ⚠ Угрозы затягивания

- Не приближайтесь к вращающемуся приводу. Существует опасность удущья, скальпирования и/или равных ран в случаях, если свободная одежда, перчатки, бижутерия или волосы не были убраны при работе с прибором и аксессуарами.
- Перчатки могут быть затянуты при вращении привода, приводя к повреждениям или переломам пальцев.
- Вращающиеся торцевые головки и удлинительные приводы могут затянуть перчатки с резиновым покрытием или усиленные металлом.
- Не одевайте перчатки большего размера или перчатки с обрезанными или распоротыми пальцами.

- Никогда не удерживайте привод, торец или удлинитель привода.

### ⚠ Угрозы вылетающих предметов

- Участвуя в выполнении или находясь вблизи зоны производства работ, ремонта или технического обслуживания инструмента или смены приспособлений на инструменте, всегда носите ударостойкие средства защиты органов зрения и лица.
- Убедитесь, что все прочие люди, находящиеся в зоне производства работ, носят ударостойкие средства защиты органов зрения и лица. Помните, что даже небольшие летящие предметы способны повредить глаза и вызвать потерю зрения.
- Серьезные увечья могут быть вызваны пережатыми или недожатыми креплениями, которые могут сломаться, или ослабиться и выкрутиться. Выкрученные части могут неожиданно вылететь. Части, требующие специфического момента затяжки, должны быть проверены динамометрическим прибором. Примечание: Динамометрические ключи с автоматическим отключением при достижении заданного момента (так называемые трещоточные ключи) не позволяют контролировать потенциально опасное состояние чрезмерно плотной затяжки.
- Не используйте головки для ручного инструмента. Следует использовать только силовые или ударные головки в хорошем состоянии.
- Убедитесь, что обрабатываемая деталь надежно закреплена.

### ⚠ Угрозы при работе

- Прежде чем работать с жалом отвертки или головкой ключа, регулировать муфту или разбирать инструмент, отсоедините линию подачи сжатого воздуха.
- Операторы и обслуживающий персонал должны обладать физическими возможностями, необходимыми для работы с инструментом, имеющим данные габаритные размеры, массу и мощность.
- Правильно удерживайте приспособление: будьте готовы противодействовать обычным или неожиданным движениям – будьте готовы работать обеими руками.
- Сразу после регулировки сцепления убедитесь в правильном функционировании устройства.
- Не используйте устройство при сниженном давлении воздуха и при его износе: сцепление может не работать вследствие неожиданного вращения рукоятки устройства.
- Крепко удерживайте устройство за рукоятку в направлении, противоположном вращению вала, чтобы снизить эффект неожиданного реактивного крутящего момента во время финальной затяжки или начального отвинчивания.
- По возможности используйте подвеску для поглощения реактивного момента. Если это невозможно, то для инструментов с прямым корпусом и с pistolетной рукояткой рекомендуется использовать боковые рукоятки, а для угловых гайковертов — реактивные штанги. В любом случае рекомендуется использовать средства для поглощения реактивного момента свыше 4 Нм (3 фунт-сила-фут) для инструментов с прямым корпусом, свыше 10 Нм (7,5 фунт-сила-фута) для инструментов с pistolетной рукояткой и свыше 60 Нм (44 фунт-сила-фута) для угловых гайковертов.
- Существует опасность травмирования пальцев краями захватов гайковертов.
- Не используйте устройство в ограниченном пространстве, это может привести к защемлению пальцев между устройством и крепежной деталью, особенно при отвинчивании

### ⚠ Угрозы многократных движений

- При использовании приспособления для проведения производственных работ оператор может испытывать дискомфорт в руках, подмышках, плечах, шее или в других частях тела.
- Займите удобную позицию, сохраняя при этом устойчивость на ногах, исключив возможность опрокидывания или потерю

равновесия. Перемена позы при выполнении длительных операций позволит избежать дискомфорта и усталости.

- Не игнорируйте такие симптомы как: постоянный или быстронаступающий дискомфорт, боль, пульсация, дрожь, покалывание, онемение, ожоговые ощущения или напряжение. Прекратите использование прибора, сообщите работодателю и проконсультируйтесь у врача.

### ⚠ Угрозы от шума и вибрации

- Высокие звуковые уровни могут вызвать постоянное расстройство слуха и другие проблемы, такие как звон в ушах. Используйте защиту органов слуха, как рекомендуют Ваш работодатель или правила техники безопасности.
- Воздействие вибраций может привести к повреждению нервов и нарушению кровоснабжения рук и плеч. Одевайте теплую одежду и сохраняйте свои руки в тепле и сухости. При появлении ощущений онемения, покалывания, боли или побледневших кожных покровов прекратите работу с инструментом, сообщите работодателю и обратитесь к врачу.
- Удерживайте устройство свободным, но безопасным хватом, так как риск вибрации как правило выше, чем сильное хват. По возможности используйте амортизирующую рукоятку или подсоедините боковую рукоятку.
- Для предотвращения ненужного возрастания уровней шума и вибраций:
  - Эксплуатируйте и содержите устройство, а также выбирайте, содержите и заменяйте аксессуары и расходные материалы в соответствии с руководством по эксплуатации;
  - Не используйте изношенные или неподходящие жала, головки или удлинители.

### ⚠ Угрозы на рабочем месте

- Поскользнувшиеся, споткнувшиеся или упавшие люди составляют значительную часть лиц, получающих тяжелые травмы или погибающих по месту работы. Остерегайтесь чрезмерно длинных секций шлангов, остающихся на поверхности в проходах или рабочих зонах.
- Избегайте вдыхания пыли или паров или взвесей от работы устройства, что может повредить Вашему здоровью (например, рак, врожденные пороки, астма и/или дерматит). Работая с материалами, образующими аэрозоли, применяйте оборудование для пылеулавливания и носите аппараты индивидуальной защиты!
- Некоторые виды пыли, образующейся в механизированных процессах пескоструйной обработки, распилки, шлифовки, сверления и других строительных операций, содержат химические соединения, которые в штате Калифорния признаны как вещества, вызывающие раковые заболевания, врожденные пороки и иные репродуктивные нарушения. Примерами таких химических веществ и соединений могут служить:
  - Свинец, входящий в состав красящих материалов на свинцовой основе
  - Динасовые кирпичи и цемент, содержащие кристаллический кремнезем, и также другие строительные материалы
  - И мышьяк и хром, содержащиеся в каучуке, подвергнувшись химической обработке
- Степень опасности воздействия указанных факторов зависит от частоты выполнения соответствующих видов работ. Для снижения воздействия этих химикатов: работайте в хорошо вентилируемых местах с применением аттестованных средств защиты, например, противопылевых респираторов, конструкция которых позволяет очищать воздух от частиц микроскопических размеров.
- Действуйте осмотрительно в незнакомой обстановке. Остерегайтесь потенциальных опасностей, сопровождающих выполняемую вами работу. Данный инструмент не снабжен изоляцией, защищающей в случае контакта с источниками электрической энергии.
- Этот инструмент не следует применять во взрывоопасной атмосфере.

# 安全说明

切勿丢弃 - 请交给使用者



- 我们的目标是生产能帮助您安全有效地工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置就是您。您采取谨慎态度和良好的判断力是避免伤害的最佳保护。此处无法尽述所有的危害，但我们会重点描述当中的重要危害。
- 只有受过培训的合格操作人员可以安装、调整或使用此气动工具。
- 不得以任何方式改装此工具及其配件。
- 如果工具已经损坏，请不要使用。
- 如果该工具的额定转速、工作压力或危险警告标志已变得模糊不清或已脱落，请立即更换。

## ▲ 其他的安全信息咨询：

- 工具包装盒内包括的其他文件和资料。
- 您的雇主、工会和/或行业协会。
- 此文件付印时，“便携式气动工具安全守则” (ANSI B186.1) 可以在<http://global.ihns.com/>网站的Global Engineering Documents (全球工程文档) 栏内查到，也可致电1 800 854 7179索取。如果获取ANSI标准时遇到困难，请通过<http://www.ansi.org/>联系ANSI。
- 要获取更多有关职业健康及安全的信息，请上下列网站查询：  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

## ▲ 气源与连接危害口

- 带压空气可能导致严重伤害。
- 不使用时，或在更换配件和维修前，请务必关闭供气，排清管内气压并将工具从气源断开。
- 切勿将气口朝向自己或他人。
- 扫动的软管可能会导致严重伤害。务必检查软管和接头是否损坏或松弛。
- 不要在工具处使用快速断开接头。请参见说明中正确的设置方法。
- 在使用万向扭转接头时，必须安装锁定销。
- 不要超过最大的空气压力 **90 psi/6.3 bar** 或工具铭牌上注明的压力。

## ▲ 缠卷的危险性

- 请与转动的驱动部件保持距离。如果不将宽松的衣着、手套、首饰、颈饰或头发和工具及配件保持距离，会发生窒息、拉脱头皮和/或撕裂性创伤。
- 手套会被缠入旋转的驱动件内，造成手指切断或损伤。
- 旋转的套筒和外接件会轻易缠住带橡皮涂层或金属加固的手套。
- 请勿使用宽松的手套或套指有割伤或磨损的手套。
- 切勿握住驱动件、套筒或驱动附件。

## ▲ 抛射的危险性

- 在操作、修理或保养工具或更换工具上的附件时，操作者或附近人员应戴上防冲击保护眼罩或面罩。
- 要确认周围地区的所有其他人都已戴上防冲击保护眼罩或面罩。即使是小片的物件抛射，也可使眼睛受伤并造成失明。
- 紧固件扭矩过大或不足，可使接头断裂，松动及断开，造成严重工伤。释放总成可成为抛射物件。要求特定扭矩的总成必须用扭矩表检查。  
注：所谓的机械音响报警式扭力扳手并不检测潜在的扭力过大的危险。
- 不得使用手动扳手。只能使用完好的电动或机动扳手。
- 确保工件牢固固定。

## ▲ 操作的危险性

- 在使用螺丝刀或套筒扳手、调节离合器或拆除工具时请脱开气源。
- 操作人员和保养人员必须在体力上能胜任工具的体积、重量及功率。
- 正确把握工具：做好用双手的准备，用来抵消正常或突然的动静。
- 空气压力降低时不要使用，磨损后不要使用：离合器可能不动作，导致工具把手突然旋转。
- 在主轴旋转的相反方向将工具把手支撑住，减少在最后拧紧和初始松开期间防止突然扭矩反应所产生的影响。
- 最大限度地减少震动：如有可能，把工具固定在货架上或在侧面安装一个把手。
- 可以的话，请使用悬臂来吸收反作用扭矩。如果不行，那么对于直伸式工具和枪柄式工具，建议在侧面安装把手；对于角度螺栓紧固机，建议使用反作用力臂。无论哪种情况，都建议利用一种方法在使用直伸式工具时吸收大于 4 Nm (3 lbf. ft) 的反作用扭矩，使用枪柄式工具时吸收大于 10 Nm (7.5 lbf. ft) 的反作用扭矩，以及在使用角度螺栓紧固机时吸收大于 60 Nm (44 lbf. ft) 的反作用扭矩。
- 把手指放在开口爪形螺母扳手上，可能被绞断。
- 不要使用受限空间。不要把手放在工具和工件之间，特别是拧下螺丝时，注意不要扭伤双手。

## ▲ 重复动作的危害性

- 在使用气动工具进行与工作相关的活动时，操作人员的手、手臂、肩膀、颈部、或身体的其他部位可能会感到不适。
- 在保持站稳的同时，采用一个舒适的姿势，避免使用不顺手的或不平衡的姿势。长时间工作时变换姿势，这有助于避免不适和疲劳。
- 不要忽视持久或反复发生的不适、疼痛、抽痛、酸痛、刺痛、麻木、烧灼感、或僵硬等症状。停止使用此工具，通知您的雇主并向医生咨询。

## ▲ 噪音和振动的危害性

- 高音量可能会造成永久性的听力损失和其他问题，比如耳鸣。遵照您雇主或职业健康和安法规规的建议使用听力保护措施。
- 振动会对手和胳膊的神经及供血系统造成致残性损害。穿着保暖衣服，保持您的双手温暖干燥。如果出现麻木、刺痛、疼痛或皮肤发白，要停止使用的工具，通知您的雇主并咨询医生。
- 要安全但轻力地把握工具，因为通常握紧力越大，振动的危害性也就越大。尽可能使用悬臂或装一个侧手柄。
- 为防止增加不必要的噪音和振动：
  - 按照本说明书操作和维护工具，及选择、维护和更换配件和耗材；
  - 切勿使用磨损或不适合的螺丝刀头、套筒或延长杆。

## ▲ 工作场所的危险性

- 滑倒和绊倒是造成严重伤亡的主要原因。要注意在走道或工作现场地面上留下的过长的软管。
- 避免吸入粉尘、烟雾或处理工序中产生的废料，这可能危害您的健康（比如癌症、胎儿残障、哮喘和/或皮炎）。在加工产生空中飞扬粒子的材料时，应使用吸尘设备或带上呼吸保护设备。
- 电动砂、锯、磨、钻及其它建筑工作产生的粉尘中含有已

Ζημιές σε ανθρώπους: Η εισπνοή, η επαφή με το δέρμα και η κατάποση μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Η επαφή με τα μάτια μπορεί να προκαλέσει ερυθρότητα και οξεία ερεθιστική αντίδραση.

- Πυροσφαιρίδιο
- Σκόνη και αεροζόλ
- Κατάποση
- Επικοινωνία με το δέρμα

Στο παρόν έγγραφο περιγράφονται οι κίνδυνοι που μπορεί να αντιμετωπίσετε κατά τη διάρκεια των εργασιών.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



- Στόχος μας είναι να σας παρέχουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποτελεσματικότητα. Οι πλέον σημαντικοί μηχανισμοί ασφαλείας για αυτό ή οποιοδήποτε άλλο εργαλείο είστε ΕΞΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή σας κρίση αποτελούν την καλύτερη δυνατή προστασία κατά τραυματισμών. Δεν είναι δυνατό να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο παρόν, αλλά έχουμε προσπαθήσει να τονίσουμε ορισμένους από τους πλέον σημαντικούς.
- Μόνο ειδικευμένοι και εκπαιδευμένοι χειριστές πρέπει να εγκαθιστούν, να ρυθμίζουν ή να χρησιμοποιούν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.
- Δεν πρέπει να τροποποιείται αυτό το εργαλείο και τα εξαρτήματά του με οποιονδήποτε τρόπο.
- Μη χρησιμοποιείτε το παρόν εργαλείο εάν έχει υποστεί βλάβη.
- Εάν οι προειδοποιητικές ενδείξεις που υπάρχουν πάνω στο εργαλείο σχετικά με την ονομαστική ταχύτητα, την πίεση λειτουργίας ή τους κινδύνους δεν είναι πλέον ευανάγνωστες ή χαθούν, αντικαταστήστε τα άμεσα.

### **▲ Για Πρόσθετες Πληροφορίες Ασφαλείας, Συμβουλευθείτε:**

- Τα υπόλοιπα έγγραφα και πληροφορίες που παρέχονται μαζί με το εργαλείο.
- Τον εργοδότη σας, το σωματείο, και/ή τον εμπορικό σας σύλλογο.
- "Κώδικας Ασφαλείας για Φορητά Πνευματικά Εργαλεία" (ANSI B186.1), διαθέσιμος στη στιγμή της εκτύπωσης από Global Engineering Documents στη διεύθυνση <http://global.ihs.com/>, ή στο τηλέφωνο 1 800 854 7179. Σε περίπτωση «9» <10> δυσκολίας εύρεσης των κανονισμών ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI στη διεύθυνση <http://www.ansi.org/>
- Επιπλέον πληροφορίες σχετικά με την εργασιακή υγεία και την ασφάλεια διατίθενται στους εξής ιστότοπους: <http://www.osha.gov> (ΗΠΑ) <http://europe.osha.eu.int> (Ευρώπη)

### **▲ Κίνδυνοι Παροχής Αέρα Και Συνδέσεις**

- Η πίεση του αέρα μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εκκενώνετε την πίεση αέρα από το σωλήνα και αποσυνδέετε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν την αλλαγή εξαρτημάτων ή όταν πραγματοποιείτε κάποια επισκευή.
- Μην κατευθύνετε ποτέ τον αέρα προς εσάς ή οποιοδήποτε άλλο άτομο.
- Οι ανεξέλεγκτοι σωλήνες αέρα μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντα για σωλήνες και προσαρμογές που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι χαλαρά.
- Μην χρησιμοποιείτε συζεύξεις ταχείας αποσύνδεσης στο εργαλείο. Δείτε τις οδηγίες για τη σωστή εγκατάσταση.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιούνται συζεύξεις στρέψης, πρέπει να έχετε εγκαταστήσει ασφαλιστικούς πείρους.
- Μην υπερβείτε τη μέγιστη πίεση αέρα των 90 psi/6,3 bar ή αυτήν που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

### **▲ Κίνδυνοι Εμπλοκών**

- Μην πλησιάζετε τα περιστρεφόμενα μέρη. Μπορεί να προκληθεί τραυματισμός, ξερίζωμα μαλλιών και / ή σοβαρά κοψίματα σε περίπτωση που τυχόν χαλαρά ρούχα, γάντια, κοσμήματα, αξεσουάρ λαιμού και μαλλιά εμπλακούν στο εργαλείο και τα αξεσουάρ

σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποτελεσματικότητα. Οι πλέον σημαντικοί μηχανισμοί ασφαλείας για αυτό ή οποιοδήποτε άλλο εργαλείο είστε ΕΞΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή σας κρίση αποτελούν την καλύτερη δυνατή προστασία κατά τραυματισμών. Δεν είναι δυνατό να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο παρόν, αλλά έχουμε προσπαθήσει να τονίσουμε ορισμένους από τους πλέον σημαντικούς.

Στο παρόν έγγραφο περιγράφονται οι κίνδυνοι που μπορεί να αντιμετωπίσετε κατά τη διάρκεια των εργασιών.

- Τα γάντια μπορεί να εμπλακούν με το περιστρεφόμενο μέρος, και να προκληθεί ακρωτηριασμός ή κάταγμα στα δάχτυλα.
- Οι περιστρεφόμενοι υποδοχές και οι επεκτατικές μπορούν εύκολα να εμπλακούν με λαστιχένια ή μεταλλικά επενδεδυμένα γάντια.
- Μη φοράτε χαλαρά γάντια ή γάντια με κομμένη ή φθαρμένη δάχτυλα.
- Ποτέ μην κρατάτε το κινούμενο μέρος, την υποδοχή ή την κατάσταση.

### **▲ Κίνδυνοι από Ιπτάμενα Υπολείμματα**

- Φοράτε πάντα μάσκα προσώπου και γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε εργασίες επισκευής ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα σε αυτό.
- Βεβαιωθείτε ότι κάθε άλλο άτομο στο χώρο φοράει προστατευτική μάσκα προσώπου και γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις. Ακόμα και μικρά τεμάχια που εκτοξεύονται μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς στα μάτια και τύφλωση.
- Μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός από υπερβολικό σπρίντ ή ανεπαρκές σπρίντ των σφιγκτήρων, που μπορεί να υποστούν θραύση, ή να χαλαρώσουν και να διαχωριστούν. Τυχόν απελευθερωμένα εξαρτήματα μπορεί να εκτοξευθούν. Τα εξαρτήματα που απαιτούν συγκριμένη ροπή σφίξιματος πρέπει να ελέγχονται με μετρητή ροπής στρέψης. Σημείωση: Τα επονομαζόμενα κλειδιά ροπής στρέψης με «κλικ» δεν μπορούν να ελέγξουν εν δυνάμει επικινδύνους καταστάσεις υπερβολικής ροπής στρέψης.
- Μην χρησιμοποιείτε υποδοχές που τοποθετούνται με το χέρι. Χρησιμοποιείτε μόνο υποδοχές σε καλή κατάσταση που τοποθετούνται ηλεκτρικά ή με πρόοκοροση.
- Φροντίστε το αντικείμενο εργασίας να στερεώνεται με ασφάλεια.

### **▲ Κίνδυνοι λειτουργίας**

- Αποσυνδέστε την παροχή αέρα πριν το χειρισμό της μύτες ή υποδοχής του κατασφιδίου, της ρύθμισης του συμπλέκτη, ή της αποσυναρμολόγησης του εργαλείου.
- Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά καθαίρι και χειριστούν τον όγκο, το βάρος και την ισχύ του εργαλείου.
- Κρατήστε το εργαλείο σωστά: να είστε έτοιμοι να αντιδράσετε σε κανονικές ή ξφρυνικές κινήσεις – να έχετε και τα δύο χέρια σας διαθέσιμα.
- Αμέσως μόλις προσαρμόσετε το συμπλέκτη, ελέγξτε ως προς τη σωστή λειτουργία.
- Να μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο με ελαττωμένη πίεση αέρα ή όταν υπάρχουν ενδείξεις φθοράς: ενδέχεται να μη λειτουργεί ο συμπλέκτης, προκαλώντας απότομη περιστροφή της λαβής του εργαλείου.
- Να υποστηρίζετε πάντοτε με ασφάλεια τη λαβή του εργαλείου, με κατεύθυνση αντίθετα προς την κατεύθυνση περιστροφής του άξονα, προκειμένου να ελαττώνεται η επίδραση μιας απότομης αντίδρασης ροπής κατά τη διάρκεια της τελικής σύσφιξης και της αρχικής χαλάρωσής.
- Αν είναι δυνατό, χρησιμοποιήστε ένα βραχίονα ανάρτησης, για να απορροφήσει τη ροπή στρέψης αντίδρασης. Αν αυτό δεν είναι δυνατό, οι πλάιές λαβές συνιστώνται για τα εργαλεία με ευθύ περίβλημα

kai me labri pistoliu\* oi rabiđu antiđurašis suništwnai gia tous gwniakouš suništurašis pađimadiu. Šs kađe periptiwa, suništaiati na xrišimoiđurašite ena mešo gia tin apađuřašis tiš rotpiš strėpiš antiđurašis pou uperβαιnei ta 4 Nm (3 lbf.ft) gia ta ergaleia me euđi periblihma, pou uperβαιnei ta 10 Nm (7,5 lbf.ft) gia ta ergaleia me labri pistoliu kai pou uperβαιnei ta 60 Nm (44 lbf.ft) gia tous gwniakouš suništurašis pađimadiu.

- Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων σε ανοιχτά εργαλεία σύσφιξης περικοχίλων με μοχλό.
- Να μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους. Προσέχετε για να αποφύγετε τη σύνθλιψη των χεριών σας ανάμεσα στο εργαλείο και το υπό επεξεργασία αντικείμενο, ιδιαίτερα όταν ξεβιδώνετε.

### ⚠ Κίνδυνο επαναλαμβανόμενης κίνησης

- Κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για την πραγματοποίηση διαφόρων εργασιών, ο χειριστής μπορεί να αισθανθεί δυσφορία στις παλάμες, τα χέρια, τους ώμους, τον αυχένα, ή σε άλλα σημεία του σώματος.
- Σταθείτε άνετα ενώ ταυτόχρονα πατάτε σταθερά, αποφεύγοντας τις άβολες ή εκτός ισορροπίας στάσεις. Η αλλαγή στάσης κατά τη διάρκεια παρατεταμένων εργασιών μπορεί να αποτρέπει πιθανή δυσφορία και κόπωση.
- Μην αγνοείτε συμπτώματα όπως επίμονη ή επαναλαμβανόμενη δυσφορία, πόνο, χτυπήματα, μυρμηγκίαση, μούδιασμα, αίσθηση καψίματος, ή ακαμψία. Σταματήστε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο, ενημερώστε τον εργοδότη σας και συμβουλευθείτε γιατρό.

### ⚠ Κίνδυνο Θορύβου και Δόνησης

- Τα υψηλά επίπεδα θορύβου μπορούν να προκαλέσουν μόνιμη απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα όπως εμβόλη. Χρησιμοποιήστε προστατευτικά για τα αυτιά σύμφωνα με τις συστάσεις του εργοδότη σας ή τους εργασιακούς κανονισμούς υγείας και ασφαλείας.
- Η έκθεση σε δονήσεις μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στα νεύρα και στην κυκλοφορία του αίματος στις παλάμες και τα χέρια. Να φοράτε ζεστά ρούχα και να διατηρείτε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά. Εάν παρουσιαστεί μούδιασμα, αιμωδία, πόνος ή αποχρωματισμός του δέρματος, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου, ενημερώστε τον εργοδότη σας και συμβουλευτείτε γιατρό.
- Κρατήστε το εργαλείο χαλαρά αλλά και σταθερά διότι ο κίνδυνος από τις δονήσεις είναι γενικά μεγαλύτερος όταν αυξάνεται η δύναμη της λαβής. Όπου είναι δυνατό χρησιμοποιήστε βραχίονα ανάρτησης ή

στερεώστε πλάινο χερούλι.

- Για να αποφύγετε μία άνευ λόγου αύξηση στα επίπεδα θορύβου και δόνησης:
  - Χρησιμοποιήστε και συντηρήστε το εργαλείο, και επιλέξτε, συντηρήστε και αντικαταστήστε τα εξαρτήματα και τα αναλώσιμα, σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο.
  - Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένες μάσκες καταβιδίου, υποδοχές ή προεκτάσεις ή που να μην εφαρμόζονται καλά.
- ⚠ **Κίνδυνο στο χώρο εργασίας**
- Γλιστρήματα/Σκονοτυφλήματα/Πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέχετε τυχόν υπερβολικό μήκος σωλήνα σε επιφάνειες περπατήματος ή εργασίας.
- Να αποφύγετε να εισπνεύετε σκόνη ή καπνούς ή να έρχεστε σε επαφή με υπολείμματα εργασιών που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρά προβλήματα υγείας (για παράδειγμα, καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες, άσθμα και/ή δερματίτιδα). Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό εξάθησης σκόνης και προστατευτικό αναπνευστικό εξοπλισμό όταν εργάζεστε με υλικά τα οποία παράγουν αερομεταφερόμενα σωματίδια.
- Η σκόνη που παράγεται από αμμοβολή, πρίονισμα, λείανση, διάτρηση και άλλες κατασκευαστικές δραστηριότητες με ηλεκτρικά ή πνευματικά εργαλεία περιέχει χημικές ουσίες γνωστές στην Πολιτεία της Καλιφόρνια για πρόκληση καρκίνου και γενετικών ανωμαλιών ή άλλων αναπαραγωγικών βλαβών. Ορισμένα παραδείγματα αυτών των χημικών ουσιών είναι τα εξής:
  - Μόλυβδος από βαφές με βάση το μόλυβδο
  - Τούβλα κρυσταλλικής σιλικόνης και τσιμέντου και άλλα προϊόντα τοιχοποιίας
  - Καί Αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένα ελαστικά
- Ο κίνδυνος που διατρέχετε από αυτές τις εκθέσεις ποικίλλει, ανάλογα με το πόσο συχνά κάνετε αυτό τον τύπο εργασίας. Για να μειώσετε την έκθεσή σας σε αυτά τα χημικά: να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο, και να εργάζεστε με εγκεκριμένο εξοπλισμό ασφαλείας, όπως με μάσκες για τη σκόνη που είναι ειδικά σχεδιασμένες να φιλτράρουν μικροσκοπικά σωματίδια.
- Συνοχή με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Να έχετε επίγνωση των ενδεχόμενων κινδύνων που δημιουργούνται από την εργασιακή σας δραστηριότητα. Αυτό το εργαλείο δεν είναι μονωμένο για περιπτώσεις επαφής με πηγές ηλεκτρικής ενέργειας.
- Αυτό το εργαλείο δεν ενδείκνυται για χρήση σε εύφλετες ατμόσφαιρες.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!



Magyar Nyelv  
(Hungarian)

- Célnok olyan szerszámok gyártása, amelyek segítik Önt a biztonságos és hatékony munkavégzésben. Ehhez és bármely szerszámhoz a legfontosabb biztonsági eszköz Ön. Az Ön körültekintő magatartása és józan ítélőképessége a legjobb védelem sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.
- A gépet kizárólag képzett és gyakorlott kezelők helyezhetik üzembe, állíthatják be és használhatják.
- Ezt a szerszámot és tartozékait tilos bármilyen módon módosítani.
- Ne használja a gépet, ha megsérült.
- Ha a gépen találhatók, a névleges fordulatszámra, üzemi nyomásra vonatkozó, vagy veszélyre figyelmeztető címkék már nem érvényesek vagy leestek, kicserélés nélkül cserélje ki azokat.

### ⚠ A biztonsággal kapcsolatos további információkért forduljon ide:

- A géphez csomagolt egyéb dokumentumok és információk.
- Az Ön munkáltatója, a szakszervezet és/vagy szakmai egyesület.

- „Hordozható pneumatikus eszközök biztonsági előírásai” („Safety Code for Portable Air Tools”) (ANSI B186.1), amely jelen dokumentum nyomtatásán idején a <http://global.ihss.com/> webhely Általános műszaki dokumentumok (Global Engineering Documents) részén vagy az 1 800 854 7179 telefonszám felhívásával volt elérhető. Ha nehézsége adódik az ANSI szabványok megszerzésével, lépjen kapcsolatba az ANSI-val a <http://www.ansi.org/> webhelyen
- További munkahelyi egészségügyi és biztonsági információ érhető el az alábbi webhelyeken:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ⚠ Levegőellátással és bekötéssel kapcsolatos veszélyek

- A nyomás alatt levő levegő komoly sérülést okozhat.
- Használaton kívül, tartozék-csere javítás alkalmával mindig zárja el a levegőellátást, engedje ki a nyomást a tömlőből és válassza le a szerszámot a levegőellátásról!
- A levegőáramot soha ne fordítsa önmaga vagy mások irányába!

- A felszaporódó tömlő komoly sérülést okozhat. Mindig ellenőrizze az esetleges sérült vagy meglazult tömlőket és szerelvényeket!
- A szármánál ne alkalmazzon gyorscsatlakozókat! Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat!
- Ha egyetemes menetes csatlakozót használ, akkor rögzítő stiftet kell alkalmazni.
- Ne lépje túl a 6,3 bar (90 psi), illetve a szármán adattábláján megjelölt maximális nyomást!

### ▲ Felcsavarodás veszélye

- Tartsa be a forgó meghajtástól a védőtávolságot! Fulladás, bőrsérülések és/vagy egyéb sérülés léphetnek fel, ha a laza ruházatot, kesztyűt, ékszereket, nyakláncot vagy a haját nem tartja kellő távolságban a géptől és a tartozékoktól.
- A kesztyűt bekaphatja a forgó hajtómű, ami ujjtörést vagy –sérülést okozhat.
- A forgó hajtófejen levő dugókulcsok vagy hosszabbítók könnyen bekaphatják a gumibevonátú vagy fémerősítéses kesztyűket.
- Ne vegyen fel lazán illeszkedő kesztyűt vagy vágott illetve kopott ujju kesztyűt.
- Tilos megfogni a hajtófejet, a dugókulcsot vagy a hosszabbítót.

### ▲ Elszabaduló részekből adódó veszélyek

- Ha a szármán üzemeltetésében, javításában vagy karbantartásában vagy a szármámon történő tartozékeserben részt vesz vagy a közelében tartózkodik, akkor minden esetben viseljen útésálló szem- és arcvédőt! Kesztyű és védőruháztól való felhagyása ajánlott.
- Ügyeljen rá, hogy a közelben tartózkodók mindnyájan viseljenek útésálló szem- és arcvédőt! Még a kis méretű szóródó részeszekék is szemsérülést és vakságot okozhatnak.
- Az alulhúzott vagy túlhúzott kötőelemek súlyos sérülést okozhatnak, mivel törhetnek, kilazulhatnak és leválhatnak. A lelazult szerelvények nagy sebességgel lerepülhetnek. Az adott nyomatékot igénylő szerelvényeket nyomatékmerővel kell ellenőrizni.

- Megjegyzés: Az úgynevezett „kattogós nyomatékhatároló kulcsokkal nem lehet ellenőrizni a potenciálisan veszélyes túlhúzást.
- Ne használjon kéziszerszámokhoz való foglalatokat. Csak jó állapotú, szármámgépekhez vagy ütőszerszámokhoz való foglalatokat szabad használni.
- Rögzítse biztonságosan a munkadarabot.

### ▲ A használatl kapcsolatos veszélyek

- Válassza le a levegőellátást a csavarbehajtó hegy vagy a befogópersely kezelése, a tengelykapcsoló állítása vagy a szármán leszerelése előtt.
- A kezelő és karbantartó személyeknek fizikailag képesnek kell lennie a szármán méretét, tömegét és energiáját kezelni.
- Helyesen fogja a szármát: Készüljön fel a várható és a hirtelen mozgások kezelésére – mindkét keze álljon készen.
- A kuplungbeállítás után azonnal ellenőrizni kell, hogy jól működik-e.
- Nem szabad a szármát kisebb légnyomással vagy kopott állapotban használni, mert előfordulhat, hogy a kuplung nem jól működik, és a szármán markolata nagyon hirtelen fordul el.
- A szármán markolatát mindig erősen kell fogni, ellentartva a forgórész forgási irányával ellenkező irányban, ezáltal csökkentve a végső meghúzás vagy a meglazítás hirtelen nyomatékreakciójának hatását.
- Ha lehetséges, használjon egy felfüggesztő kart, a visszaható nyomaték csillapítása érdekében. Ha ez nem lehetséges, javasolt az oldalsó markolatokat tartani az egyenesvázaz és pisztoly markolatú kéziszerszámoknál; a szögös csavarbehajtóknál torziós csuklórud használata ajánlott. Mindkét esetben javasolt olyan eszköz használata, amely az egyenesvázaz szármánál 4 Nm fölötti, a pisztoly markolatú szármánál 10 Nm fölötti, míg a szögös csavarbehajtók esetében 60 Nm fölötti visszaható nyomatékot képesek elnyelni.
- A villáskulcsos csavaranya-behajtók az ujjakat könnyen megsérthetik.

- Nem szabad túl szűk helyen használni: vigyázni kell a szármán és a munkadarab közé kerülő kéz sérülésére, különösen kihajítás közben.

### ▲ Az ismételt mozdulatokkal kapcsolatos veszélyek

- Miközben a szármámgépet a feladat elvégzésére használja, a kezelő kezében, karjában, vállában, nyakában és más testrészeiben fáradtságot érezhet.
- Vegyen fel kényelmes testhelyzetet, de támaszkodjon meg biztonságosan, és kerülje az egyensúlyvesztés szempontjából veszélyes helyzeteket. A testhelyzet változtatása hosszabb ideig tartó műveletek során segíthet a fáradtság elkerülésében.
- Figyeljen oda teste jelzéseire, például a folyamatos vagy visszatérő fáradtságra, fájdalomra, lüktetésre, sajgásra, bizsergésre, zsibbadásra, égető érzésre és merevségre. Ha ilyet tapasztal, hagyja abba a gép használatát, értesítse munkaadóját és keressen fel egy orvost.

### ▲ A zajjal és vibrációval kapcsolatos veszélyek

- A nagy hangnyomásszintek maradóan halláskárosodást és más problémákat, például fülzúgást okozhatnak. Alkalmazza a munkáltató által javasolt vagy a munkahelyi egészségügyi és biztonsági szabályok által meghatározott hallásvédelmet!
- A vibrációnak való kitettség idegkárosodást és vérellátási zavarokat okozhat a kéz és a kar szöveteiben. Viseljen meleg ruházatot és tartsa melegen és szárazon a kezét. Hagyja abba a szármán használatát, értesítse munkaadóját és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel!
- A szármát lazán, de biztonságosan fogja, mert a vibráció veszélye általában nagyobb, ha erősen fogja a szármát. Amikor csak lehet, használjon függesztő kart vagy szerelje fel az oldalsó fogantyút.
- A zaj és a vibrációs szintek szükségtelen növekedésének megakadályozása érdekében:
  - A szármán használata és karbantartása, valamint a tartozékok és fogóanyagok kiválasztása, karbantartása és cseréje során tartsa be a jelen használati útmutatóban leírtakat;
  - Ne használjon kopott vagy rosszul illeszkedő csavarbehajtó hegyet vagy a befogóperselyt vagy hosszabbítást.

### ▲ Munkahelyi veszélyek

- A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a közlekedő és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!
- Kerülje az olyan por vagy gőzök belégzését, illetve a munkafolyamatból az olyan hulladék kezelését, amely az egészségre ártalmas lehet (például rákot, születési rendellenességeket, asztmát és/vagy dermatitist okozhat)! Alkalmazzon poreszívást és viseljen légzésvédő eszközt, amikor szálló részecskék keletkezésével járó anyagokkal dolgozik!
- A gépi csúszással, fűrészeléssel, körszűrővel, fűrésszel és más kivitelezési tevékenységekkel keletkező egyes porok olyan vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyek Kalifornia Államban rákot, születési rendellenességeket vagy más reprodukív károsodást okozó anyagként ismertek. Néhány példa ezekre a vegyi anyagokra:
  - Ólom az ólomtartalmú festékekben
  - Kristályos szilíciumdioxid téglából, cementből és más építőanyagokban
  - Arzén és króm a vegyileg kezelt gumból
- A fenti behatások kockázata változó, függ attól, hogy milyen gyakran végez ilyen jellegű munkát. A fenti vegyi anyagoknak való kitettség csökkentése érdekében: jól szellőztetett helyen dolgozzon, jóváhagyott védőfelszereléssel, mint például a kifejezetten a mikroszkopikus részecskék kiszűrésére alkalmas pormaszk.
- Ismeretlen környezetben körültekintően járjon el! Legyen tudatában a munkavégzés során keletkező potenciális veszélyeknek! Ez a szármán nem szigetelt a villamos áramforrásokkal történő érintkezéshez.
- Ennek a szármánnak a használata nem ajánlott robbanásveszélyes légterekben.

# DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

## NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



Latviešu Valoda  
(Latvian)

- Mūsu mērķis ir ražot rīkus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vis svarīgākais padoms par drošību šim vai jebkuram citam rīkam esat JŪS. Jūsu uzticība un uzmanība ir labākā aizsardzība pret ievainojumu. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamus riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.
- Tikai kvalificēti un apmācīti strādnieki drīkst uzstādīt, regulēt un izmantot šo darbarīku.
- Šis darbarīks un tā piederumi nav paredzēti modifikācijām.
- Neizmantojiet šo darbarīku, ja tas ir bojāts.
- Ja noteiktā ātruma, darba spiediena vai bīstamības brīdinājuma uzlīmes uz darbarīka ir nesalasāmas vai nokritušas, nomainiet tās nekavējoties.

### ▲ Papildu informāciju par drošību meklējiet:

- citos darbarīka komplektācijā iekļautos dokumentos;
- pie sava darba devēja, apvienības un/vai tirdzniecības asociācijas;
- „Drošības kodekss pārmēsājamam pneimatiskajam darbarīkiem” (ANSI B186.1), drukāšanas laikā pieejams Globālajos inženierzinātnes dokumentos tīmekļa vietnē <http://global.ihs.com/>, vai zvaniet uz tālruna numuru 1 800 854 7179. Ja jums rodas problēmas iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI, izmantojot tīmekļa vietni <http://www.ansi.org/>
- Papildu informācija par veselību un drošību darba vietā atrodama sekojošās tīmekļa vietnēs:  
<http://www.osha.gov> (ASV)  
<http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

### ▲ Gaisa pievade un savienojumu riski

- Gaisa spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus.
- Kad darbarīks netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiedienu šūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Nekad nevērsiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Izliektas šūtenes var radīt nopietnus ievainojumus. Vienmēr pārbaudiet, vai šūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet vaļīgā šūtenes vai armatūru.
- Neļietojiet darbarīkam ātros savienotājus. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- Ja tiek lietoti universālie izliegtie savienotāji, jābūt uzstādītām aizturtaipām.
- Nepārsniedziet maksimālo atļauto gaisa spiedienu 90 psi/6,3 bar, vai kas norādīts darbarīka pasē.

### ▲ Sapīšanās riski

- Neturiet tuvumā rotējošajam uzgalm. Ja brīvas drēbes, cimdi, rotaslietas, kaklasaita vai mati nonāk pie darbarīka vai tā piederumiem, pastāv nosmakšanas, matu noraušanas un/vai plēstu brūču risks.
- Cimdi var tikt ierauti rotējošajā uzgalm, tādējādi noraujot vai salauzot pirkstus.
- Rotējošie uzgaļi un uzgaļu pagarinājumi var viegli ieraut ar gumiju pārklātus vai metalizētus cimdus.
- Nevalkājiet vaļīgus cimdus vai cimdus ar nogrieztiem vai nodilušiem pirktiem.
- Nekad neturiet piedziņu, rotējošo uzgalm vai uzgaļa pagarinājumu.

### ▲ Lādīņu riski

- Ja atrodaties blakus darbarīka darba, remonta vai apkopes zonai, vai arī piederumu nomainās zonai, vienmēr lietojiet speciālos acu un sejas aizsardzības līdzekļus.
- Pārlicinieties, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošu acu un sejas aizsardzības līdzekļus. Pat nelieļi lādīņi var ievainot acis un izsaukt akmlumu.
- Pārāk pievilktas vai vaļīgas skrūves var radīt nopietnus savainojumus, tām lūstot vai izkrirot. Vaļējas detaļas var radīt prettriecienu. Detaļas,

kurām nepieciešams specifisks apgrieziena spēks, ir jāpārbauda ar apgriezietu mērītāju.

Piezīme: tā saucamās „klikšķa apgrieziena ierīces nenodrošina pilnīgu aizsardzību pret pārāk stipru piegriešanu.

- Neizmantojiet rokas mucīņas. Izmantojiet tikai elektroinstrumentiem vai pneimoinstrumentiem paredzētas mucīņas labā stāvoklī.
- Sekojiet tam, lai apstrādājams materiāls būtu kārtīgi nofiksēts.

### ▲ Lietošanas riski

- Pirms skrūv grieza uzgaļa vai mucīņas izmantošanas, sajūga regulēšanas vai instrumenta izjaukšanas atvienojiet gaisa pievadu.
- Strādniekiem un apkopes personālam ir jāprot apieties ar darbarīka tīpumu, svaru un tā radīto jaudu.
- Turiet darbarīku pareizi: esiet gatavs parastām vai pēkšņām kustībām – abām rokām jābūt brīvām.
- Tūlīt pēc sajūga regulēšanas pārbaudiet darbarīka pareizu funkcionēšanu.
- Neļietojiet pie pazemināta gaisa spiediena vai nolietotā stāvoklī: sajūgs var nedarbīties, kā rezultātā var pēkšņi sākt rotēt darbarīka rokturis.
- Vienmēr droši balstiet darbarīka rokturi pretējai vārpstas griešanās virzienam, lai mazinātu pēkšņa griezes momenta reakcijas sekas galējas pievilksanas un sākotnējās atskrūvēšanas laikā.
- Ja iespējams, izmantojiet piekares sviru, lai absorbētu reakcijas griezes momentu. Ja tas nav iespējams, ieteicams izmantot sānu rokturus taisnas formas vai pistoles roktura korpusiem; pneimatiskajām leņķa uzgriežņatslēgām ieteicams izmantot absorbojošas stiepus. Jebkurā gadījumā ir ieteicams izmantot palīgglīdzekļus, lai absorbētu reakcijas griezes momentu virs 4 Nm (3 lbf.ft) taisna korpusa instrumentiem, virs 10 Nm (7,5 lbf.ft) pistoles roktura instrumentiem un virs 60 Nm (44 lbf.ft) pneimatiskajām leņķa uzgriežņatslēgām.
- Atvērtās uzgriežņgriežu spaiļes var saspiest pirkstus.
- Neļietot saurās telpās: sargiet rokas no iespīšanās starp darbarīku un apstrādājamo materiālu, it īpaši atskrūvēšanas laikā.

### ▲ Atkārtotu kustību riski

- Izmantojot darbarīku, strādnieks var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Ļemiet ērtu pozu, saglabājot drošu pamatu zem kājām, un izvairieties no neērtām un nelīdzsvarotām pozām. Pozas maiņa ilgstošā darba gaitā var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.
- Neignorējiet tādu simptomus kā ilgstošs vai atkārtotošs diskomforts, smeldze, pulsēšana, sāpes, tirpās, nejutīgums, dedzinoša sajūta vai stīvums. Pārtrauciet izmantot darbarīku, informējiet darba devēju un konsultējieties ar ārstu.

### ▲ Trokšņa un vibrāciju riski

- Augsts skaņas līmenis var radīt ilgstošu dzirdes zudumu vai citas problēmas, piemēram, dzīkstēšanu ausīs. Izmantojiet ausu aizsardzības aprīkojumu, ko ieteicis darba devējs vai kas minēts norādījumos par veselību un drošību darba vietā.
- Vibrāciju iedarbības rezultātā var rasties bojājumi plaukstu un roku nerviem un asinsvadiem. Valkājiet siltu apģērbu un uzturiet rokas siltas un sausas. Ja sajūtat ādas nejutīgumu, tirpās, sāpes vai bālumu, pārstājiet darbarīka lietošanu, informējiet darba devēju un konsultējieties ar ārstu.
- Turiet darbarīku viegli, bet droši, jo vibrāciju risks ir lielāks, kad darbarīka satvēriens ir ciešāks. Kad vien iespējams, izmantojiet balstu vai uzstādiet sānu rokturi.
- Lai novērstu nevajadzīgu trokšņa vai vibrāciju līmeņa palielinājumu:
  - Izmantojiet un uzturiet darbarīku un izvālieties, uzturiet un nomainiet piederumu un detaļas saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā sniegt-

tajem norządiumem.

- Niezमतojet nodliuřus vai silkti pieguļořus skrūvgriežu uzgaļus, muciņas vai pagarinājumus.

### ▲ Darba vietas riski

- Slīdēšana/kustēšanās/nokrišana ir nopietnu ievainojumu vai nāves galvenais iemesls. Uzमतieties no šķūtenes pārpalikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- Darba laikā centieties neieelpot putekļus, dūmus vai būvgružus, kas var būt kaitīgi veselībai (piemēram, vēzis, reproduktīvās problēmas, astma un/vai dermatīts). Strādājot ar materiāliem, kas izplata gaisā daļiņas, lietojiet putekļu ekstrakcijas un elpošanas aizsargiekārtas.
- Daži putekļi, kas rodas pulēšanas, zāģēšanas, slīpēšanas, urbšanas un citu būvdarbu rezultātā satur ķīmiskas vielas, kas Kalifornijas štatam

zināmas, kā vēža, iedzimtu defektu un citu reproduktīvu kaitējumu izraisītājas. Tālāk doti daži piemēri:

- svins no svinu saturošām krāsām;
- kristāla silīcija gabaliņi, cements un citi mūrēšanas produkti;
- arsēns un hroms no ķīmiski apstrādātās gumijas.

- Šo iedarbību risks atšķiras atkarībā no tā, cik bieži jūs darāt šo darbu. Lai mazinātu ietekmi no šīm ķīmiskajām vielām: strādājiet ļoti vēdinātās vietās un lietojiet apstiprinātās aizsargiekārtas, piemēram, putekļu aizsargmaskas, kas speciāli izstrādātas, lai filtrētu mikroskopiskas daļiņas.
- Esiet uzmanīgs, strādājot ar nepazīstamu virsmu. Strādājot esiet piesardzīgs no iespējamām briesmām, kas var rasties Jūsu darbības rezultātā. Šīs darbarīks nav nodrošināts pret saskari ar elektrisko strāvu nesošiem elementiem.
  - Šo darbarīku nav vēlams izmantot sprādzienbīstamā vidē.

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŅSTWA

### NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŹ UŻYTKOWNIKOWI



(Język) Polski  
(Polish)

- Naszym celem jest produkcja narzędzi, dzięki którym Państwa praca będzie bezpieczna i wydajna. Najważniejszym urządzeniem zabezpieczającym jest osoba obsługująca narzędzie. Ostrożność i rozważa to najlepsze zabezpieczenie przed wypadkiem. Nie możemy opisać wszystkich możliwych niebezpiecznych sytuacji, lecz staraliśmy się wymienić te najważniejsze.
- Niniejsze narzędzie powinno być instalowane, regulowane oraz używane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane i wykształcone.
- Nie wolno modyfikować narzędzia, ani akcesoriów do niego.
- Nie używać narzędzia, jeśli jest uszkodzone.
- Jeśli prędkość znamionowa, ciśnienie robocze lub oznaczenia informujące o zagrożeniu przestają być czytelne, lub odklejają się, należy je bezzwłocznie wymienić.

### ▲ Tu można znaleźć dodatkowe informacje na temat bezpieczeństwa:

- Pozostałe dokumenty, znajdujące się w zestawie z narzędziem.
- Pracodawca, związki zawodowe.
- „Kodeks bezpieczeństwa dla przenośnych narzędzi pneumatycznych” (ANSI B186.1), dostępny w momencie druku na stronie Global Engineering Documents <http://global.ihc.com/>, lub pod numerem telefonu: 1 800 854 7179. W przypadku natopkania trudności z dostępem do norm ANSI, należy skontaktować się z ANSI przez stronę <http://www.ansi.org/>
- Szczegółowe informacje dotyczące chorób zawodowych oraz bezpieczeństwa można uzyskać na następujących stronach internetowych:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Zagrożenia związane z zasilaniem powietrzem oraz podłączaniem źródła powietrza

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- Kiedy narzędzie nie jest używane, a także przed przystąpieniem do wymiany akcesoriów lub naprawy, należy zamknąć dopływ powietrza i przewód spustowy ciśnienia powietrza oraz odłączyć urządzenie od źródła zasilania powietrzem.
- Nie kierować strumienia powietrza na siebie ani nikogo innego
- Machanie węzłem z powietrzem pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia. Sprawdzaj, czy waży i złącza nie są obciążone lub uszkodzone.
- Nie stosować szybkozłazek. Stosować się do instrukcji podczas konfiguracji narzędzia.
- Jeśli używane są uniwersalne końcówki skrętne, należy zainstalować zawleczki zabezpieczające.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza czyli 90 psi/6,3 bar, podanego na tabliczce znamionowej.

### ▲ Zagrożenia związane z zaplątaniem

- Nie dotykaj obracającego się wałka napędowego. Luźne ubrania, rękawice, biżuterię, naszyjniki i długie włosy należy trzymać z dala od narzędzia oraz akcesoriów, aby uniknąć zaphania, otarć i ran.
- Rękawice mogą zaplątać się w wałek oborowy, powodując uszkodzenia lub złamanie palców.
- Gniazda wałka napędowego oraz przedłużenia napędu mogą łatwo wciągnąć pokryte gumą lub wzmacniane rękawice.
- Nie nosić rękawic luźnych, ani takich z obciętymi lub postrzępionymi palcami.
- Nie chwytaj za napęd, gniazdo lub przedłużenie wału.

### ▲ Zagrożenie zranienia odłamkami

- Podczas używania narzędzia, wykonywania napraw i czynności konserwacyjnych lub wymiany akcesoriów, należy złożyć odpome na uderzenia okulary ochronne oraz osłonę twarzy.
- Upewnij się, aby wszystkie osoby pozostające w pobliżu, nosiły odpome na uderzenia okulary ochronne oraz osłonę twarzy. Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.
- Wkręty niedokręcone lub zbyt mocno dokręcone mogą ulec uszkodzeniu, obrotowaniu lub wypaść i spowodować poważne uszkodzenie ciała. Uwolnione elementy mocujące mogą działać jak pociski. Elementy mocujące wymagające dokręcenia do określonego momentu, trzeba sprawdzać dynamometrem torsyjometrycznym.
- Uwaga: Klucze udarowe z grzechotką nie wykrywają potencjalnie niebezpiecznego nadmiernego momentu obrotowego.
- Nie wolno używać nasadek przeznaczonych do narzędzi ręcznych. Używaj wyłącznie będących w dobrym stanie nasadek przeznaczonych do narzędzi mechanicznych lub do narzędzi udarowych.
- Upewnij się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany.

### ▲ Zagrożenia związane z obsługą

- Manipulowanie końcówkami i oprawkami śrubokrętów, regulacja sprężgła i demontaż narzędzia wymaga odłączenia dopływu powietrza.
- Osoby obsługujące i konserwujące narzędzie, muszą być fizycznie zdolne do radzenia sobie z jego wielkością, ciężarem i mocą.
- Narzędzie należy trzymać w poprawny sposób: bądź gotowy, aby przeciwdziałać normalnym oraz nagłym ruchom – obie dłonie powinny być wolne.
- Po wyregulowaniu sprężgła należy natychmiast sprawdzić poprawność pracy.
- Nie użytkować narzędzia przy zmniejszonym ciśnieniu lub w stanie zużytych: sprzęgło może nie funkcjonować, co objawia się nagłym obrotem uchwyty narzędzia.



- Aby zmniejszyć efekt naglej reakcji momentu podczas ostatní fazy dokręcení a počátkové fazy odkręcení, należy zawsze wesprzeć uchwyt w kierunku przeciwnym do obrotów wrzeciona.
- Jeśli jest to możliwe, należy posługiwać się podwieszonym ramieniem w celu zabsorbowania reakcyjnego momentu obrotowego. Jeśli jest to niemożliwe, zaleca się używanie uchwytów bocznych w przypadku narzędzi z uchwytem prostym i uchwytem pistoletowym; w przypadku kątowych wkrętek do nakrętek zaleca się używanie drążków reakcyjnych. W każdym przypadku zaleca się stosowanie odpowiednich sposobów absorbowania reakcyjnego momentu obrotowego o wartości powyżej 4 Nm (3 lbf. ft) w przypadku narzędzi z uchwytem prostym, powyżej 10 Nm (7,5 lbf.ft) w przypadku narzędzi z uchwytem pistoletowym i powyżej 60 Nm (44 lbf.ft) w przypadku kątowych wkrętek do nakrętek.
- Podczas użytkowania wkrętarek otwartych z stopką oczkową (open-ended crowsoft nutrunner) mogą zostać zmiażdżone palce.
- Nie używaj narzędzia w przestrzeniach ograniczonych: Podczas użytkowania narzędzia, szczególnie podczas odkręcania, uważaj na rękę, aby nie uległy zmiażdżeniu między narzędziem i elementem roboczym.

### ⚠ Zagrożenia związane z powtarzalnymi ruchami

- Podczas korzystania z narzędzia do wykonywania pracy, operator może czuć dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, karku oraz w innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną postawę, z solidnym oparciem dla stóp – unikaj niewygodnych postaw oraz braku równowagi. Zmiana pozycji podczas długiej pracy może pomóc uniknąć uczucia dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie ignorować objawów takich, jak: uporczywy lub nawracający dyskomfort, bóle, pulsowanie, kłucie, zdrętwienie, pieczenie czy sztywność. Należy przestać używać narzędzia, poinformować pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.

### ⚠ Zagrożenia związane z hałasem i wibracjami

- Wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą utratę słuchu oraz inne problemy – np. brzęczenie w uszach. Używać słuchawek ochronnych zalecanych przez pracodawcę lub przepisy zdrowia i bezpieczeństwa zawodowego.
- Ekspozycja na wibracje może spowodować uszkodzenie połączeń nerwowych oraz blokadę dopływu krwi do dłoni i ramion. Należy nosić ciepłe ubrania i dbać o to, aby dłonie były zawsze ciepłe i suche. Jeśli odczuwasz drętwienie, mrowienie, ból lub skóra staje się biała,

zaprześcić używania narzędzia i udaj się do lekarza.

- Uchwyt powinien być lekki, lecz stanowczy. Zagrożenie skutkami wibracji jest większe, gdy wibracja jest siła uchwytu. O ile to możliwe, należy używać wzmacnienia poprzecznego lub bocznego uchwytu.
- Aby uniknąć niepożądanego natężenia poziomu hałasu i wibracji:
  - Narzędzie należy obsługiwać i konserwować, a akcesoria i części zużywające się należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku obsługi;
  - Nie wolno używać zużytych lub niedopasowanych końcówek, nasadek lub przedłużek wkrętakowych.

### ⚠ Zagrożenia w miejscu pracy

- Przewrócenie, potknięcie i poślizgnięcie się, to główne przyczyny poważnych obrażeń i wypadków śmiertelnych w miejscu pracy. Należy pamiętać o przewodzie ze sprężonym powietrzem na podłodze i powierzchni roboczej.
- Unikać wdychania kurzu, oparów lub pyłu pochodzącego z obróbki. Mogą być szkodliwe dla zdrowia (mogą powodować raka, uszkodzenia płodu, astmę oraz/lub zapalenie skóry). Stosować odpylanie i używać maski podczas pracy z materiałem powodującym zapylenie.
- Niektóre rodzaje kurzu powstałego w wyniku gladzenia, szlifowania, piłowania, wiercenia i innych czynności, zawierają składniki, o których władze Stanu Kalifornia uważają, że mogą one powodować nowotwory, uszkodzenia płodu lub inne problemy związane z rozrodczością. Oto przykłady takich związków chemicznych:
  - Ołów z farb ołowiowych
  - Krystaliczna krzemionka z cementu, cegieł i innych produktów budowlanych
  - Arsenik i chrom z gumy poddanej działaniu chemikaliów
 Ryzyko związane z oddziaływaniem tych substancji zależy od tego, jak często się z nimi stykasz. Aby zmniejszyć ryzyko narażenia na działanie tych związków chemicznych: pracuj w dobrze wentylowanych pomieszczeniach i używaj odpowiedniego, licencjonowanego sprzętu ochronnego takiego, jak maski do oddychania zaprojektowane w sposób pozwalający na filtrowanie mikroskopijnych cząstek.
- W nieznanym otoczeniu należy zachować ostrożność. Należy być świadomym istnienia potencjalnych zagrożeń związanych z wykonywaną pracą. Narzędzie nie jest izolowane przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.
- Nie zaleca się używania narzędzia w atmosferze zagrożonej wybuchem.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI



Český Jazyk  
(Czech)

- Naším cílem je vyrábět nástroje, které zajistí vaši bezpečnou a efektivní práci. Nejdůležitější bezpečnostní zařízení pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatrnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou proti zranění. Zde není možné pokrýt všechna možná rizika, nicméně jsme se pokusili uvést ta nejdůležitější.
- Tento výkonný nástroj mohou používat, instalovat nebo seřizovat pouze kvalifikovaní a vyškolení operátoři.
- Tento nástroj ani jeho příslušenství nesmí být modifikován žádným způsobem.
- Nepoužívejte tento nástroj, jestliže je poškozen.
- Jestliže přestanou být čitelné jmenovité otáčky, provozní tlak nebo výstražná upozornění na nástroji nebo pokud se uvolní, okamžitě je vyměňte.

### ⚠ S žádostí o další bezpečnostní informace se obraťte na:

- Další dokumenty a informace zabalené s tímto nástrojem.
- Svého zaměstnavatele, své odbory a/nebo své obchodní sdružení.
- "Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nástroje" (ANSI B186.1), které jsou k dispozici v době tisku u Global Engineering

Documents na webu <http://global.ihs.com/> nebo volejte 1 800 854 7179. V případě obtíží se získáním norem ANSI, kontaktujte ANSI prostřednictvím webu <http://www.ansi.org/>

- Další informace o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci lze získat na následujících webových stránkách:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ⚠ Rizika spojená s přívodem vzduchu a připojením

- Vzduch pod tlakem může způsobit závažná zranění.
- Když nástroj nepoužíváte, před výměnou příslušenství nebo při realizaci opravy, vždy uzavřete přívod vzduchu, odzdušněte hadici tlakového vzduchu a odpojte ho od přívodu vzduchu.
- Vzduch nikdy nesměřujte na sebe nebo kohokoli jiného.
- Vibration hadic může způsobit vážná zranění. Vždy zkontrolujte, zda hadice a fitinky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Na nástroji nepoužívejte rychloupínací spojky. Pro správné seřízení postupuje podle instrukcí.
- Kdyžkoli použijete univerzální šroubovací spojky, musíte nainstalovat

pojistné kolíky.

- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 90 psi /6,3 barů nebo tlak uvedený na štítku nástroje.

### ▲ Rizika zachycení

- Nepřibližujte se k rotujícímu pohonu. Mohlo by dojít k přiskročení, skalpování a / nebo řezným ranám, jestliže se do blízkosti rotujícího nástroje či příslušenství dostanou volné oděvy, rukavice, šperky, šály, šátky či vlasy.
- Rukavice zachycené rotujícím pohonem mohou způsobit vážná zranění či zlomeniny prstů.
- Nástrčky a nástavce rotujícího pohonu mohou snadno zachytit pogramované či kovem vyztužené rukavice.
- Nenavlékejte si volné či ořepené rukavice nebo rukavice bez ochrany prstů.
- Nikdy nedržte v ruce pohon, nástrčku či nástavec pohonu.

### ▲ Rizika vystřelených částic

- Pokud používáte nástroj nebo jste v jeho blízkosti za provozu, opravujete ho či na něm provádíte údržbu nebo výměnu příslušenství, vždy používejte ochranu očí a obličejové odolnou vůči nárazu.
- Zajistěte, aby i všechny ostatní osoby v blízkosti nástroje používaly ochranu očí a obličejové odolnou vůči nárazu. Dokonce i malé částice mohou poranit oči a způsobit oslepnutí.
- Vážná zranění mohou být zapříčiněna i nadměrně či nedostatečně utaženými příchytkami, které mohou prasknout nebo se uvolnit a vystřelit se. Uvolněné příslušenství může vystřelit jako neřízená střela. Příslušenství vyžadující utažení na specifikovaný kroutcí moment musí být zkontrolováno měřidlem kroutcího momentu.  
Poznámka: Momentové klíče typu Click nekontrolují potenciálně nebezpečný nadměrný kroutcí moment.
- Nepoužívejte ruční nástavce. Používejte pouze nástavce určené pro nástroj nebo rázové nástavce, a to vždy v dobrém stavu.
- Dbejte na to, aby byl obrobek řádně upevněn.

### ▲ Rizika při provozu

- Odpojte přívod vzduchu před tím, než budete manipulovat s hrotem šroubováku nebo nátrubku, nastavovat úchyt nebo rozmontovávat nástroj.
- Personál provádějící obsluhu a údržbu musí být fyzicky schopný zvládat velikost, hmotnost a výkon nástroje.
- Držte nástroj správně: buďte připraveni čelit normálním a náhlým pohybům – mějte obě ruce k dispozici.
- Okamžitě po nastavení spojky zkontrolujte správnost fungování.
- Nepoužívejte při sníženém tlaku nebo ve špatném stavu. Spojka by nemusela pracovat a výsledkem by byla náhlá rotace držadla nástroje.
- Držadlo nástroje vždy bezpečně podepřete v opačném směru proti otáčení včetně, aby se snížil účinek náhlé momentové reakce v koncové fázi utahování a počáteční fázi povolování.
- Je-li to možné, použijte závesné rameno absorbující reakční moment. Pokud není možné použít závesné rameno, je doporučeno v případě nástrojů s rovným pouzdrzem či pistolovou rukojetí použít boční rukojeť; v případě úhlových utahovávků je doporučeno použití reakčních tyčí. V každém případě je doporučeno použít prostředky schopné absorbovat reakční moment vyšší než 4 Nm (3 lbf.ft) u nástrojů s rovným pouzdrzem, vyšší než 10 Nm (7,5 lbf.ft) u nástrojů s pistolovou rukojetí a vyšší než 60 Nm (44 lbf.ft) u úhlových utahovávků.
- Může dojít ke zmáčknutí nebo rozdrocení prstů otevřenými konci utahovacích hlavic.
- Nepoužívejte nástroj ve stísněném prostoru: dejte pozor, aby nedošlo ke zmáčknutí nebo rozdrocení ruky při jejím vložení mezi nástroj a dílec, zvláště při povolování šroubů.

### ▲ Rizika opakujícího se pohybu

- Při používání výkonného nástroje pro aktivity spojené s prací může operátor pociťovat bolesti rukou, paží, ramen, krku nebo dalších částí těla.
- Pohodlné a bezpečné se postavte, abyste měli pevné místo pod nohama a předejděte nemotorným postojům, které vás vyvedou z rovnováhy. Změna postoje během delší práce pomůže předejít nepohodlí a mlobám.
- Neignorujte příznaky jako jsou dlouhotrvající a opakující se nepohodlí, bolest, tlučení srdce, píchání, brnění, pocit necitlivosti, pocity pálení nebo stnulost. Přestaňte používat nástroj, oznamte to zaměstnavateli a konzultujte to s lékařem.

### ▲ Rizika hluku a vibrací

- Vysoké hladiny hluku mohou způsobit permanentní ztrátu sluchu a další problémy jako jsou ušní šelesty. Používejte ochranu uší, kterou doporučuje váš zaměstnavatel nebo směrnice ochrany zdraví a bezpečnosti při práci.
- Vystavování se vibracím může zapříčinit poškození nervů a zásobování rukou a paží krví, což vede ke ztrátě pracovní schopnosti. Oblékejte se teple a udržujte své ruce teplé a suché. Pokud si povšimnete znečištěnosti, brnění, bolesti nebo zbledení kůže, přestaňte tento nástroj používat, oznamte to zaměstnavateli a obraťte se na lékaře.
- Držte nástroj lehkým, ale bezpečným hmatem, protože riziko vibrací je obecně větší, když je síla hmatu vyšší. Kde je to možné, používejte rameno odpružení nebo namontujte boční rukojeť.
- Abyste předešli zbytečným zvýšením hladin hluku a vibrací:
  - Obsluhujte a udržujte nástroj a vybírejte, udržujte a vyměňujte příslušenství a provozní hmoty podle tohotá návodu k obsluze;
  - Nikdy nepoužívejte opotřebované nebo špatně padnouce hroty, nástavce nebo prodloužení šroubováků.

### ▲ Rizika na pracovišti

- Hlavní příčinou vážných zranění a smrtelných úrazů bývá uklouznutí / klopýtnutí / pád. Dávejte pozor při překračování hadice ponechané na cestě nebo na povrchu opracovávaného dílu.
- Předejděte vdechování prachu nebo výparů nebo manipulaci s odpadem z pracovního procesu, které mohou být nebezpečné vašemu zdraví (například rakovina, defekty novorozeňat, astma a/nebo ekzém). Při práci s materiály, které způsobují uvolňování částic do vzduchu, používejte nástroje na odsávání prachu a noste ochranné respirační zařízení.
- Prach způsobený výkonným pískováním, řezáním, broušením, vrtáním a jinými stavebními činnostmi může obsahovat chemikálie, které jsou ve státu Kalifornie považovány za příčinu vzniku rakoviny, defektů novorozeňat nebo jiných poruch plodnosti. Některé příklady těchto chemikálií jsou:
  - Olovo z olivnatých barev
  - Krystalické silikové cihly a cement a další stavební materiály pro zdíva
  - Arsen a chróm z chemicky zpracované pryže
 Vaše riziko vystavení se těmto látkám se liší v závislosti na tom, jak často provádíte tento typ práce. Abyste snížili expozici těmto chemikáliím: pracujte v dobře větraném prostoru a používejte schválené bezpečnostní pomůcky jako jsou protipráškové respirátory, které jsou speciálně navrženy k odfiltrování mikroskopických částic.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Buďte si vědomi možných rizik vytvořených vaší pracovní aktivitou. Tento nástroj není izolovaný proti kontaktu se zdroji elektrického napětí.
- Tento nástroj není vhodný pro použití ve výbušném prostředí.

# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI



Slovenský  
(Jazyk) (Slovak)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným zariadením či nástrojom ste pri tom VY. Vaša opatnosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou pred zranením. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zdôrazniť tie najdôležitejšie.
- Tento elektrický nástroj smú inštalovať, upravovať a používať iba kvalifikovaní a vyškolení operátori.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie žiadnym spôsobom upravovať.
- V prípade, že je nástroj poškodený, nepoužívajte ho.
- V prípade, že sa štítky s nominálnou rýchlosťou, prevádzkovým tlakom alebo výstražnými upozomeniami umiestnené na nástroji stanú nečitateľnými alebo sa odlepia, bezodkladne ich nahradte novými.

## ⚠ Pre ďalšie bezpečnostné informácie sa obráťte na:

- Iné dokumenty a informácie dodané s týmto nástrojom.
- Vášho zamestnanca, odbory a/alebo profesionálne združenie.
- Normu „Safety Code for Portable Air Tools“ (ANSI B186.1) (Bezpečnostný kódex pre prenosné pneumatické nástroje), ktorú v čase tlače poskytnete Global Engineering Documents na lokalite <http://global.ihs.com/> alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade problémov pri získavaní noriem ANSI kontaktujte spoločnosť ANSI prostredníctvom lokality <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti pri práci môžete získať na nasledujúcich webových lokalitách: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

## ⚠ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch nikdy nesmerujte na seba ani na žiadnu inú osobu.
- Šlahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si návod na správu zostavu.
- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 90 psi/6,3 barov, ako je uvedené na štítku nástroja.

## ⚠ Nebezpečenstvo zachytenia

- Uchovávajte mimo otočného pohonu. V prípade, že sa voľne visiace odevy, rukavice, šperky, kravaty a vlasy neudržiavajú v dostatočnej vzdialenosti od nástroja a príslušenstva, môže dôjsť k uduseniu, skalpovaniu a/alebo roztrhnutiu.
- Rukavice sa môžu zachytiť do pohyblivých pohonov, čím môže dôjsť k vážnym poraneniam alebo polámaniu prstov.
- Gumené alebo kovom vystužené rukavice sa môžu ľahko zachytiť do objímk pohyblivých pohonov a násadov pohonov.
- Nepoužívajte voľné rukavice ani rukavice s odrezanými alebo rozstrapkanými prstami.
- Nikdy sa nedotýkajte pohonu, puzdra ani násadca pohonu.

## ⚠ Nebezpečenstvo odletujúcich častíc

- Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection. Dokonca aj drobné odletujúce častice môžu zraniť oči a spôsobiť oslepenie.

- Príliš silno alebo príliš slabo zakrútené sponky môžu spôsobiť vážne zranenie, môžu sa zlomiť alebo uvoľniť a oddeliť. Uvoľnené príslušenstvo môže byť odvrhnuté. Montáže, ktoré si vyžadujú špecifické utiahnutie, musia byť skontrolované meradlom krútičeho momentu.
- Poznámka: Tzv. „cvakacie“ momentové kľúče nekontrolujú potenciálne nebezpečné podmienky prílišného utiahnutia.
- Nepoužívajte ručné nástrčky. Používajte iba mechanické alebo nástrčkové kľúče v dobrom stave.
- Skontrolujte, či je obrobok bezpečne upnutý.

## ⚠ Prevádzkové nebezpečenstvá

- Skôr, než budete manipulovať s vrtákom skrutkovača alebo zásuvkou, upravovať spojku alebo rozoberať nástroj, odpojte prívod vzduchu.
- Operátori a údržbári musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a silu nástroja.
- Nástroj držte v správnej polohe: buďte pripravení, aby ste mohli čeliť normálnemu alebo náhlemu pohybu - majte k dispozícii obe ruky.
- Ihneď po nastavení spojky skontrolujte správnosť operácie.
- Nepoužívajte pri zníženom tlaku alebo v opotrebovanom stave. Spojka by nemusela pracovať a výsledkom by bola náhla rotácia držiadla nástroja.
- Držadlo nástroja vždy bezpečne podprite v opačnom smere proti otáčaniu vretena, aby sa znížil účinok náhleho momentovej reakcie v koncovjej fáze zatiahnutia a počiatočnej fáze povolovania.
- Ak je to možné, použite rameno nápravy na absorbovanie záťažného momentu. Ak to nie je možné, odporúčame bočné rukoväte pre zapuzdrené nástroje a nástroje s pištoľovou rukoväťou; pre uhlové ŕňahovacie kľúče odporúčame reakčné tyče. V každom prípade odporúčame použiť pomôcku na absorbovanie reakčného krútiaceho momentu nad 4 Nm (3 lbf.ft) u zapuzdrených nástrojov, nad 10 Nm (7,5 lbf.ft) u nástrojov s pištoľovou rukoväťou, a nad 60 Nm (44 lbf.ft) u uhlových ŕňahovacích kľúčov.
- Môže dôjsť k stisnutiu alebo rozdreniu prstov otvorenými koncami zaťahovacích hlavic.
- Nepoužívajte nástroj v stiesnenom priestore: dajte pozor, aby nedošlo k stlačeniu alebo rozdreniu ruky, ak by sa dostala medzi nástroj a dielec, najmä pri povolovaní skrutiek.

## ⚠ Nebezpečenstvá týkajúce sa opakujúceho pohybu

- Pri používaní elektrického nástroja na vykonávanie pracovných činností môže operátor pociťovať nepohodlie v dlaniach, rukách, ramenách, krku alebo v iných častiach tela.
- Zaujmite vhodný postoj, pričom udržiavajte bezpečný polohu a vyhybajte sa nevhodnému alebo nestabilnému postoju. Zmenou polohy pri dlhodobých prácach je možné predchádzať nepohodliu a únave.
- Nezanedbávajte symptómy, ako napríklad pretvárajúce alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, pulzovanie, bolestivosť, trpnutie, zníženie citlivosti, pocit pálenia alebo stuhnutie. Nástroj prestaňte používať, oznámte to svojmu zamestnávateľovi a poraďte sa lekárom.

## ⚠ Nebezpečenstvo týkajúce sa hluku a vibrácií

- Vysoká hladina hluku môže spôsobiť permanentnú stratu sluchu a iné problémy, ako napríklad ušný šelest. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo v predpisoch týkajúcich sa zdravia a bezpečnosti pri práci.
- Vibrácie môžu spôsobovať zablokovanie nervov a dodávok krvi do dlaní a rúk. Používajte teplé odevy a ruky udržiavajte teplé a suché. Ak dôjde k znedivňovaniu, pulzovaniu, bolesti alebo zbledeniu pokožky, nástroj prestaňte používať, oznámte to zamestnávateľovi a vyhľadajte lekára.
- Nástroj držte zľahka, ale pevne, pretože hrozí riziko vibrácií, ktoré sa

môžu zvyšovať so silou uchoopenia. Ak je to možné, používajte závesné rameno alebo zložite bočnú rukoväť.

• Ak chcete predísť zbytočnému zvyšovaniu hluku a vibrácií:

- Nástroj používajte a udržiavajte v súlade s týmto návodom na obsluhu. Rovnaký postup platí aj pri výbere, údržbe a výmene príslušenstva a spotrebného tovaru.
- Nepoužívajte opotrebené ani nepasujúce hroty pre skrutkovače, nášady ani nadstavce.

### ⚠ Nebezpečenstvá týkajúce sa pracoviska

- Pošmyknutie/potknutie/pád sú významnou príčinou vážnych zranení alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- Vyhybajte sa vdychovaniu prachu alebo dymov alebo manipulácii s odpadom z pracovného procesu, ktorý môže byť škodlivý pre vaše zdravie (napríklad rakovina, vrodené poruchy, astma a/alebo dermatída). Pri práci s materiálmi, pri ktorých vznikajú vzduchové častice, používajte odsávanie prachu a vybavenie na ochranu dýchania.

## NAVODILA ZA VARNO UPORABO

### NE ZAVRZITE – PREDAJTE UPORABNIKU



Slovenski  
(Jezik)  
(Slovenian)

- Naš cilj je izdelovati orodja, ki vam pomagajo pri varnem in učinkovitem delu. Najpomembnejša varnostna naprava za to ali katero koli drugo orodje ste VI sami. Vaša skrb in preudarnost sta najboljša zaščita pred poškodbami. V tem dokumentu ni mogoče obravnavati vseh možnih nevarnosti, vendar smo poskusili poudariti najbolj pomembne.
- To pnevmatsko orodje smejo nameščati, prilagajati in uporabljati le ustrezno usposobljene osebe.
- Tega orodja in njegovih nastavkov ni dovoljeno na noben način spreminjati.
- Če je orodje poškodovano, ga ne uporabljajte.
- Če nalepke s podatki o nazivni hitrosti in delovnem tlaku ter opozorilnimi znaki za nevarnost niso več berljive ali so se odlepile, jih nemudoma nadomestite z novimi.

### ⚠ Dodatne informacije o varnosti poiščite pri/v:

- Drugih dokumentih in informacijah, ki so bile priložene orodju.
- Vašem delodajalcu, sindikatu in/ali panožnem združenju.
- Dokumentu »Varnostni pravilnik za prenosna pnevmatska orodja« (ANSI B186.1), ki je bil na voljo v času tiska na spletni strani Global Engineering Documents <http://global.ihis.com/> (ali pokličite 1 800 854 7179). Če imate težave pri iskanju standardov ANSI, se obrnite na organizacijo ANSI na spletnem mestu <http://www.ansi.org/>.
- Dodatne informacije o varnosti in zdravju pri delu najdete na naslednjih spletnih mestih:  
<http://www.osha.gov> (ZDA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

### ⚠ Nevarnosti pri dovajanju in priključitvi zraka

- Zrak pod pritiskom lahko povzroči hude telesne poškodbe.
- Ko orodja ne uporabljate, pred menjavo nastavkov ali med popravlilom zaprite dovod zraka, sprostite zračni tlak v cevi in odklopite orodje z zračnega vira.
- Zraka ne usmerjajte proti sebi ali drugim osebam.
- Opletajoče gibe cevi lahko povzročijo hude telesne poškodbe. Opravljajte redne preglede, da boste pravočasno odkrili poškodovane ali ohlapno pritrjene gibe cevi ali priključne elemente.
- S tem orodjem ne uporabljajte spojke za hitri odklop. Za pravilno nastavitve preberite navodila.
- Kadar so uporabljene univerzalne vzvojnice vezi, morajo biti nameščeni blokirni zatiči.
- Ne presežite največjega dovoljenega zračnega tlaka 90 psi/6,3 bara ali kot je navedeno na ploščici s tehničnimi podatki orodja.

- Nekatere prahy vytvorené pri pieskovaní, pílení, brúsení, vrúaní a iných stavbných aktivitách obsahujú chemikálie, o ktorých je v štáte Kalifornia známe, že spôsobujú rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenia. Medzi niektoré príklady takýchto chemikálií patria:
  - olovo z olovnatých farieb,
  - tehly a cement s kryštalického kremeňa a iné murárske produkty,
  - arzén a chróm z chemicky ošetrenej gumy.

Vaše riziko pri týchto expozíciách sa líši podľa toho, ako často vykonáвате tento druh práce. Ako obmedziť vplyv týchto chemikálií: pracujte v dobre vetranom priestore a so schváleným bezpečnostným vybavením, ako napríklad maskou proti prachu, ktorá je špeciálne navrhnutá na filtrovanie mikroskopických častíc.

- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Dávajte pozor na potenciálne nebezpečenstvo, vytvorené vašou pracovnou aktivitou. Tento nástroj nie je izolovaný na kontakt so zdrojmi elektriny.
- Tento nástroj sa neodporúča na používanie vo výbušných atmosférach.

### ⚠ Nevarnost zapletanja

- Ne približujte se pogonu, ki se vrti. Če ohlapna oblačila, rokavice, nakit ali ogrlice ali razpuščene lase preveč približate orodju in njegovim nastavkom, lahko pride do zadržitve, skalpiranja in/ali raztrganja telesnega tkiva.
- Rokavice se lahko zapletejo v vrtec se pogon, kar lahko povzroči odtrganje ali zlom prstov.
- Z gumo prevlečene ali s kovino okrepjene rokavice se zlahka zapletejo v vrteče se obojke ali podaljške pogona.
- Ne nosite ohlapnih rokavic ali takšnih z natrganimi ali razcefranimi prsti.
- Ne prijemajte pogona, obojke ali podaljška pogona.

### ⚠ Nevarnost projektilov

- Vedno nosite na udarce odporno zaščitno za oči in obraz, če delate s tem orodjem, na njem opravljate popravila ali vzdrževanje, menjate nastavke ali se samo nahajate v njegovi bližini.
- Priprichajte se, da tudi vse druge osebe v bližini nosijo na udarce odporno zaščitno za oči in obraz. Celo majhni projektili lahko poškodujejo oči in povzročijo slepoto.
- Sponke, pritrjene s prevetlikom ali premajhnim navorom, lahko počijo ali se zrahljajo in odpadejo, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe. Tako sproščeni sklopi lahko postanejo projektili. Sklope, ki jih je treba pritrditi s točno določenim navorom, je potrebno preveriti z merilnikom navora. Opomba: tako imenovani navorni ključji »z računom« niso primerni za preverjanje morebitnega prevetlika navora.
- Ne uporabljajte ročnih puš. Uporabljajte le električne ali udarne obojke v dobrem delovnem stanju.
- Poskrbite, da bo obdelovanec dobro pritrjen.

### ⚠ Nevarnosti pri uporabi

- Pred rokovanjem z nastavkom izvijača ali z obojko, pred nastavljanjem sklopke ali pred demontažo orodja zaprite dovod zraka.
- Uporabniki in vzdrževalno osebje morajo biti telesno zmogni obvladovati velikost, težo in moč tega orodja.
- Orodje držite na pravičen način: bodite pripravljeni, da boste lahko obvladali običajno ali nenadno premikanje orodja – uporabite obe roki.
- Takoj zatem, ko ste prilagodili sklopko, preverite, ali stroj deluje pravilno.
- Orodja ne uporabljajte, ko je zračni tlak znižan in v obrabljemem stanju: mogoče je, da sklopka ne bo delovala, zaradi česar lahko pride do nenadnega zasuka držala orodja.
- Držalo orodja zmeraj varno podložite, v nasprotni smeri vrtenja vretena,

da bi zmanjšali učinek nenadnih navornih reakcij pri končnem privajanju in pri začetnem rahljanju.

- Če je mogoče, uporabite suspenzijsko roko za absorpcijo reakcijskega navora. Če to ni mogoče, se priporoča stranske ročaje za orodja z ravnim ohišjem in orodja s pištolinim ročajem; za kotne odvijalce matic se priporočajo reakcijske prečke. V vsakem primeru je priporočena uporaba sredstev za absorpcijo reakcijskega navora, ki presega 4 Nm (3 lbf.ft) za orodja z ravnim ohišjem, nad 10 Nm (7,5 lbf.ft) za orodja s pištolinim ročajem in nad 60 Nm (44 lbf.ft) za kotne odvijalce matic.
- Na odprtem primežu matičnega vijaka si lahko zdrobite prste.
- Orodja ne uporabljajte v zaprtih prostorih: pazite, da se vam roka ne uklešči med orodjem in obdelovancem, še posebej pri odvijanju.

### ⚠ Nevarnosti zaradi ponavljajočih se gibov

- Pri uporabi pnevmatskih orodij lahko uporabnik izkusi nelagodje v dlaneh, rokah, ramenih, vratu ali drugih delih telesa.
- Orodje uporabljajte v dovolj udobnem in stabilnem položaju telesa z zadostno nožno oporo in se izogibajte nerodnim telesnim položajem ter takšnim, v katerih lahko izgubite ravnotežje. Neudobje in utrujenost med daljšo uporabo orodja lahko zmanjšate tako, da večkrat menjate držo telesa.
- Bodite pozorni na simptome, kot so trajno ali ponavljajoče se nelagodje, bolečina, drhtenje, ščemenje, odrevenelost, pekoč občutek ali otrplost. Prenehajte uporabljati orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.

### ⚠ Nevarnosti zaradi hrupa in vibracij

- Močan hrup lahko povzroči trajno poslabšanje ali izgubo sluha in druge težave, kot je tinitus (zvonjenje ali drugi zvoki v ušesih). Uporabljajte zaščito za sluh v skladu z navodili delodajalca in v skladu s predpisi s področja varnosti in zdravja pri delu.
- Izpostavljenost vibracijam lahko povzroči poškodbe živčevja in krvožilja dlani in rok. Nosite topla oblačila in poskrbite, da bodo vaše dlani tople in suhe. Če občutite odrevenelost, ščemenje ali bolečino ali če pride do bleđenja kože, prenehajte uporabljati orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.

## SAUGUMO INSTRUKCIJOS

### NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI

- Mūsų tikslas – gaminti Jums saugius ir našius įrankius. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kurio kito įrankio saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir teisingas įvertinimas yra geriausia apsauga nuo susižalojimų. Visų įmanomų pavojų šiame dokumente apžvelgti negalime, tačiau pasistengėme paminėti pačius svarbiausius.
- Šį elektrinį įrankį prijungti, deninti ir dirbti su juo gali tik kvalifikuotas ir tinkamai apmokytas darbuotojas.
- Griežtai draudžiama modifikuoti šį įrankį bei jo priedus.
- Nesinaudokite pažeistu ar sugadintu įrankiu.
- Neįskaitomus, nustatytus ar nuo įrankio nusilpusius įspėjamosius ženklus bei lipdukus su nominalaus greičio bei darbinio slėgio duomenimis, nedelsdami pakeiskite naujais.

### ⚠ Dėl papildomos saugumo informacijos kreipkitės į:

- Kitus, su šiuo įrankiu pateiktus dokumentus bei informacinius leidinius.
- Savo darbdavį, profesinę sąjungą ir / arba prekybos asociaciją.
- Saugaus darbo su nešiojamais pneumatiniiais įrankiais kodeksą<sup>1</sup> (ANSI B186.1), kurį galite gauti Pasaulinių inžinerinių dokumentų tinklalapyje internete <http://global.ih.com/>, arba paskambinę telefonu +1 800 854 7179. Jei nurodytais būdais ANSI standartų gauti nepavyko, susisiekiate su ANSI internetu <http://www.ansi.org/>
- Daugiau informacijos apie darbuotojų saugą ir sveikatą rasite šiuose internetiniuose tinklalapiuose:  
<http://www.osha.gov> (JAV)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

- Orodje držite z varnim, vendar mehkim prijemom, saj je nevarnost poškodb zaradi vibracij v splošnem večja, če orodje držite s čvrstim prijemom. Če je mogoče, uporabite amortizer ali namestite stransko ročico. Neželeno povečanje hrupa in vibracij preprečite na naslednji način:
  - Uporabljajte in vzdržujte orodje ter izbirajte, vzdržujte in menjajte nastavke ter potrošni material v skladu s temi navodili za uporabo.
  - Ne uporabljajte obrabljenih ali slabo prilagajajočih se nastavkov, vtičnic ali podaljškov.

### ⚠ Nevarnosti v povezavi z deloviščem

- Zdrs, spotik in padec so glavni vzroki za resne telesne poškodbe ali celo smrt. Bodite pozorni na odvečno cev, ki se lahko nahaja na tleh ali delovnih površinah.
- Ne vdihavajte prahu, plinov ali odpadnega materiala, ki nastaja v delovnem procesu, ker lahko pride do zdravstvenih težav (na primer raka, poškodb zarodka, astme in/ali dermatitisa). Kadar delate z materiali, ki ustvarjajo v zraku lebežeče delce, uporabite sistem za odsesavanje prahu in nosite zaščito za dihalo.
- Prah, ki nastaja pri peskanju, žaganju, brušenju, vrtenju ali drugih gradbenih dejavnostih, lahko vsebuje kemične snovi, za katere je v zvezni državi Kaliforniji znano, da povzročajo raka, poškodbe zarodka ali druge razmnoževalne okvare. Nekateri primeri teh kemičnih snovi so:
  - svinec iz barv na svinčeni osnovi,
  - kremenčeva opeka, cement in drugi zidarski izdelki,
  - arzen in krom iz kemično obdelane gume.
- Vaše tveganje pri teh izpostavljanjih je različno, odvisno od tega, kako pogosto opravljate ta tip dela. Za zmanjšanje vaše izpostavljenosti tem kemičnim snovem: delajte v dobro zrachenem okolju in uporabljajte odobreno varnostno opremo, kot so protiprašne maske, posebej namenjene za filtriranje mikroskopskih delcev.
- V nepoznanem okolju bodite previdni. Zavedajte se mogočih nevarnosti, ki jih lahko ustvari vaša delovna aktivnost. To orodje ni izolirano proti stiku z viri električnega napajanja.
- Uporabe tega orodja ne priporočamo v eksplozivnem ozračju.



Lietuvių Kalba  
(Lithuanian)

### ⚠ Oro tiekimo ir prijungimo keliama pavoju

- Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- Prieš remontuodami įrankį, keisdami jo priedus ir baigę darbą visada išjunkite oro tiekimą, išseiskite iš žarnos orą ir atjunkite įrankį nuo oro tiekimo linijos.
- Niekada nenukreipkite oro srauto į save ar į kitą asmenį.
- Sususukusios žarnos gali sukelti rimtų sužalojimų. Visada patikrinkite, ar žarna bei jungtys yra nepažeistos ir tinkamai priveržtos.
- Nesinaudokite įrankio prijungimui greito atjungimo jungčių. Tinkamą sąranką žr. instrukcijose.
- Jei naudojate universalias sukimo movas, turi būti sumontuoti fiksuojami varžtai.
- Neviršykite maksimalaus 90 psi / 6,3 bar oro slėgio arba nurodyto įrankio pavadinimo lentelėje.

### ⚠ Įsipainiojimo pavojus

- Laikykite atokiau nuo besisukančios pavaros. Prie besisukančio įrankio ar jo priedo prisilietusios palaidos drabužių detalės, pirštinės, papušašiai, ant kaklo kabantys daiktai ir palaidai plaukai gali smarkiai sužaloti ar pasmaugti.
- Pirštinės gali įsipainioti į besisukančią pavarą ir sulaužyti ar nutraukti pirštus.
- Besisukančios pavaros movos ir prailgintuvai gali lengvai įsukti guma dengtas ir net metalu sutvirtintas pirštines.

- Nemūvėkite pernelyg laisvų, apdegusių ar kiaurais pirštais pirštinių.
- Niekad neimkite ranka už įrankio pavaros, movos ar pavaros prailgin-tuvo.

### ▲ Iššviedimo pavojai

- Dirbdami arba būdami šalia veikiančio įrankio, jį taisydami, prižiūredami arba keisdami įrankio priedus visada dėvėkite smūgiui atsparią akių ir veido apsaugą.
- Įsitikinkite, kad aplink esantys asmenys taip pat dėvi smūgiui atsparias akių ir veido apsaugas. Net ir mažos drožlės gali pažeisti akis ir sukelti akulumą.
- Persukti arba iki galo neprisukti varžtai gali lūžti arba atsilaisvinti, atsiskirti ir sunkiai sužeisti. Atsilaisvinusios dalys gali iššokti. Tam tikru sukimo momentu besisukancios dalys turi būti patikrintos sukimo momento metuokliu.
- Pastaba: Taip vadinami "spragtelintys" veržliarakčiai negali nustatyti potencialiai pavojingos pernelyg stipraus priveržimo situacijos.
- Nenaudokite rankinių veržliarakčių galvučių. Naudokite tik geros būklės elektros įrankiams skirtas galvutes.
- Sekite, kad apdorojami detalė būtų tvirtai užfiksuota.

### ▲ Eksploatacijos metu kylantys pavojai

- Prieš naudodami atsuktuvo antgalį arba lizdą, reguliuodami sankabą arba ardydami įrankį, atjunkite oro tiekimą.
- Su įrankiu dirbantys ir jį prižiūrintys darbuotojai turi fiziškai pajęgti išlaikyti bei suvaldyti įrankio tūrį, svorį bei galingumą.
- Įrankį laikykite teisingai: būkite pasiuošę normaliam ir netikėtam judesiu – rankos turi būti neužimtos pašaliniais daiktais ar veiksmais.
- Pareguliuavę veržiamąjį įtaisą, tuoj pat patikrinkite, ar gerai veikia.
- Nenaudokite, kai sumažėjęs oro slėgis ar įtaisas nusidėvėjęs: veržiamasis įtaisas gali neveikti, dėl ko įrankio rankena gali staiga pasisukti.
- Visada tvirtai laikykite įrankio rankeną, priešinga ašies sukimuisi kryp-timi, kad sumažėtų staigios sūkių momento reakcijos poveikis galutinio priveržimo arba pradinio atsukimo metu.
- Jei įmanoma, naudokite pakabos svirtį, kad būtų absorbuojamas atoveiksmio sūkių momentas. Jei tai neįmanoma, įrankiams tiesiu korpusu ir su pistoleto tipo rankenomis naudokite šonines rankenas; kampiniais veržliasukiais rekomenduojama naudoti atoveiksmio strypus. Bet kokiu atveju rekomenduojama naudoti priemones, kad būtų absorbuojamas atoveiksmio sūkių momentas, didesnis negu 4 Nm (3 svarai į pėdą) įrankiams tiesiu korpusu, didesnis negu 10 Nm (7,5 svarai į pėdą) įrankiams su pistoleto tipo rankena ir didesnis negu 60 Nm (44 svarai į pėdą) kampiniams veržliasukiams.
- Daugiabriaunis veržliasukis su keičiama galvute gali sutraikyti pirštus.
- Įrankio nenaudokite ankštoje erdvėje: saugokitės, kad rankos nebūtų prispaustos tarp įrankio ir apdirbamo gaminio, ypač atsukant.

### ▲ Pasikartojančių judesių pavojai

- Dirbant su elektriniu įrankiu darbuotojo plaštakos, rankos, kaklas ar kitos kūno dalys ilgai gali pradėti jausti diskomfortą.
- Pasirinkite patogią, bet saugią darbinę padėtį, stenkitės pernelyg nesilenkti į priekį ar atgal, kad neprarastumėte pusiausvyros. Darbo

metu keičiama padėtis gali padėti išvengti nuovargio.

- Neignoraukite nuovargio simptomų, pavyzdžiui diskomforto, skausmo, tvinkčiojimo, gėlimo, tvinkčiojimo, tirpimo, deginimo ar sustingimo. Baikite darbą su įrankiu, pasakykite apie tai darbdaviui ir kreipkitės į gydytoją.

### ▲ Triukšmo ir vibravimo keliami pavojai

- Pernelyg didelis garsas gali sukelti nuolatinį užimą ausyse ar net tapti apkurtimo priežastimi. Visada dėvėkite darbdavio ar darbuotojų saugos ir sveikatos specialisto rekomenduojamas klausos apsaugos priemones.
- Vibracija gali sukelti nervų bei kraujotakos sutrikimus plaštakose ir rankose. Dėvėkite šiltus drabužius, rankos turi būti šiltos ir sausos. Jei rankų oda pabalo, apmirė, pradėjo skaudėti ar dilgčioji, nedelsdami baikite darbą su įrankiu, pasakykite apie tai darbdaviui ir kreipkitės į gydytoją.
- Įrankio nespauskite, laikykite lengvai ir saugiai, nes stipriai spaudžiamo įrankio vibracijos poveikis yra stipresnis. Jei tik galima, naudokite pakabinamą laikiklį arba papildomą šoninę rankeną.
- Norėdami apsisaugoti nuo triukšmo bei vibravimo lygio padidėjimo:
  - Įrankį eksploatuokite, prižiūrėkite, pasirinkite ir keiskite jo priedus bei eksploatacines medžiagas tik laikydamiesi šiose instrukcijose pateiktų nurodymų;
  - Nenaudokite nusidėvėjusių ar prastai priglundančių atsuktuvo antgalių, lizdų ar ilginuvų.

### ▲ Pavojai darbo vietoje

- Paslydimas / pagriuvimas / nukritimas yra didžiausia rimtų sužalojimų ar mirties priežastis. Saugokitės darbo vietoje ar praėjimuose paliktų žamų.
- Stenkitės neįkvėpti darbo ar darbo vietos valymo metu susidarancių dulkių ar dūmų, tai gali pakenkti sveikatą (pvz. sukelti vėžį, apsigi-mimus, astmą ir/ar dermatitą). Dirbdami su medžiagomis, kurios skleidžia daleles į orą naudokite dulkių ištraukimo sistemas ir dėvėkite apsaugines kvėpavimo priemones.
- Kai kuriose šlifavimo, pjovimo, gręžimo ir kitų veiksmų sukeltose dulkėse yra chemikalų, kurie, kaip žinoma Kalifornijos valstijoje, gali sukelti vėžį, įgimtas ydas arba kitą reprodukcinę žalą. Šių chemikalų pavyzdžiai:
  - Švinas iš švino pagrindu gaminamų dažų
  - Kristalinio silicio dioksido plytos ir cementas bei kitos statybinės medžiagos
  - Arsenas ir chromas iš cheminėmis medžiagomis apdorotos gumos
 Šių veiksmų keliamos rizikos lygis priklauso nuo to, kaip dažnai ir ilgai dirbate su tokiomis medžiagomis. Norėdami sumažinti tokių medžiagų keliamą poveikį: darbo vietą gerai vėdinkite, visada dėvėkite tinkamas asmenų apsaugos priemones, tame tarpe nuo mikroskopinių dulkių saugantį respiratorių.
- Nepatikrintoje aplinkoje dirbkite atsargiai. Išsiaiškinkite potencialius pavojus, kuriuos sukelia darbas su veržliarakčiais. Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros šaltinių.
- Nerekomenduojama įrankį naudoti patalpose, kuriose galimas sprogių pavojus.

# 安全の手引き

この説明書は必ず保管してください



- 当社は、お客様が安全に効率良く使用していただける製品を目標としています。しかし、一番重要なことはお客様自身が正しい使用方法を理解し、製品を使用することです。十分な注意と適切な判断により、事故を予防することができます。起こりうる危険をすべてここに記載することはできませんが、重要なものを説明いたします。
- この製品の取付け、調整、使用は当社のトレーニングを受けた資格のある経験者が行ってください。
- 製品及び付属品は絶対に改造しないでください。
- 製品が破損している場合は絶対に使用しないでください。
- 製品が規定速度、規定動作圧力を超えた場合や危険警告サインが表示された場合には速やかに作業をやめ、交換又は修理を行ってください。

## ▲ その他の安全情報に関しては、以下にご相談ください

- 製品添付の書類、取扱説明書。
- 雇用主、労働組合、事業者団体。
- Safety Code for Portable Air Tools (ANSI B186.1) このマニュアル印刷時点では (ANSI B186.1) は <http://global.ihs.com/> の「Global Engineering Documents」から入手できます。もしくは「1 800 854 7179」までお問い合わせください。ANSI (米国規格協会) の標準規格が入手できない場合は、<http://www.ansi.org/> よりANSIへお問い合わせください。
- 国際安全衛生センターに関する情報は次のウェブサイトから入手できます。  
<http://www.osha.gov> (米国)  
<http://europe.osha.eu.int> (ヨーロッパ)

## ▲ 給気と接続の危険

- 圧縮された空気は重大な事故や怪我を引き起こす危険性があります。
- 使用していないときや付属品交換、または修理時には必ず給気を止め、ホースから空気を抜き、製品への給気を遮断してください。
- 空気を自分自身や他の人に向けないでください。
- ホースに破損や緩みがあると、ホースが跳ね、大きな怪我を引き起こす原因になります。
- 製品にクイックカップリングを取り付けしないでください。正しい設定方法は説明書をご覧ください。
- ユニバーサルツイストカップリングを使用するときには、必ずロックピンを取り付けてください。
- 最大圧力 6.3 bar / 90 psi、または製品に記載されている空圧を超えないようにしてください。

## ▲ 巻き込みによる危険

- 回転している駆動部分には近づかないでください。
- 絡まり事故防止のため、髪の毛は束ねてください。また、ダブダブの衣服やマフラー、ネックレスなどを着用して作業しないでください。
- 手袋を着用すると回転部分に巻き込まれ、絡まり事故になる危険があります。特に回転しているドライブのソケットやエクステンションは、ゴム手袋や金属で補強された手袋を巻き込みやすいので注意してください。
- 巻き込み事故防止のため、サイズの大きい手袋や指の部分が擦り切れた手袋は着用しないでください。
- ドライブ、ソケット、ドライブのエクステンションなどは決して手で持たないでください。

## ▲ 飛散物による危険

- 製品の操作、修理、メンテナンスの際、または付属品交換の際には、眼と顔を保護する耐衝撃性防具を着用してください。
- 作業付近にいる人は全員、眼と顔を保護する耐衝撃性防具を着用してください。小さな破片でも、眼に入ると失明の原因になることがあります。
- トルク過剰やトルク不足は、ねじやボルト等の破損や緩みを起こし、事故の原因となります。必ずトルクメーターでチェックし、定められたトルクでご使用ください。(注) クリック式トルクレンチは、トルク過剰をチェックするものではありません。トルク測定の場合は必ずトルクメーターをご使用ください。
- ハンド ソケットを使わないでください。良好な状態の電源ソケットかインパクト ソケットのみ使用してください。
- ワークピースがしっかりと固定されているか確認してください。

## ▲ 操作中の危険

- スクリュードライバビットやソケットの操作、クラッチの調整、または工具の分解前には、エアサプライの接続を外してください。
- 作業者やメンテナンス担当者は、製品の大きさ、重さ、動力に応じ、物理的に製品を扱える人でなければなりません。
- 製品を確実に保持し、突発的な動きに対応できるように、製品は正しく持ってください。
- クラッチの調整後、直ちに、正確に作動するか確認してください。
- エア一圧が減圧された状態で、または磨耗した状態で使用しないでください。クラッチが作動せず、ツールのハンドル (= 取っ手) が突然回転することがあります。
- 最後の締め付け、または初期緩めの時期に起こる突然のトルク反応を軽減するため、ツールのハンドル (= 取っ手) は常に、軸の回転と反対の方向に向かってしっかりと固定してください。
- 可能であれば、リアクション トルクを吸収するサスペンション アームを使用してください。これが可能でなければ、まっすぐなケースのツールやピストルグリップ ツールの場合、サイド ハンドルを推奨します。角度ナットランナーの場合、反力バーを推奨します。いかなる場合でも、まっすぐなケースのツールでは 4 Nm (3 lbf. ft) より大きなりアクション トルク、ピストルグリップ ツールでは 10 Nm (7.5 lbf. ft) より大きなりアクション トルク、角度ナットランナーでは 60 Nm (44 lbf. ft) より大きなりアクション トルクを吸収する手段を使用することを推奨します。
- ナットランナーのカギツメ開口部で、指が粉砕されるおそれがあります。
- 閉所にては使用しないでください。特にスクリューをはずしているときに、ツールと作業対象物のあいだで手を粉砕しないようご注意ください。

## ▲ 長時間作業の危険

- 反復操作や無理な姿勢、振動などは手、肩、首などに悪影響を及ぼす危険性があります。
- 正しい作業姿勢を保てる安定した足場でご使用ください。長時間作業は避けてください。

• 不快感や痛み、動悸、かゆみ、うずきなどを感じた場合は、直ちに製品の使用をやめ、雇用主に報告し、医師に相談してください。

### ▲ 騒音と振動の危険

- 騒音により、耳鳴りを起こしたり、永久的に聴力が低下する危険性があります。雇用主または国際安全衛生センターが勧める聴力保護具を使用してください。
- 長時間振動を受けると手の神経や血流に悪影響を及ぼす可能性があります。なるべく暖かい服装をし、手を温め、乾いた状態でご使用ください。痛みや無感覚、肌の色が悪くなるなどの症状が出た場合は直ちに使用をやめ、雇用主に報告し、医師に相談してください。
- 振動は一般的に握る力が強いほど高くなります。製品は適度な力で握ってください。できるだけサスペンションアームやサイドハンドルをご使用ください。
- 騒音や振動が過大にならないために、
  - 製品の操作、保守、付属品や消耗品の選択、交換は取扱説明書に従ってください。
  - 摩耗したり、サイズの合わないスクリュードライバービット、ソケット、拡張具を使用しないでください。

### ▲ 作業場の危険

- 通路や作業場の床にあるホースに気を付けてください。大きな怪我や死亡事故の主な原因は「滑る、つまずく、

転倒」によるものです。

- 作業過程で生じる粉塵を吸い込んだり、手などで屑などに触れることは避けてください。健康に悪影響を及ぼすことがあります。（ぜんそく・皮膚炎・出生異常・がんなど）空中粉塵が生じる素材を加工する場合は、粉塵抽出装置を使い防塵マスクを着用してください。
- 研磨、切断、研削、穴あけ、その他の建設作業で生じる粉塵には、カリフォルニア州で癌や出生異常、その他生殖への有害な影響となることが知られている化学物質が含まれていることがあります。以下はその化学物質の例です。
  - 鉛ベース塗料から出る鉛
  - 結晶シリカレンガ、セメント、その他の石工製品
  - 化学処理したゴムから発生するヒ素およびクロム
 こうしたリスクは、作業頻度によって異なります。これらの化学物質の影響を軽減するには、換気をよく行い、微細粒子を除去する防塵マスクを着用して作業してください。
- 慣れない場所で作業する際は、事故のないよう細心の注意を払って行ってください。この製品は、感電防止の絶縁が施されていません。
- この製品は、ガスなどのある起爆性環境では使用しないでください。

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



български  
(Bulgarian)

- Нашата цел е да произведем инструменти, които да ви помагат да работите ефикасно и безопасно. Най-важното средство за безопасност за този или за който и да било друг инструмент сте ВИЕ самите. Вашето внимание и добра преценка са най-добрата защита срещу нараняване. Тук не могат да бъдат разгледани всички възможни рискове, но ние сме се опитали да изтъкнем някои от най-важните.
- С този силов инструмент трябва да работят, да го настройват и използват само квалифицирани работници.
- Настоящият инструмент и принадлежностите към него не трябва да бъдат модифицирани по никакъв начин.
- Не използвайте този инструмент, ако е повреден.
- Ако надписите и означенията касаящи номиналната скорост, работното налягане или предупредителните надписи по уреда станат нечетливи, или се отлепят, незабавно ги подменете с нови.

### ▲ За допълнителна информация относно безопасността се консултирайте с:

- Други документи и информация съдържащи се в опаковката на този продукт.
- Вашия работодател, професионален съюз и/или търговска асоциация.
- „Кодекс за безопасност при работа с преносими пневматични инструменти“ (ANSI B186.1), който може да бъде намерен към момента на отпечатване на настоящото на адреса на Световни документи за инженерни решения: <http://global.ifs.com/>, или с обаждане на тел.: 1 800 854 7179. Ако срещнете трудности при получаването на стандартите ANSI, моля влезте във връзка с ANSI на следния Интернет адрес: <http://www.ansi.org/>
- Допълнителна информация за правилата за безопасност и здравословните условия на труд могат да бъдат намерени на следните уебсайтове:
  - <http://www.osha.gov> (САЩ)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Европа)

### ▲ Рискове при снабдяването с въздух и свързването

- Въздухът под налягане може да причини сериозни наранявания.

- Когато инструментът не се използва, преди смяната на принадлежностите към него или преди ремонтниране на инструмента, винаги затваряйте захранването със състен въздух и освобождавайте маркувичите от налягането вътре в тях.
- Никога не насочвайте въздушната струя към Вас или към някой друг
- Ударите от маркуч могат да причинят сериозни наранявания. Винаги проверявайте за повредени или разхлабени маркучи и принадлежностите.
- Не използвайте муфи за бързо изключване на инструмента. Вижте инструкциите за правилна настройка.
- Всеки път, когато се използват универсални извити съединители, трябва да се монтира стягащи скоби.
- Не превишавайте въздушното налягане от 90 psi/6,3 бара или стойността, която е посочена на фирмената табелка на инструмента.

### ▲ Опасности свързани със заплитане/оплитане

- Пазете се от въртящото се задвижване на инструмента. Може да настъпят задущаване, скалпиране и / или разкъсвания, ако свободно висащидрежи, ръкавици, бижута, висули на врата и коса не се пазят настрана от инструмента и принадлежностите към него.
- Ръкавиците могат да бъдат захванати от въртящото се задвижване на инструмента и да причинят откъсване или счупване на пръстите.
- Въртящите се патронници и удължения на задвижването могат лесно да засучат гумирани или метални ръкавици.
- Не носете широки ръкавици, или такива с отрязани или прокъсани пръсти.
- Никога не хващайте задвижването, патронника, или удължението на задвижването.

### ▲ Опасности свързани с изхвърчване на части/частичи

- Винаги носете предпазна маска за очите и лицето, когато работите с инструмента или когато сте близо до него по време на работа, поправка или поддръжка или по време на подмяна на допълнителни принадлежности на инструмента.



- Уверете се, че всички останали около Вас носят предпазни маски.
- Препоръчва се също носенето на ръкавици и защитно облекло.
- Сериозни наранявания могат да възникнат от презатягане или недостатъчно затягане на скрепителни елементи, които могат да се счупят, разхлабят и отделят. Разхлабено монтирани части биха могли да паднат. Монтажи, изискващи определен момент на затягане трябва да бъдат проверени с инструмент за измерване на момента на затягане.
- Забележка: Така наречените „клик“ затягащи ключове не предпазват от възможни опасности от презатягане.
- Не използвайте ръчни накрайници за затягане. Използвайте единствено силови или ударни накрайници за затягане в добро състояние.
- Уверете се, че обработваният детайл е здраво захранат.

#### **▲ Опасности произтичащи от работата с инструмента**

- Разкачете въздушното захранване преди да започнете работата с острието или вложката на отвертката, преди настройване на съединителя или демонтиране на инструмента.
- Работещите с инструмента и извършващите поддръжката му лица трябва да могат физически да боравят с обема, теглото и с мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента по правилния начин: бъдете готови да противодействате на нормалните или внезапни движения – дръжте и двете си ръце в готовност.
- Незабавно двете регулирането на съединителя проверете за правилна работа.
- Не използвайте инструмента при понижено въздушно налягане или в износено състояние: съединителят може да не функционира и да причини внезапно завъртане на ръкохватката на инструмента.
- Винаги придържайте ръкохватката на инструмента сигурно в посока противоположна на въртенето на шпиндела, за да намалите внезапната реакция на момента на затягане при окончателно затягане и първоначално разхлабване.
- Ако е възможно, използвайте рамото за окачване за абсорбиране на усукването. Ако това не е възможно, страничните ръкохватки се използват при инструменти с прав корпус и винтоверти; реакционните лостове се използват за ълови гайковерти. При всички случаи се препоръчва да се използва метод за абсорбиране на усукването над 4 Nm (3 lbf.ft) при инструменти с прав корпус, над 10 Nm (7.5 lbf.ft) при винтоверти и над 60 Nm (44 lbf.ft) за ълови гайковерти.
- Пръстите ви могат да бъдат смачкани в гайковерти с отворен край с лъчеобразно затваряне.
- Не използвайте в тясно пространство: внимавайте да не смачкате ръката си между инструмента и детайла, особено при двинтване.

#### **▲ Опасности свързани с повторящи движения**

- При използването на силови инструменти за изпълнение на свързани с дейността му задачи, работещият с тях може да изпита дискомфорт в дланите, ръцете, раменете, врата или други части на тялото.
- Заемете удобна стойка като в същото време сте стъпили здраво и избягвайте неудобни или нестабилни стойки. Промяната на стойката при изпълнението на изискващи продължително време задачи може да предотврати чувството на дискомфорт и умората.
- Не пренебрегвайте симптоми като упорит или бързо повтарящ се дискомфорт, болка, пулсиране, силна болка, сърбеж, изтръпналост, усещане за парене, или схващане. Спрете работата

с инструмента, информирайте работодателя си и се съветвайте с лекар.

#### **▲ Опасности свързани със шума и вибрациите**

- Високите нива на шума могат да причинят постоянна загуба на слуха или други проблеми като бучене в ушите. Използвайте защитните средства срещу шума препоръчани от вашия работодател или от правилниците за безопасни условия на труд и опазване на здравето на работниците.
- Излагането на вибрации може да стане инвалидизиращо повреждане на нервите и кръвоснабдяването на дланите и ръцете. Носете топли дрехи и пазете ръцете си топли и сухи. Ако почувствате схващане, изтръпване, болка или ако кожата Ви изbledнее, спрете да използвате инструмента, информирайте работодателя си и се консултирайте с лекар.
- Дръжте инструмента с безопасен, но сложен, ненапрегнат захват, защото рискът от поражения от вибрации е общо взето по-голям, когато силата на стискане на дръжката е по-голяма. Когато е възможно използвайте амортизираща дръжка или поставяйте странична дръжка на инструмента.
- За да предотвратите ненужното повишаване на шума и нивата на вибрация:
  - Работете и извършвайте поддръжката на инструмента, подбирайте и подменяйте принадлежностите и консумативите, в съответствие с настоящия наръчник с инструкции;
  - Не използвайте износени или лошо поставени остриета, вложки или удължения на отвертката.

#### **▲ Опасности на работното място:**

- Подхлъзване/Препъване/Падане са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавайте да не оставяте маркуха върху работното пространство или там, където стъпвате.
- Избягвайте вдъшването на прах или пари, или работата с отпадъци от работния процес, които могат да бъдат вредни за здравето ви (и да доведат например до заболявания като рак, родилни увреждания, астма и/или дерматит). Използвайте устройства за извличане на праха и носете защитни средства против вдъшване на прах, когато работите с материали, които вследствие на обработката отделят аерозолни частици.
- Някои прахове създадени в резултат на полиране, рязане, точене, пробиване с машина и други строителни дейности съдържат химикали, които са познати в щата Калифорния като причинители на рак и дефекти по раждане и могат да нанесат и други репродуктивни вреди. Някои примери за тези химикали са:
  - олово от базирани на олово бои
  - Тухли от кристален кварц, цимент и други зидарски материали
  - и арсеник и хром от химически обработена гума
- Излагането на тези рискове за Вас зависи от това колко често извършвате работата от този вид. За да намалите излагането си на тези химикали трябва: да работите на добре вентилирано работно място и да работите с одобрените средства за защита като маските против прах, които са специално изработени за да филтрират микроскопичните частици прах.
- При непознати условия работете внимателно. Имайте предвид евентуални опасности, предизвикани от вашата работа. Този инструмент не е изолиран против контакт с електрически източници.
- Инструментът не се препоръчва за употреба във взривоопасна околна среда.

# SIGURNOSNE UPUTE

## NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU



Hrvatski  
(Croatian)

- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste VI. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušajmo sami istaknuti neke koje su bitne.
- Samo kvalificirani i obučeni korisnici smiju ugraditi, podesiti ili koristiti ovaj električni alat.
- Ovaj alat i njegova oprema ne smiju se modificirati na nijedan način.
- Ako je ovaj alat oštećen, ne koristite ga.
- Ako nazivna brzina, radni tlak ili znakovi upozorenja za opasnost na alatu više nisu vidljivi ili su otpali, zamijenite ih bez odgode.

### ▲ Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:

- Druge dokumente i informacije priložene uz ovaj alat.
- Vašeg poslodavca, udruhu i/ili trgovačko udruženje.
- "Sigurnosni kod za prijenosne zračne alate" (ANSI B186.1), dostupan u vrijeme tiskanja kod Global Engineering Documents na <http://global.ihs.com/>, ili nazovite 1 800 854 7179. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI putem <http://www.ansi.org/>
- Dodatne informacije o zdravlju i sigurnosti radnika mogu se pronaći na sljedećim web stranicama:  
<http://www.osha.gov> (SAD)  
<http://www.euro.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Dobava zraka i opasnosti priključivanja

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.
- Uvijek isključite dobavu zraka, zrak pod tlakom ispuštite iz crijeva i alat iskopčajte iz dobave zraka kada se ne koristi, prije zamjene opreme ili u slučaju popravka.
- Zrak nikada ne usmjeravajte prema sebi ili prema nekom drugome
- Crijeva koja lamataju mogu uzrokovati teške ozljede. Uvijek provjerite ima li oštećenih ili labavih crijeva i priključaka.
- Na alatu ne koristite spojnice za brzo iskopčavanje. Za pravilno postavljanje pogledajte upute.
- Uvijek kada se koriste univerzalne navojne spojke moraju se ugraditi osigurači.
- Ne prekoračujte maksimalni tlak zraka od 90 psi/6,3 bara ili vrijednost koja je navedena na natpisnoj ploči alata.

### ▲ Opasnosti od zaplitanja

- Držite se dalje od rotirajućeg pogona. Ako široka odjeća, rukavice, nakit, ogrlica i kosa nisu udaljeni od alata i opreme, možete se ugušiti, ozlijediti glavu i/ili porezati.
- Rukavice se mogu zaplesti u rotirajući pogon, što može odrezati ili slomiti prste.
- Priključni rotirajućeg pogona i proizvođači pogona mogu lako zahvatiti gumom presvučene ili metalom ojačane rukavice.
- Ne nosite široke rukavice ili rukavice s odrezanim ili pohabanim prstima.
- Nikada ne držite pogon, priključak ili produžetak pogona.

### ▲ Opasnosti od letećih predmeta

- Kada radite na ili ste blizu mjesta rada, popravka ili održavanja alata ili dock mijenjate opremu na alatu, uvijek nosite neprobojnu zaštitu za oči i lice.
- Provjerite nose li svi ostali u tom području neprobojnu zaštitu za oči i lice. Čak i sićušni leteći predmeti mogu ozlijediti oči i uzrokovati sljepilo.
- Prejako ili preslabo pritegnuti vijci, koji se mogu slomiti, ili odvijati, mogu uzrokovati teške ozljede. Otpušteni sklopovi mogu postati leteći predmeti. Sklopovi koji zahijevaju određeni moment pritezanja moraju se provjeriti moment ključem.
- Napomena: Takozvani "klik" moment ključevi ne vrše provjeru mogućih opasnih stanja nastalih prejakim pritezanjem.
- Ne upotrebljavajte priručne utičnice. Upotrebljavajte samo strujne ili

udarne utičnice u dobrom stanju.

- Osigurajte da je radni komad sigurno učvršćen..

### ▲ Opasnosti u radu

- Odvojite dovod zraka prije rukovanja nastavkom, odvajanjem ili nasadnim ključem te prije podešavanja spojke ili rastavljanja alata.
- Rukovatelji i osoblje za održavanje moraju biti u stanju fizički svladati veličinu, težinu i snagu alata.
- Alat držite pravilno: budite spremni na suprotstavljanje normalnim ili iznenadnim pokretima – neka vam budu dostupne obje ruke.
- Odmah nakon podešavanja spojke provjerite pravilnost rada.
- Nemojte koristiti sa smanjenim tlakom zraka ili u istrošenom stanju: spojka se možda neće aktivirati, dovodeći do iznenadne rotacije ručke alata.
- Ručku alata uvijek poduprite sigurno, u smjeru suprotnom od rotacije osovine, da biste smanjili efekte iznenadne zakretne reakcije tijekom završnog zatezanja i početnog otpuštanja.
- Po mogućnosti upotrijebite ovjesnu ruku da apsorbirate zakretni moment pri reakciji. Ako to nije moguće, preporučujemo bočne ručke za alate s ravnim kućištem i pištoljastim drškom; preporučujemo reakcijske šipke za kutne čegrtalje. U svakom slučaju preporučujemo da upotrijebite sredstvo za apsorpciju zakretnog momenta pri reakciji većeg od 4 Nm (3 lbf.ft) za alate s ravnim kućištem, većeg od 10 Nm (7.5 lbf.ft) za alate s pištoljastim drškom i većeg od 60 Nm (44 lbf.ft) za kutne čegrtalje.
- Prsti se mogu prignječiti u otvorenim viličastim ključevima za matice.
- Nemojte koristiti alat u tjesnim prostorima: pazite na prignječenje ruku između alata i predmeta rada, osobito pri odvijanju.

### ▲ Opasnosti od ponavljajućeg gibanja

- Kada za obavljanje aktivnosti povezanih s radom koristite električni alat, rukovatelj može iskusiti neugodnost u šakama, rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Usvojite udoban stav dok sigurno stojite i izbjegavajte neugodne ili neslabine stavove. Promjena stava tijekom duljih zadataka može pomoći u izbjegavanju neugodnosti i umora.
- Ne ignorirajte simptome kao što su dugotrajna ili opetovana neugodnost, bol, pulsiranje, tupi bol, peckanje, trnci, osjećaj žarenja ili ukočenost. Prestanite koristiti alat, recite vašem poslodavcu i obratite se liječniku.

### ▲ Opasnosti od buke i vibracija

- Vrlo glasni zvukovi mogu uzrokovati trajni gubitak sluha i druge probleme kao što je tinitus (zujanje u uhu). Koristite zaštitu za uši prema preporuci poslodavca ili propisima za zdravlje i sigurnost radnika.
- Izlaganje vibracijama može uzrokovati oštećenje živaca i onemogućavanje dobave krvi u šake i ruke. Nosite toplu odjeću i neka vam šake budu tople i suhe. Ako se pojave trnci, peckanje, bol ili bijeljenje kože, prestanite koristiti alat, recite svom poslodavcu i obratite se liječniku.
- Alat držite lagano ali sigurno jer je opasnost od vibracija općenito veća kad je sila držanja veća. Kad je moguće, koristite ovjesnu polugu ili ugradite bočnu ručku.
- Za sprječavanje nepotrebnog povećanja buke i razine vibracija:
  - Alat koristite i održavajte, i odaberite, održavajte i zamijenite opremu i potrošni materijal, u skladu s ovim uputama za korištenje;
  - Ne upotrebljavajte istrošene ili neprilagođene odvijачe, utore ili produžetke.

### **⚠️ Opasnosti na radnom mjestu**

- Klizanje/spoticanje/pad glavni su uzrok teških ozljeda ili smrti. Imajte na umu višak crijeva koji se nalazi na radnoj ili površini za hodanje.
- Izbjegavajte udisanje prašine ili ispušnih plinova ili rukovanje ostacima radnog procesa koji mogu biti opasni po vaše zdravlje (npr., rak, urođene mane, astma i/ili dermatitis). Kada radite s materijalima koji stvaraju čestice koje zrak prenosi, koristite opremu za izvlačenje prašine i nosite zaštitnu opremu za dišne puteve.
- Neke prašine koje nastaju pjeskarenjem, rezanjem, brušenjem, bušenjem ili drugim proizvodnim aktivnostima sadrže kemikalije koje su u državi Kalifornija poznate kao uzročnici raka i urođenih mana ili drugih reproduktivnih oštećenja. Neki primjeri takvih kemikalija su:

- Olovo iz boja na bazi olova
  - Cigle od silikatnih materijala, cement i drugi zidarski proizvodi
  - Arsen i krom iz kemijski tretirane gume
- Vaš rizik od izlaganja ovim tvarima mijenja se ovisno o načinu na koji obavljate ovaj tip poslova. Da biste smanjili svoju izloženost ovim kemikalijama: radite u dobro provjetravanom području i radite s odobrenom sigurnosnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno namijenjena filtriranju mikroskopskih čestica.
- Nastavite pažljivo u nepoznatoj okolini. Imajte na umu potencijalne opasnosti koje stvara vaša radna aktivnost. Ovaj alat nije izoliran od kontakta s izvorima električne energije.
  - Ne preporučuje se upotreba ovog alata u eksplozivnim atmosferama.

## **INSTRUCIUNI DE PROTECȚIE**

### **NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI**



limba  
(Romanian)

- Obiectivul nostru este de a realiza unelte care să asigure o funcționare eficientă și în siguranță. Cel mai important dispozitiv de siguranță în acest scop sau pentru orice unealtă sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Grija și deciziile corecte reprezintă cea mai bună protecție împotriva accidentelor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva din cele mai importante.
- Doar operatorii calificați și instruiți pot instala, regla sau utiliza această unealtă electrică.
- Această unealtă și accesorii aferente nu trebuie modificate în niciun fel.
- Nu folosiți această unealtă dacă este defectă.
- Dacă informațiile legate de viteza nominală, presiunea de operare sau avertizările de pe unealtă nu mai sunt lizibile sau s-au dezlipit, înlocuiți-le imediat.

### **⚠️ Pentru Informații Suplimentare Despre Protecție Consultați:**

- Alte documente și informații furnizate împreună cu această unealtă.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.
- "Regulament de Siguranță pentru Unelte Pneumatice Portabile" (ANSI B186.1), disponibile la momentul printării din Documente Inginerie Generală, de pe site-ul <http://global.ihns.com/>, sau sunați la 1 800 854 7179. În cazul în care aveți dificultăți în obținerea standardelor ANSI, contactați ANSI pe site-ul <http://www.ansi.org/>
- Mai multe informații legate de protecția muncii și siguranța în muncă pot fi obținute de pe următoarele pagini de internet: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### **⚠️ Sursă Pneumatică Și Pericole de Conectare**

- Aerul presurizat poate cauza vătămări grave.
- Opriti întotdeauna sursa pneumatică, depresurizați furtunul și decuplați uneltele de la sursa pneumatică atunci când nu o folosiți, înainte de înlocuirea accesoriilor sau când o reparați.
- Nu orientați niciodată aerul spre dumneavoastră sau alte persoane
- Furtunele cu aer presurizat pot bicui și cauza vătămări grave. Verificați întotdeauna să nu existe furtune și armături deteriorate sau slăbite, cu joc.
- Nu folosiți decuplări rapide ale cuplajelor uneltei. Referiți-vă la instrucțiunile de asamblare corectă.
- Oricând utilizați cuplaje universale de racordare prin răsucire, trebuie să instalați splinturi.
- Nu depășiți presiunea pneumatică maximă de 90 psi/6,3 bari sau pe cea indicată pe plăcuța nominală a uneltei.

### **⚠️ Pericole de Încălzire**

- Păstrați distanța de angrenajul de rotație. Dacă aveți haine largi, mănuși, bijuterii, lanțuri de gât sau părul nestrâns în timpul operării uneltei și a accesoriilor sale, există riscul de sufocare, scalpare și / sau vătămare corporală gravă.

- Mănușile se pot prinde în angrenajul de rotație, determinând ruperea sau accidentarea severă a degetelor.
- Soclurile și prelungitoarele angrenajelor de rotație se pot incurca ușor în mănușile acoperite cu cauciuc sau metal.
- Nu purtați mănuși largi, fără degete sau uzate.
- Nu țineți de mecanismul de angrenare, soclu sau prelungitor.

### **⚠️ Pericole de Proiectare**

- Purtați întotdeauna protecții rezistente la impact pentru ochi și față când utilizați, reparați sau întrețineți uneltele, când schimbați accesoriile la acestea, sau când vă aflați în apropierea uneltei în cursul acestor operații.
- Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă protecții rezistente la impact pentru ochi și față. Chiar și proiectile mici vă pot vătăma ochii și cauza pierderea vederii.
- Pot apărea accidente grave la ruperea, desprinderea sau separarea bridelor supra-tensionate sau sub-tensionate. Piese de asamblare detașate pot deveni proiectile. Piese de asamblare care necesită un cuplu de torsiune specific trebuie verificate utilizând un torsionetru. Notă: Cheile de puiște tensionate, cu "click", nu prezintă condiții posibile periculoase de supra-tensionare.
- Nu folosiți chei pentru acționare manuală. Folosiți doar chei electrice sau chei de impact, în stare bună.
- Piesa de prelucrat trebuie fixată ferm.

### **⚠️ Pericole în Funcționare**

- Întrerupeți alimentarea cu aer comprimat înainte de a utiliza șurubelnița sau cheia cilindrică, înainte de a regla ambreiajul, sau înainte de a dezasambla uneltele.
- Operatorii și personalul de întreținere trebuie să fie ațipți fizic în vederea manipulării volumului mare, a masei și a puterii de funcționare a uneltei.
- Țineți uneltele corect: fiți gata să contra balansați mișcările burște sau neașteptate – păstrați ambele mâini libere.
- Imediat după reglarea ambreiajului, verificați dacă acesta funcționează corect.
- Nu folosiți mașina dacă aerul are presiune redusă sau dacă aerul este uzat: ambreiajul poate să nu funcționeze, ducând la rotirea bruscă a mânerului sculei.
- Întotdeauna țineți strâns mânerul sculei în sens opus față de sensul de rotație al axului mașinii, pentru a reduce efectul reacției burște a cuplului în timpul strângerii și năle și destrângerii inițiale.
- Degetele pot fi zdrobite în mașini de strâns-destrâns puiște care folosesc chei cu cap deschis.
- Nu folosiți mașina în spații limitate, înguste: Aveți grijă să nu vă zdrobiți mâinile între sculă și piesa de lucru, mai ales atunci când deșurubați.

### ⚠ Pericole Mişcări Repetitive

- Când folosiți o unealtă electrică pentru activități industriale, operatorul poate simți disconfort al mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului, sau a altor părți ale corpului.
- Găsiți o poziție confortabilă, menținând picioarele în siguranță, și evitând posturile neobișnuite sau dezechilibrate. Modificarea poziției în timpul lucrărilor pe termen lung poate evita disconfortul și oboseala.
- Nu ignorați simptomele de tipul disconfortului, durerii, palpițiilor furnicăturilor, amorțelii, senzațiilor de arsură, sau înțepenire prelungită sau repetată. Opriți utilizarea unelei, comunicați acest lucru angajatorului și consultați un medic.

### ⚠ Pericole legate de Zgomot și Vibrații

- Nivelul înalt de zgomot poate determina pierderea permanentă a auzului și alte probleme de tipul țiutului continuu. Folosiți protecțiile auditive recomandate de angajatorul dumneavoastră sau de reglementările legate de protecția muncii și siguranța în lucru.
- Expunerea la vibrații poate determina probleme ale nervilor sau circulației sângelui la nivelul mâinilor și brațelor. Purtați haine călduroase și păstrați mâinile calde și uscate. Dacă apar stări de amorțeață, furnicăături, durere sau albirea pielii, nu mai folosiți unealta, comunicați acest lucru angajatorului dumneavoastră și consultați un medic.
- Țineți unealta în mână ușor, dar ferm, pentru că pericolul vibrațiilor este în general mai ridicat atunci când strângeți în mână mai tare. Dacă este posibil, folosiți un braț de suspendare sau fixați un mâner lateral.
- În vederea prevenirii creșterii inutile a nivelului de zgomot și vibrații:
  - Operați și întrețineți unealta, și selectați, întrețineți și înlocuiți accesoriile și consumabilele conform acestui manual cu instrucțiuni;
  - Nu utilizați biți, adaptoare sau prelungitoare de șurubelniță uzate sau care nu se potrivesc corespunzător.

### ⚠ Pericole la Locul de Muncă

- Alunecările/Potivonelle/Căzăturile sunt cauze majore de vătămare gravă sau moarte. Fiți atenți(ă) la porțuni de furtune rămase pe podea sau pe suprafața de lucru.
- Evitați inhalarea prafului sau fumului sau manipularea deșeurilor de la locul de muncă, acțiuni ce pot afecta sănătatea (exemple de afecțiuni: cancer, complicații la naștere, astm și/sau dermatite). Utilizați extractoare de praf și purtați echipamentul de protecție a căilor respiratorii când lucrați cu materiale care pot produce particule în suspensie sau transportabile de către aer.
- Anumite tipuri de praf produs prin șlefuire, tăiere cu fi erăstrăul, polizare, găurire cu mașini de putere sau în urma altor activități în construcții conțin chimicale care, după cum se știe în Statul California, provoacă cancer și defecte congenitale sau alte vătămări ale reproducerii. Câteva exemple de astfel de chimicale sunt:
  - Plumb de la vopsele pe bază de plumb
  - Cărămizi cu cuarț cristalin și ciment, sau alte produse de zidărie
  - Și arsenic și crom din cauciucul tratat chimic
 Riscul specific dumneavoastră la aceste expuneri variază în funcție de cât de des efectuați acest tip de muncă. În vederea reducerii expunerii la aceste chimicale: lucrați în zone bine aerisite, și cu echipament corect de protecție, de tipul măștilor de praf, special proiectate pentru filtrarea particulelor microscopice.
- Procedați cu grijă în medii inconjurătoare nu în deajuns de bine acuzate. Fiți atenți și conștient de pericolele pe care le poate crea activitatea muncii dumneavoastră. Această unealtă nu este izolată electric în cazul intrării în contact cu surse electrice de tensiune.
- Nu se recomandă utilizarea acestei unele în atmosferă explozive.

## GÜVENLİK TALİMATLARI

### BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



- Amacımız, güvenli ve etkili bir şekilde çalışmanıza yardımcı olacak aletler üretmektir. Bu ya da başka herhangi bir alet için en önemli güvenlik aracı SİZSİNİZ. Sizin dikkatiniz ve düşünüşünüz doğru karar vermeniz yaralanmalara karşı en iyi korunmadır. Muhtemel tehlikelerin tamamına burada yer vermek mümkün değildir fakat önemli olanların bazılarını burada belirtmeye çalıştık.
- Bu elektrikli aleti sadece yetkili ve eğitilmiş operatörler kurmalı, ayarlamalı ve kullanmalıdır.
- Bu alet ve aksesuarları üzerinde hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.
- Hasar görmüş ise bu aleti kullanmayın.
- Aletin üzerindeki nominal hız, işletim basıncı ya da tehlike uyarı işaretleri okunaksız duruma gelirse ya da etiket düşerse, gecikmeksizin değiştirin.

### ⚠ Ek Güvenlik Bilgileri için Başvurabileceğiniz Kaynaklar:

- Bu aletle birlikte paketlenmiş diğer belgeler ve bilgiler.
- İşvereniniz, birlikler ve/veya meslek odaları.
- Global Engineering Documents (Küresel Mükendensilik Belgeleri) tarafından <http://global.ih.com/> adresinde baskı sırasında kullanılabilir olan "Taşınabilir Hava Aletleri için Güvenlik Kuralları" (ANSI B186.1) veya 1 800 854 7179' u arayın. ANSI standartları edinmekte güçlük çekmeniz durumunda <http://www.ansi.org/> adresinden ANSI ile iletişime geçin.
- Daha ayrıntılı iş sağlığı ve güvenliği ile ilgili bilgiler aşağıdaki sitelerden edinilebilir:
  - <http://www.osha.gov> (ABD)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

### ⚠ Hava Kaynağı ve Bağlantı Tehlikeleri

- Basıncı hava ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Kullanılmadığında, aksesuarları değiştirmeden önce ya da onarım yaparken, her zaman hava kaynağını kapatın, hava basıncı hortumunu boşaltın ve aleti hava kaynağından ayırın.

- Kendinize veya bir başkasına asla hava yöneltmeyin
- Serbest kalmış hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Hortumların hasarlı veya gevşemis olmadıklarını her zaman kontrol edin.
- Alette hızlı bağlantı kesme rakorları kullanmayın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.
- Üniversal burlu rakorlar kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- Maksimum 90 psi/6.3 bar veya alet tanıtım plakasında belirtilmiş olan hava basıncını aşmayın.

### ⚠ Dolanma Tehlikeleri

- Dönen tahrikten uzak durun. Bol kıyafetler, eldivenler, takılar, boyun takıları ve bağlanmış saçlar aletten ve aksesuarlardan uzak tutulmazsa boğulma, derinin sıyrılması ve / veya yırtılmalar meydana gelebilir.
- Eldivenler dönen tahrike dolanarak parmakların kopmasına veya kırılmasına neden olabilir.
- Dönen tahrik soketleri ve tahrik uzantıları lastik kaplamalı veya metal destekli eldivenlere kolaylıkla dolanabilir.
- Bol eldivenler veya parmakları kesik veya yıpranmış eldivenler takmayın.
- Tahriki, soketi veya tahrik uzantısını asla tutmayın.

### ⚠ Fırlayan Cisim Tehlikeleri

- Alet üzerinde ya da yakınında çalışırken, aletin bakım ve onarımını yaparken ya da aletin aksesuarlarını değiştirirken her zaman darbe dirençli göz ve yüz koruması kullanın.
- Alanda bulunan herkesin de darbe dirençli göz ve yüz koruması kullandıklarından emin olun. Fırlayan en ufak parçacıklar bile gözlere zarar verebilir ve körlüğe neden olabilir.
- Aşırı yüksek veya aşırı düşük tork uygulanarak sıkılmış bağlantı elemanları kırılıp, gevşeyip ya da kopup ciddi yaralanmalara sebep olabilir. Kopan parçaları fırlatabilir. Kendine özgü tork gerektiren montajlar, bir tork ölçer kullanılarak kontrol edilmelidir.

Not: "킬" denilen tork anahtarları muhtemel tehlikeli aşırı yüksek tork durumlarını denetlemez.

- El soketlerini kullanmayın. Sadece iyi durumdaki elektrikli veya darbeli soketler kullanın.
- İş parçasının sıkı bir şekilde bağlandığından emin olun.

### ⚠ İşletme Tehlikeleri

- Tornavida ucunu ya da soketini kullanmadan ya da aleti sökmeden önce hava kaynağı ile bağlantısını kesin.
- Operatörler ve bakım personelinin aletin hacmi, ağırlığı ve gücünü karşılayabilecek fiziksel güce sahip olması gerekir.
- Aleti doğru şekilde tutun: normal ve ani hareketlere karşı koymaya hazır olun – iki eliniz de kullanılabilir olsun.
- Kavramanın ayarlanmasından hemen sonra, düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- Düşük hava basıncı ile ya da aşırı hızda iken kullanmayın. kavrama çalışmayabilir, bu da alet kabzasının ani dönüşüne neden olabilir.
- Son sıkıştırma ya da ilk gevşetme sırasında ani tork reaksiyonu etkisini azaltmak için aletin kavramasını daima güvenli şekilde, kovan dönüşünün aksi yönünde destekleyin.
- Mümkünse, reaksiyon torkunu absorbe etmek için bir askı kolu kullanın. Eğer bu mümkün değilse, düz ve kabızlı aletler için yan kollar önerilir; reaksiyon çubukları açılı somun sıkma aletleri için önerilir. Her koşul altında, düz aletler için 4 Nm (3 lbf.ft) üzerindeki, kabızlı aletler için 10 Nm (7.5 lbf.ft) üzerindeki ve açılı somun sıkma aletleri için 60 Nm (44 lbf.ft) üzerindeki reaksiyon torkunu absorbe etmek için bir destekleyici eleman kullanılması önerilir.
- Parmaklarınız, açık uçlu karga ayaklı somun takma aletlerine sıkışabilir.
- Sınırlı alanlarda kullanmayın. Özellikle vida açma işlemi sırasında, ellerinizi aletler ve işlenen parça arasında sıkıştırmamaya dikkat edin.

### ⚠ Tekrarlanan hareket tehlikeleri

- İş ile ilgili faaliyetleri gerçekleştirmek için bir elektrikli alet kullanırken, operatör ellerinde, kollarında, omuzlarında, boynunda veya vücudunun diğer kısımlarında rahatsızlık hissedebilir.
- Aytağını sağlam basarak duruşu sürdürürken ve uygunsuz ve dengesiz bir duruşta kaçınırken, aynı zamanda rahat da bir duruş sağlayın. Uzun süren işler sırasında pozisyon değiştirmek rahatsız olma durumundan ve yorgunluktan kaçınmanıza yardımcı olabilir.
- Devamlı ve tekrar eden rahatsızlık, acı, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, uyuşma, yanma hissi veya gerginlik gibi belirtileri göz ardı etmeyin. Aleti kullanmayı bırakın, işvereninize söyleyin ve bir doktora başvurun.

## 안전 지침

### 버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오



- 당사는 사용자가 안전하고 효율적으로 작업할 수 있도록 하는 공구를 제공하는 데 역점을 두고 있습니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다. 귀하의 주의와 좋은 판단이 부상에 대한 최상의 보호입니다. 이 설명서에서는 발생 가능한 모든 위험에 대해 다루지 않고 몇몇 중요한 위험을 강조하기 위해 노력했습니다.
- 자격을 갖추고 교육을 받은 작업자가 이 전동공구를 설치, 조정 또는 사용해야 합니다.
- 이 공구와 부속품을 절대로 개조해서는 안 됩니다.
- 공구가 손상된 경우에는 사용하지 마십시오.
- 이 공구의 정격 속도, 사용 압력 또는 위험 경고 라벨을 알아볼 수 없거나 떨어진 경우에는 즉시 교체하십시오.

### ⚠ 추가 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- 이 공구와 함께 제공된 기타 문서 및 정보

### ⚠ Gürültü ve Titreşim tehlikeleri

- Yüksek ses seviyeleri, kalıcı duyma kaybına ve akufen (kulak çınlaması) gibi başka problemlere yol açabilir. İşvereniniz ve iş sağlığı ve güvenliği yönetmelikleri tarafından önerilen şekilde kulak tıpanunu kullanın.
- Titreşime maruz kalmak sinirlere ve ellerin ve kolların kan dolaşımını engelleyici zararlara neden olabilir. Sıcak tutan giysiler giyin, ellerinizi sıcak ve kuru tutun. Ciltte uyuşma, karıncalanma, acı veya beyazlaşma olursa aleti kullanmayı bırakın, işvereninize söyleyin ve bir doktora başvurun.
- Aleti hafif ama güvenli bir şekilde kavrayarak tutun günlük titreşimden kaynaklanan riskler genellikle kavrama gücü yüksek olduğunda daha fazladır. Mümkün olduğunda bir süspansiyon kolu veya yan kol kullanın.
- Gürültü ve titreşim seviyelerindeki gereksiz artışı önlemek için:
  - Aleti bu kullanım talimatına uygun olarak çalıştırın ve bakımını yapın, aksesuarları ve sarf malzemelerini de bu kullanım talimatına uygun olarak seçin, bakımlarını yapın ve değiştirin.
  - Yıpranmış veya tam olmayan tornavida uçlarını, soketleri veya eklentileri kullanmayın.

### ⚠ İşyeri Tehlikeleri

- Kayma/Takılma/Düşme en büyük ciddi yaralanma veya ölüm nedenleridir. Yürüme ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkatli olun.
- Çalışma sürecinde ortaya çıkan sağlığınıza zarar verebilecek (örneğin, kanser, doğum kusurları, astım ve/veya dermatit) toz ve dumanları solumaktan veya döküntülere dokunmaktan kaçının. Havada uçan partiküller oluşturan malzemeler ile çalışırken toz çekme işlemi ve solunum koruyucu donanım kullanın.
- Elektrikli zımpara, testere, taşlama, delme ve diğer inşaat faaliyetlerinin sonucu oluşan bazı tozlar, Kaliforniya eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kimyasallara içermektedir. Bu kimyasallardan bazıları şunlardır:
  - Kurşun bazlı boyalardan kurşun
  - Kristalin silika tozları ve gımsento ve diğer duvarcılık ürünleri
  - Ve kimyasal olarak işlenmiş lastikten Arsenik ve krom
 Bu maruz kalmalar karşısındaki riskiniz bu tür işleri ne kadar sıklıkla yaptığınızı bağlı olarak değişiklik gösterir. Bu kimyasallara maruz kalmazın azaltmak için: İyi havalandırılan bir alanda çalışın ve mikroskobik partikülleri süzmek için özel olarak tasarlanan toz maskeleri gibi uygun güvenlik ekipmanlarıyla çalışın.
- Alishik olmadığınız ortamda kullanım sırasında dikkatli davranın. Yaptığınız işin meydana getirdiği potansiyel tehlikelerin farkında olun. Bu alet, elektrik güç kaynaklarıyla temasa karşı izole edilmemiştir.
- Bu aletin patlayıcı ortamlarda kullanılmaması önerilir.

- 귀하의 고용주, 노조 및/또는 업계 협회.
- <http://global.ihns.com>에 있는 글로벌 엔지니어링 문서에서 "휴대용 에어 공구 안전법" (ANSI B186.1)을 다운로드하거나 전화(1 800 854 7179)로 요청하실 수 있습니다. ANSI 표준을 구할 수 없는 경우에는 <http://www.ansi.org>를 통해 문의하시기 바랍니다.
- 직장 보건 안전에 관한 추가 정보는 다음 웹 사이트에서 구하실 수 있습니다:
  - <http://www.osha.gov> (미국)
  - <http://europe.osha.eu.int> (유럽)

### ⚠ 공기 공급 및 연결 위험

- 압력이 가해진 공기는 증상을 초래할 수 있습니다.
- 공구를 사용하지 않거나, 부속품을 교환하거나 수리를 하기 전에 는 언제나 에어 공급 장치를 끄고 공구를 에어 공급 장치에서 분리한 후 공기압 호스를 배출시키십시오.

- 절대로 에어를 자신 또는 다른 사람에게 직접 분사하지 마십시오.
- 갈라진 호스는 증상을 초래할 수 있습니다. 언제나 손상되거나 느슨해진 호스나 고정구가 있는지 확인하십시오.
- 공구에 신속 분리 커플링을 사용하지 마십시오. 올바른 설치에 대한 설명을 보십시오.
- 범용 트루버트 커플링 사용 시, 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- 90 psi/6.3 bar 혹은 공구의 명판에 적힌 공기압을 초과하지 마십시오.

### ⚠ 떨어 들어갈 위험

- 회전하는 드라이브에서 멀리 떨어지십시오. 길게 늘어진 옷, 장갑, 장신구, 목에 두르는 소포이나 머리카락이 공구나 부속품에 접촉되면 질식, 두피 손상, 열상 등과 같은 심각한 부상을 입을 수 있습니다.
- 장갑이 회전 드라이브에 끼이면 손가락에 심각한 부상을 입거나 손가락이 잘릴 수 있습니다.
- 회전 드라이브 소켓과 드라이브 연장선은 고무 코팅 장갑이나 금속 보강 장갑과 얽히지 않습니다.
- 느슨한 장갑이나 손가락 부분이 잘리거나 닳아 헤진 장갑은 착용하지 마십시오.
- 드라이브, 소켓 또는 드라이브 연장선을 잡지 마십시오.

### ⚠ 발사체 관련 위험

- 이 공구의 작동, 수리, 유지보수 또는 이 공구의 부속품 교환에 관여하거나 근처에 있을 경우 언제나 충격에 견디는 안구 및 안면 보호구를 착용하십시오.
- 해당 지역에 있는 모든 다른 사람도 반드시 충격에 견디는 안구 및 안면 보호구를 착용하십시오. 작은 발사체라도 안구 손상과 실명을 초래할 수 있습니다.
- 토크 초과 또는 토크 미달의 고경구로 인해 증상을 초래할 수 있으며, 고경구는 부서지거나 느슨해지거나 분리될 수 있습니다. 방출된 조립체는 발사체가 될 수 있습니다. 특정 토크를 요구하는 조립체는 토크 미터를 사용하여 점검해야 합니다.
- 참고: 흔히 "클릭" 이라고 부르는 토크 렌치로는 위험이 발생할 수 있는 토크 초과 상태를 점검할 수 없습니다.
- 핸드 소켓을 사용하지 마십시오. 상태가 양호한 파워 또는 임팩트 소켓만 사용하십시오.
- 작업물이 확실히 고정되어 있는지 확인하십시오.

### ⚠ 조작 관련 위험

- 스크루드라이버 비트나 소켓의 취급 또는 공구의 해제 전에는
- 공기 공급을 먼저 차단하십시오.
- 작업자와 유지보수 요원은 이 공구의 부피와 중량 및 힘을 취급할 계획이 있어야 합니다.
- 공구를 두 손으로 단단히 잡고 언제나 정상 또는 갑작스런 움직임에 대비하십시오.
- 클러치를 조절할 직후, 작동이 올바르게 점검하십시오.
- 감소된 공기 압력이나 마모된 상태에서는 사용하지 마십시오: 클러치가 작동하지 않을 수 있으며 이는 공구 핸들의 갑작스런 회전을 초래합니다.
- 항상 스프링과 반대 방향으로 공구의 핸들이 견고하게 지지하여, 마지막의 조임과 처음의 풀음 과정에서 갑작스런 토크의 반작용 영향을 감소하십시오.
- 가능하면 서스펜션 암을 사용하여 반응 토크를 흡수하십시오. 서스펜션 암을 사용할 수 없는 경우, 스트레이트 케이스 및 피스톨 그립 공구에는 사이드 핸들, 앵글 너트 러너에는 반응 바가 각각 권장됩니다. 어떠한 경우에도 스트레이트 케이스 공구의 경우에는 4 Nm (3 lbf.ft) 이상의 반응 토크, 피스톨 그립 공구의 경우에는 10 Nm (7.5 lbf.ft) 이상의 반응 토크, 앵글 너트 러너의 경우에는 60 Nm (44 lbf.ft) 이상의 반응 토크를 각각 흡수할

수 있는 수단의 사용이 권장됩니다.

- 끝이 열린 크로-푸트 너트 러너에 손가락이 들어가면 압착될 수 있습니다.
- 제한된 공간에서 사용하지 마십시오. 특히 나사를 뽑을 때 공구와 작업 대상 사이에 손이 끼지 않도록 주의하십시오.

### ⚠ 반복 작업 관련 위험

- 전동공구를 사용하여 작업하는 경우 손, 팔, 어깨, 목 등에 불편함을 느낄 수 있습니다.
- 두 발로 안정적인 자세를 유지한 상태에서 작업하십시오. 장시간 작업 시 자세를 바꿔주면 불편함이나 피로를 줄일 수 있습니다.
- 지속적으로거나 반복적으로 발생하는 불편함, 고통, 두근거림, 통증, 따끔거림, 마비, 열이 나는 느낌, 경직 등과 같은 증세를 무시하지 마십시오. 그러한 증세가 있는 경우 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알려 의사의 진료를 받으십시오.

### ⚠ 소음 및 진동 관련 위험

- 소음이 너무 크면 청력을 잃거나 이명 현상 등과 같은 문제가 발생할 수 있습니다. 고용주 또는 직장 보건 안전 규정에 따라 청력 보호구를 착용하십시오.
- 진동에 노출되면 손과 팔에 전달되는 진동 및 혈액 공급에 영구적인 손상을 입을 수 있습니다. 따뜻한 옷을 착용하고 항상 손을 따뜻하고 건조한 상태로 유지하십시오. 마비, 따끔거림, 통증 또는 피부 백화 등의 증상이 발생하면 공구 사용을 중지하고 고용주에게 알려 의사의 진료를 받으십시오.
- 공구를 가볍지만 안전하게 잡으십시오. 일반적으로 공구를 세게 잡을수록 진동으로 인한 위험도 커집니다. 가능한 한 적은 진동선 암을 사용하거나 사이드 핸들을 설치하십시오.
- 소음 및 진동을 줄이는 방법:
  - 이 사용 설명서에 따라 공구를 사용 및 유지관리하고, 부속품 및 소모품을 선택, 유지관리 및 교체하십시오;
  - 마모 또는 제대로 맞지 않는 스크루드라이버 비트, 소켓 또는 연장선을 사용하지 마십시오.

### ⚠ 작업장 관련 위험

- 미끄러짐/걸려 넘어짐/추락은 중상이나 사망의 주요 원 인입니다. 걸거나 일하는 표면에 남아 있는 여분의 호스에 주의하십시오.
- 먼지나 연기를 흡입하지 않도록 하고 작업 과정에서 발생하는 쓰레기들은 만지지 마십시오. 암, 불임, 전식, 피부염 등을 일으킬 수 있습니다. 공기 중 입자를 생성하는 재료를 사용하여 작업하는 경우, 분진 추출 장치를 사용하고 호흡 보호구를 착용하십시오.
- 전동공구에 의한 샌딩, 톱질, 연삭, 드릴링 및 기타 건축 작업에 의해 생성되는 일부 분진은 캘리포니아 주에서 정한 암, 태아 기형 또는 기타 생식 관련 손상을 초래하는 것으로 알려진 화학물질을 함유하고 있습니다. 이러한 화학물질의 예는 다음과 같습니다:
  - 납 기반 페인트에 함유된 납
  - 유리규산 벽돌, 시멘트 및 기타 벽돌 공사에 따른 생성물
  - 화학 처리 고무에서 발생하는 비소 및 크롬
- 이러한 노출에 따른 위험은 이러한 유형의 작업 빈도에 따라 달라집니다. 화학물질에 대한 노출 방지 방법이 잘 되는 장소에서 미세 입자를 걸러 내는 방진 마스크와 같은 허가 받은 안전 장비를 착용하고 작업하십시오.
- 익숙하지 않은 환경에서는 주의하여 진행하십시오. 작업 활동에 의해 생겨나는 잠재적 위험에 유의하십시오. 이 공구는 전원과 접촉 시 절연되지 않습니다.
- 이 공구는 폭발 환경에서의 사용을 권장하지 않습니다.





## VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



## OPOZORILO

Da bi zmanjšali nevarnost poškodb, mora vsakdo, ki bo uporabljal, nameščal, popravil, vzdrževal, menjal dodatno opremo na, ali delal v bližini tega orodja, prebrati in razumeti ta navodila, preden začne opravljati katerokoli od navedenih dejanj.



## ISPĚJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



## 警告

怪我や事故のリスクを軽減するため、本製品の使用・取り付け・修理・メンテナンス・付属品交換を行う人、またその付近で作業する全ての方は、本製品使用前に必ずこの説明書をよく読み、内容を十分にご理解の上、正しくご使用ください。



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежности или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



## UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mjenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka.



## AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă această unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua oricare din aceste operații.



## UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okumuş ve anlamış olması gerekmektedir.



## 경고

상해의 위험을 감소시키려면, 이 공구를 사용, 설치, 수리, 보수유지 하거나 그 부속장치를 교체하거나 근처에서 작업하는 모든 사람들이 작업 을 수행하기 전에 이 설명서를 읽고 이해해야 합니다.

SK

Slovenský (Jazyk) (Slovak) -

27

SKRUTOČOVAČE A UŤAHOVAČE NA MATICE  
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE  
POUŽIVATEĽOVI

SL

Slovenski (Jeziki) (Slovenian) -

28

IZVIJAČI IN ODVIJAČI ZA MATICE  
BEZPEČNOSTNE POKYNY  
NE ZAVRZITE - PREDAJTE  
UPORABNIKU

LT

Lietuvių Kalba (Lithuanian) -

29

ATSUKUVAI IR VERŽLIARAKČIAI  
SAUGOS INSTRUKCIJOS  
NEIŠMESTI - ATIDUOTI VARTOTOJUI

JA

日本語 31

スクリュードライバー/ナット  
ランナー

安全に関する注意事項  
この説明書は必ず保管してくだ  
さい。

BG

български 32

ОТВЕРТКИ И ГАЙКОВЕРТИ  
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ - ДАЙТЕ ГО  
НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

HR

Hrvatski 34

ODVIJAČI I ODVRTAČI MATICA  
KLJUČEVI SIGURNOSNE UPUTE  
NE BACAJTE - PREDAJTE KORISNI-  
KU

RO

limba (Romanian) 35

ȘURUBELNIȚE ȘI ALERGĂTORII  
NUCI  
INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA  
NU ARUNCAȚI - OFERIȚI  
UTILIZATORULUI

TR

Türkçe (Turkish) 36

TORNAVIDALAR VE SOMUN SIKMA  
MAKINALARI-  
GUVENLILIK TALIMATLARI  
BU BELGEYI ATMAYIN -  
KULLANICIYA VERIN

KO

한국어 (Korean) 37

스크루드라이버 및 너트러너  
안전 지침  
버리지 마십시오 - 사용자에게  
주십시오